

BURUŠO BIRKIS

GIRMINUM:-

ALLAMAH NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

ŠAAYA ETUM:-

BURUŠASKI RISARĀ EKADAMI
HUNZO- GIILT- KARAAĀI



‘ALLĀMAH
NAŠĪR AL-DĪN "NAŠĪR" HUNZĀ'I

BURUŠO BIRKIS

GIRMINUM:-

ALLAMAH NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

ŠAAYA ETUM:-

BURUŠASKI RISARĀ EKADAMI
HUNZO- GIILT- KARAAĀCI



OFFICE-BEARERS AND MEMBERS OF
GILGIT BRANCH OF KHANAH-I HIKMAT



MR. SULTAN ISHAQ, CHAIRMAN ARIF, GILGIT
FLANKED (ON HIS RIGHT) BY SECRETARY MUKHI
JAHANGIR AND MR. SAKHI AHMED JAN, MEMBER

BURUŠO BIRKIŠE MAZMUUNINE FIRIST

NO.	MAZMUUN	SAFAH
1	FIRIST	3
2	NIŠAAN-I HAYDAR	5
3	TRAH̄ THA DEN	6
4	RUUMAN BURUŠASKI HARPUČE ĆHIR	8
5	JANDAAR	14
6	BALAŠO	29
7	KHIRĀNĀ	35
8	SAAMAAN	42
9	HOYĀIN	57
10	FAMOL	60
11	ZAMAA'IR-I MUTTASIL KE ASMAA	64
12	ZAMIIR-I MUNFASIL KE MUTTASIL KAA	73
13	AMR KE NAHII	74
14	ISM-I ZAMIIR	78
15	TAŠBIIHAAT	80
16	TURKI DENIŃ	82
17	BARE IYMO DIŠ	83
18	THALO SITAARAMUĀ, THALO GUNĀIN	85
19	12 BURJIN̄, 12 HISAMIN̄, 4 KHEENIN̄	86
20	MUK JUWANJUKO BARIŃ	87
21	HILES KE DASIN	89
22	LAFZ, NISAAL	91
23	FUKUM FUK	95
24	BASIT	96
25	INDILIN̄ (DAAMAN-I KUUH)	97
26	SIIN SIIN	99

NO.	MAZMUUN	SAFAH
27	SEL-DAN	100
28	LAM-LAM	102
29	KHUTUYKO BARIÑ	104
30	FAL FALO	109
31	BURUŞO TA'AAMIÑ	111
32	BUUTIMIÑ KE ASQURIÑ	113
33	HUNE DUSÇAK	116
34	ÇHUMAR-PA DUSÇAK	118
35	SILAŽIYUWE HARKON	120
36	GAP KE BAŦE ĆIIZIŞO	122
37	RAÑIĆAN	124
38	"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŞO	125
39	BIYAYMIĆIÑ	128
40	IĆHANAS, IĆANAS	132
41	WAQT	134

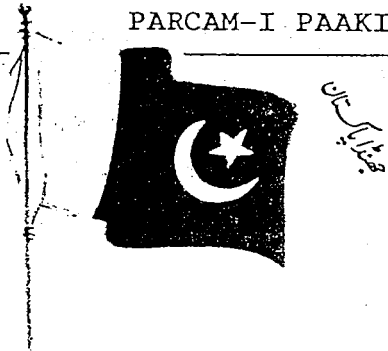
MUHTARAMAH FATIMAH JINAH



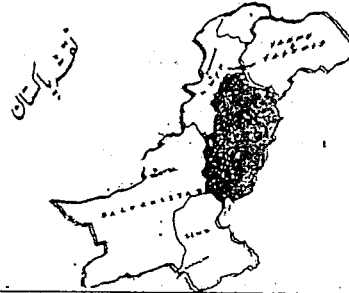
MUHAMMAD ALI JINAH



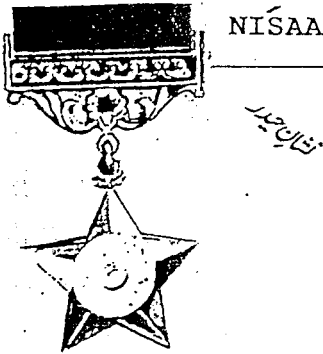
PARCAM-I PAAKISTAAN



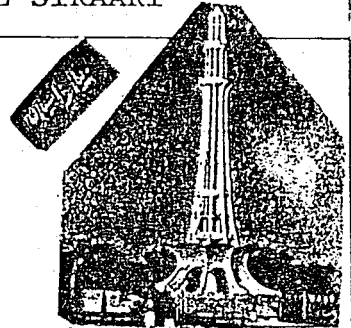
PAAKISTAANE NAQSAH



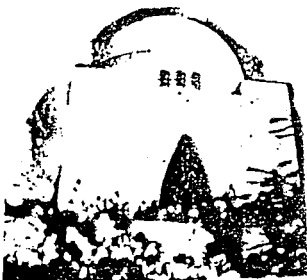
NISAAN-I HAYDAR



PAAKISTAANE SIKARI



QAA'ID-I A'ZAME MAZAAR



NAWAB LIAQAT ALI KHAN



TRAN THA DEN

(NISF SADI)

(1940—1990)

"BURUSASKI"BAASEQHIDMET

KHINE BESKE AKHENAS HUYELTARC CONE 1940 CUM BEERUM DENINE YARNE-II "BURUSASKI" SAA'IRIYE RIYAAZAT ECAM, QHUDAAYE BUT SATILO MEHRBAANIYE BARKAT CUM 1940 ULO YARKAMAASUM KAAMYAAB NAZUM SIS UYAR OPATAR SUYAM. JE NAAACAAR ITE WAQTU LO "GILGIT SCOUT" MANAABAYAM. HUNZUWE ALTAN NAAMWAR SISE ITE NAZUM BUT UYAM UCHARE KAA GATANAS KE AKHES HASAN MANIMI. U NIIKBAQTIISO: MARHUUM SUB. TAHWIL SHAH KE MARHUUM SUB. HASAN ALI BAM. BUT CHORUM CAGA BILA.

1940 CUM 1990 QHAA 50 DEN (NISF SADI, 50) MANIMI, AQHER GUSE UYUM NIYAMATE SUKRO CAGA KE DURO UYOONU LO ETAS AWAAJI, BEEKE NAAASUKRI MANAASE ANDIISA BILA.

ALLAAH PAAKE RAHMET CUM GUTE TRAN THA(50) DENE QHIDMET AGAR QABUUL MANII KE, HO BUT ZABARDAST SURAYEESAN MEEYMI, BESEKE GUTE DALTAS DURO ALTO CHIRKI HIKMATE KAA BILA, YAANI KHOTU LO DIINE RAAZ KE BILA, DAA QAWMI QHIDMET KE. BURUSASKI BAAŞ KITAABI SAKALAR DIYA KE, ITEE FAYDAH HUNZO, NAGER, DAA YASINU LO MAHDUUD OOMAYMI, BALKI INTARNEESANAL SAAYNIS KE RISARCE HAN THOSH MAYDAANAN TAYAAR MEEYME.

QHUDAAYE PAAK ZAATAR LAK HEEESI SUKRO KE SUJUUD MANIS, JE JUWAN HIN TERGUYN SISANAR DAKHIL 'ILME NIIKBAQTIYAN NASIIP MANIMI. AL-HAMD' LI-ALLAAH, NIIK SISE DUWAA CUM GUTE BUT DALTAS DURO DUMAYME DIIBILA, DAA AAQHERI WAQT QHAA DUWAAMIN

KE DAMANE YAARI DAA INE TAWFIIQ HAASIL MANIŞ, AAMIIN!

QHAANAH-I HIKMAT, IDAARAH-I 'AARIF, DAA BURUŞASKI RISARĀ EKADAMI, GUKE UYSKI AZIIZ IDAARANE JAAR ŞATILO AŞĀIN NUMAN ZABARDAST DURO ĒCUME BIĀN. GUKE UYONKO UYONKO MEHRBAANI--MIN THAANUM DAMAN YAKAL ĀUM BIĀN, INAR HAR HIŞU LO ŞUKRO MANIŞ.

"BURUŞASKI" BAAŞU LO DALTAŞKO DALTAŞKO KITAAPĀĀIN MANAASE UMIIT BILA, DAA ĀARU LO LUGAATE DURO KE GUĀARĀILA. AKHES DALTAŞ DAA ŞOQUM BAAŞAN BILA. IDAARAA ĀUM HOLE BAM TARAQI-PASAN SIS UYOONE KE GUTE BAAŞ YAARQIŞ ETASAR RAY BILA, QHUSUUSAN ŞIMAALI 'ALAAQANU LO, MASALAN 1990 ŞINIW LO JEYMO GIRAM HAYDARABAADĀ SISE, DAA WALENTER KE THUMIŞO KAARKUN UYOONE HAN PRUGIRAAMANU LO BUĀ MADAT ETUMAN.

GUTE HAN TAARIQHI HAQIIQATAN BILA, KIH ŞIMAALI 'ALAAQANU LO UYOON ĀUM ĀHOR JAA HAYDARABAADU LO WALENTER DALDOYABAA, ET BUĀ MUŞKIL WAQTAN BILUM, THAMO KE UYONKUWE BIIM KE BIJA-TEY TIMEES NE, ĀHAP ĀE MIMĀ NO, HO JIIYANE GIRAME, DAA TOK 'ALAAQAA GANE TARAQIYE MISAAL PIIŞ ETUMAN. PAADŞAA IMOOS MIMATE FAŞ NUMAN UYOONAR AAZAADI MANIMI. AL-HAMDU LI-ALLAAH.

QHUDAAYE RAHMET KE MEHRBAANIYE ŞUKRGUZAARIYE KAA GUTE KITAAP 50 DEN "BURUŞASKI" QHIDMETE YAADGAAR OOSUMAN. IN ŞAA ALLAAH, QABUUL MEEYMI, AAMIIN!

NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

NAWROOZ,


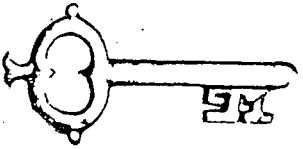


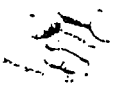
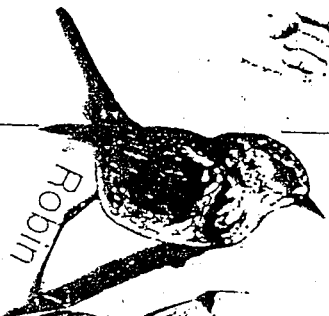

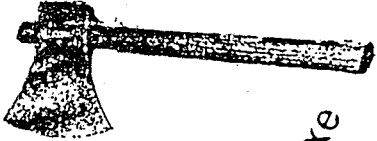
BIRESPAT 4, RAMAZAAN AL-MUBAARAK 1411 H. 21/3/91









KARAĀCI (KARACHI).

RUUMAN BURUŠASKI HARPUČE ĆHIR

HARP	RUUMAN TAHRIR	URDUU TAHRIR	HARP	URDUU TARJUMAH
A	AR	ار	ا، آ، ع، غ، هـ	خوف، ڈر
B	BUS	بش	ب	بلی، گریہ
Ć	ĆUP	چپ	چ	چپ، خاموش
ĆH	ĆHAP	چھپ	چھ	گوشت
Ć	ĆAT	ڈٹ	ڈ	ٹھمر
ĆH	ĆHIL	چل	چ	پانی، آب
Ć	ĆUK	ٹھک	ٹھ	سینا، کشیدہ کاری
ĆH	ĆHIN	ٹھن	ٹھ	پڑیا،
D	DIS	دش	د	جگہ، مقام
D	DAKO	ڈکو	ڈ	ستون، کھبا
E	ELGIT	ایلگت	اے	چھوٹی بکری
F	FESO	فیٹو	ف	ناشپاتی
G	GIRKIS	گریکس	گ	چوہا
Ĝ	ĜA	غ، غا	غ	کوا
H	HUĆO	ہیچو	ح، ہ، ہ	پاپوش
I	IDIM	اڈم	ا، اے	اس کا بدن
J	JAALO	جالو	ج	جالا
K	KAPO	کپو	ک	ایک پرندہ
KH	KHARETI	کھریٹی	کھ	لوٹوری
L	LUĆUM	لٹم	ل	موزگا

M	MUK	مک	م	موتی
N	NOOL	نول	ن	نیولا
Ñ	-ÑI (INI)	کئی [اگئی]	ک	ڈاڑھی
Ń	YAN	یال، یس	ں	رتھ
O	OQSI	او قشی	او، و	آسائش اور آزادی
P	PUUN	پوون	پ	صراحی
PH	PHEERI	پھیری	پھ	بھنور
Q	QAP	قب	ق	بوری
QH	QHURMA	خبرما	خ	کھجور
R	RABON	رلوکٹ	ر	لوبیا
R	SARAK	سٹرک	رٹ	سٹرک
S	SOM(O)	سوم [و]	ث، س، ص	پچاند "سوم" سے سومو بنا ہے
Ś	ŚE	شے	ش	اُون
Ş	ŞWIITO	شوینو	ش	سیٹی
T	TUTI	ٹوٹٹی	ت، ط	ٹوٹا
TH	THUR	تھر	تھ	کوڑا، درہ، تازیانہ، چابک
Ṭ	ṬUURO	ٹورو	ٹ	تونبا، کدو
ṬH	ṬHARII	ٹھری	ٹھ	گنبد
U	URK	ارک	ا، اے	بھیریا، گوگ
W	WAARIŞ	واریش	و	ڈھکنا
Y	YATAŁ	یٹل	ی	ہران
ÿ	LAAY	لای	ی	کھیرا
Z	ZO	زو	ز، ذ، ض، ظ	سراگائے کا بیج
ž	žAKUN	ژکن	ژ	گرہا، گورخر

چ	چتراس		
Ĉ	CITARAS		Swallow 
چھ	چھيئي		
ĈH	CHEEY		
ڙ	ڙيو		
Ĉ	ĈIW		Blackbird 
چ	چير		
ĈH	ĈHIR		
ڄ	ڄ		
Ĉ	MUĈ		
ڇ	ڇين		
ĈH	ĈHIN		Robin 
غ	غشو		بياز
Ĝ	GASU		ONION 
گ	گڻي		
ڱ	GANI		کهاڙو 
			axe

	یاں [یں]	BEAR	
N	YAN		
	خُرمًا		
QH	QHURMA		Dates
	شیر		
S	SEER		
	بُسُووَسُو		
S	BUŞOOŞO	CALE	
	طیرو		
T	ṬIIRO		
	مِطِر		
ṬH	MATHIR		
	گَیُو		
Y	GAYU		
	زَکُون	گدھا	
Z	ZAKUN	DONKEY	

SAWAAL

JUWAAB

GUSE BESAN BI?

C

HAGURE SAP BI.

GUSE BESAN CIIZAN BI?

D

HAGURE KHAY BI.

GUSE AMIS FINC MANIMI?

J

BATA FINC.

GUTE SARMAA DUK BILAA?

X

AWA JUU.

GUSE BESAN JAQARAN BI?

Y

THAYAYE JAQAR BI.

GUSE BESAN BI?

H

HAN IMEKUSE CHIS.

GUTE BESAN?

U

TUMAQE NAZAR BILA.

GUSE BESAN BI?

I

TUMAQE FINDAR BI.

GUSE HARP BESAN JUWAN?

V

GALTAPIŞ JUWAN BI.

DAA GUSE HARP?

T

UFAĞO JUWAN.

GUSE BESAN MANIMI?

1

ZAKUNE GILI.

BISARŞ JUWAN NAA?

?

AWA, BISARŞ BILA.

GUTE GUNYA BILAA?

L

AWA JUU.

GUSE BESAN BI?

∞

DURBIN BI.

DOR

FUK

GUR

ZO

JAK

HUS

DEL

GUT

WAT

CON

FU

HAK

DUL

YAN

DAP

BAL

BUN

II

MUK

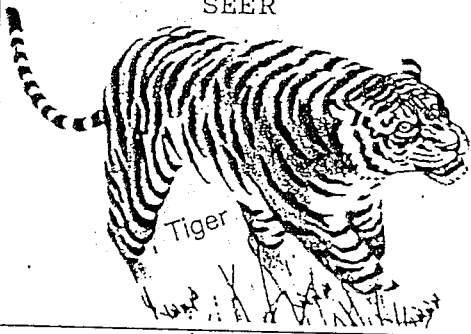
JIL

JUK

28_2_1991

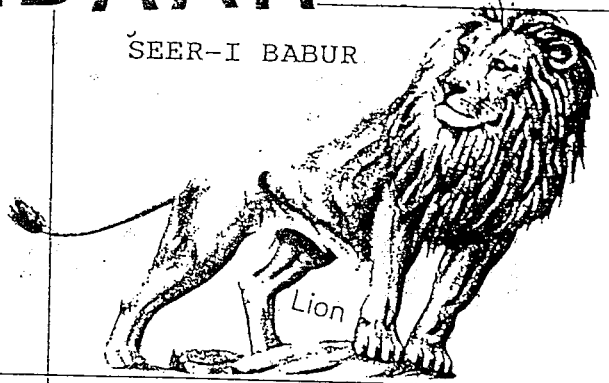
JANDAAR

SEER



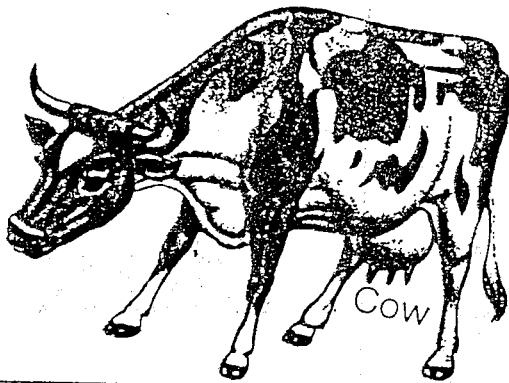
Tiger

SEER-I BABUR



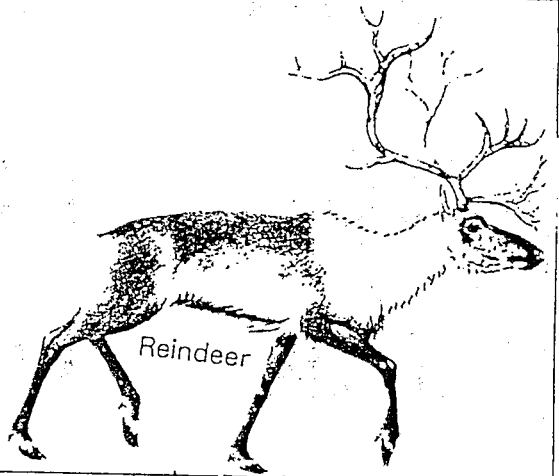
Lion

CHAWANE BUWA



Cow

GAAWAAS

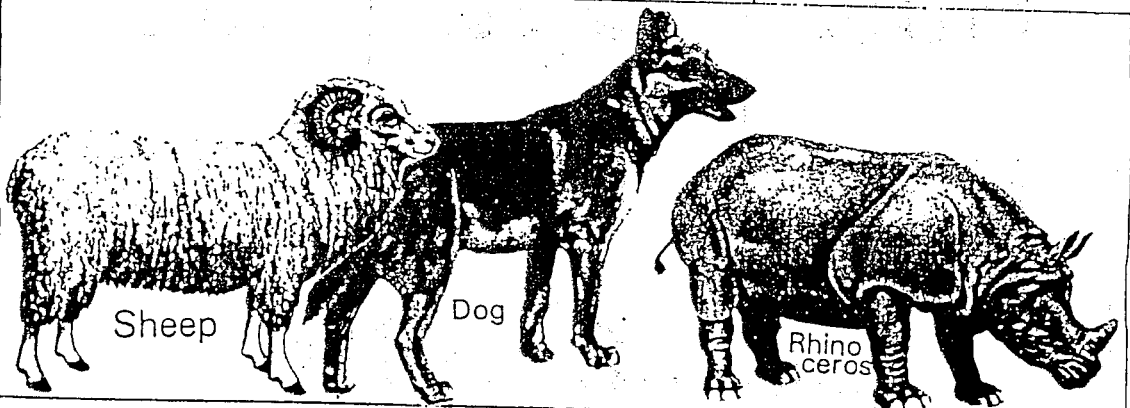


Reindeer

TOGULI, BASKARAT

DARUC HUK

KARK (GEENDAA)



Sheep

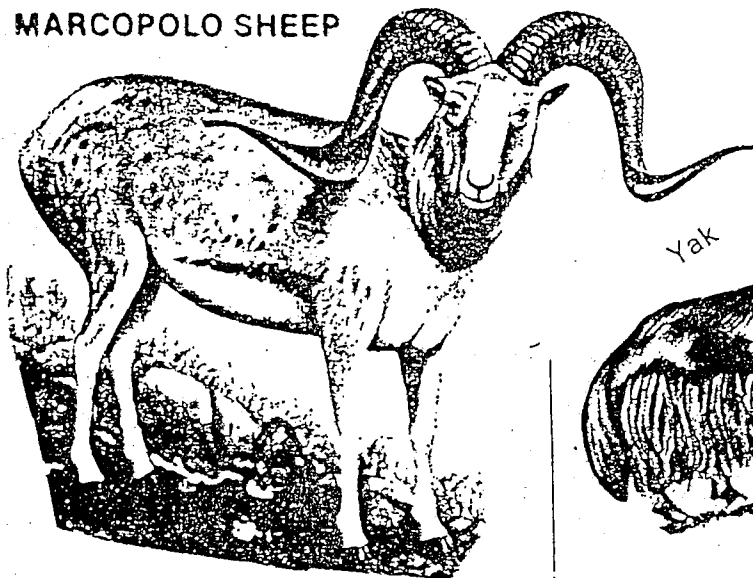
Dog

Rhino ceros

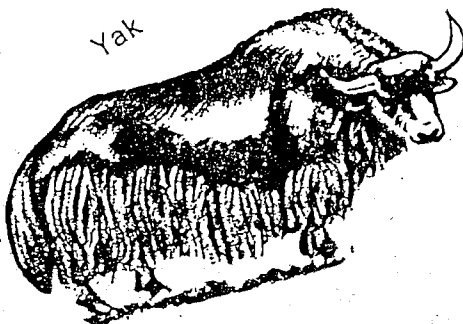
RUŠ

BEPAY

MARCOPOLO SHEEP



Yak



GUSE RUŠ BI, YAŦAL KE RAMAPO
THUMIŠO BIYEN, EĀ RUŠ ĀUM
UDINE JOŦIŠO BIYEN. RUŠE TU-
RAŦ ESALAS ĀE YAŠKI BIĀAN.
YAR RUŠE DARU EĀAM, MUU BEE.

GUSE BEPAY BI, BIŠKE KE
ĠUROOP ESAL, BEPAYE BIŠKEE
PALOS BUŦ ŠUWA MEEYBI.
BEPAY UYUM MAAL BI.
BEPAY BUŦ DUROWAR ŽUĀIBI.

BELIS KE ISK (MAMUŠI).

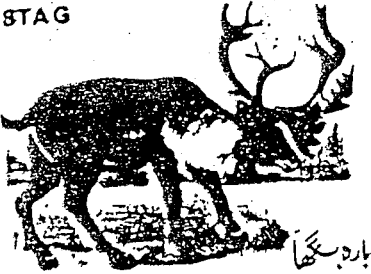



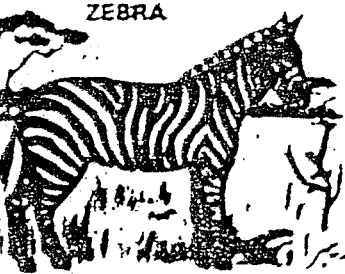

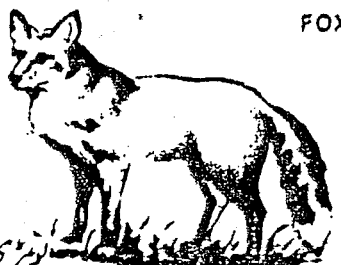
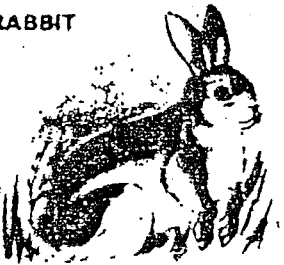


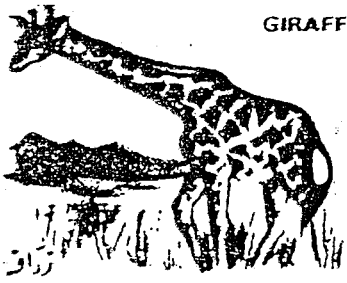
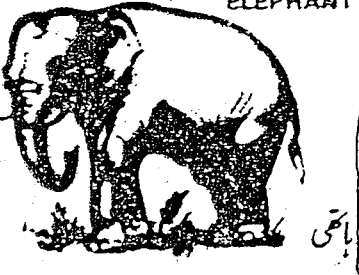


LAMB

BUŠOOŠO (BOŠO).



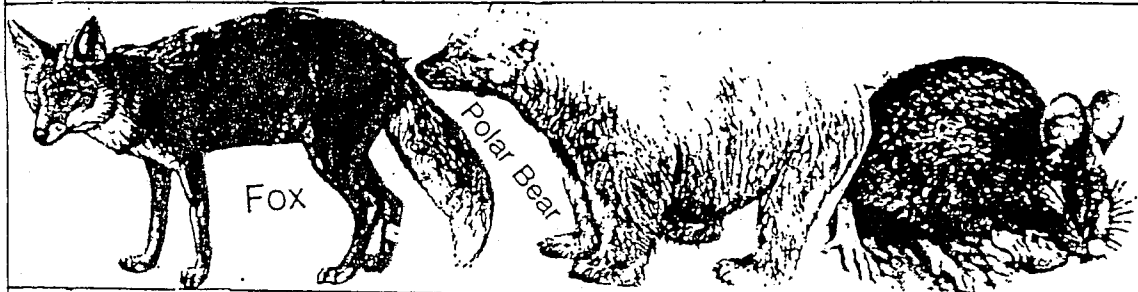
CALF

<p>GAAWAAS گاو اس</p> <p>STAG</p>  <p>بادر سگھا</p>	<p>ŠADI شدی</p> <p>MONKEY بندر</p>  <p>شیر</p>	<p>URK ارک</p> <p>WOLF</p>  <p>سبیرا</p>
<p>GAALJO گالجو</p> <p>JACKAL</p>  <p>کچھو</p>	<p>QULA قولہ</p> <p>ZEBRA</p>  <p>زبرا</p>	<p>KANGURU گلگرو</p> <p>KANGAROO</p>  <p>گنگرو</p>
<p>HAL ہل</p> <p>FOX</p>  <p>سارگھو</p>	<p>SAR سر</p> <p>RABBIT خرگوش</p>  <p>خرگوش</p>	<p>YATAL یٹل</p> <p>DEER ارن</p>  <p>پارکھو</p>
<p>KARK کرک</p> <p>RHINOCEROS</p>  <p>گینڈا</p>	<p>UTBUWA اٹ بووا</p> <p>GIRAFFE</p>  <p>گڈا</p>	<p>HASTO هستو</p> <p>ELEPHANT</p>  <p>پاتھ</p>

HAL

QUTBI YAN

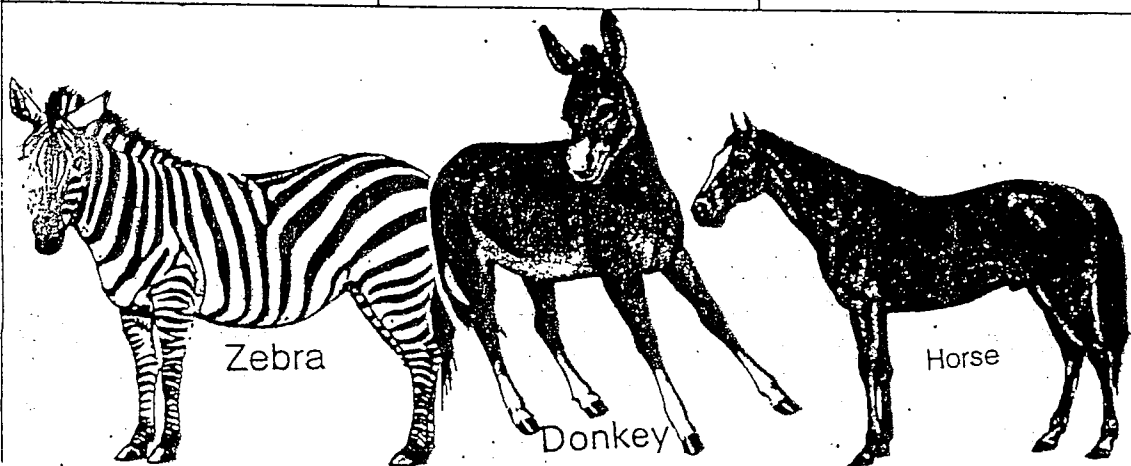
GIRKIS



QULA

ŽAKUN

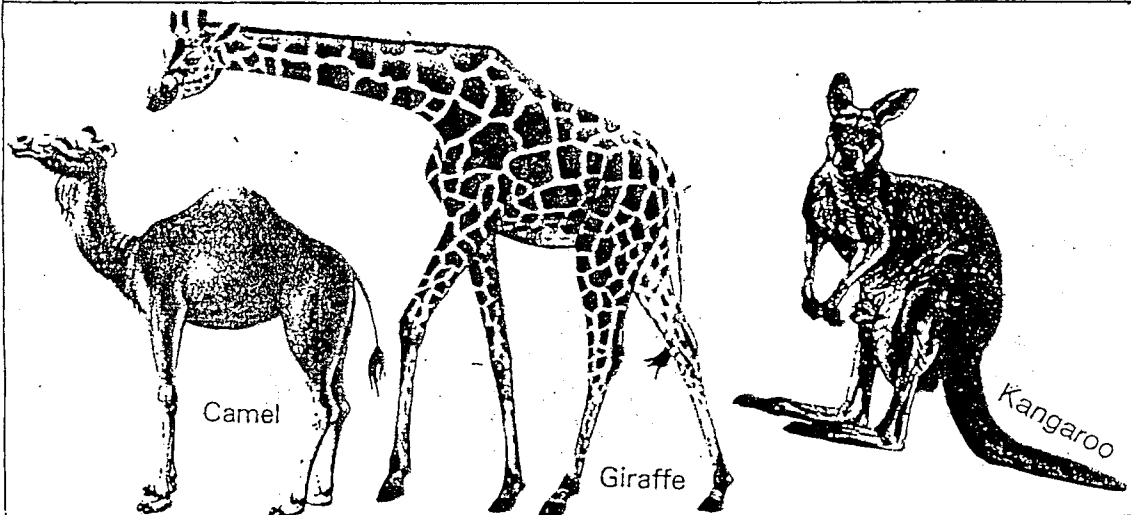
HAGUR



UT

UTBUWA

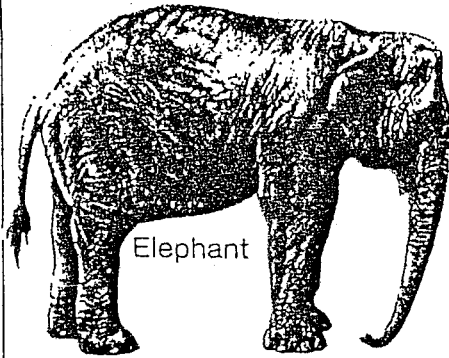
KANGURU



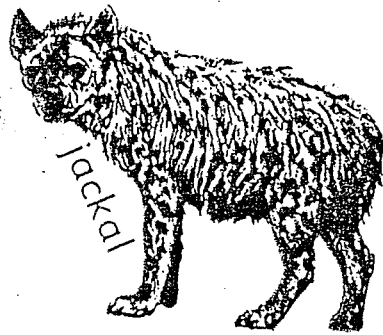
HASTO

GAALJO

CHIIR



Elephant



Jackal

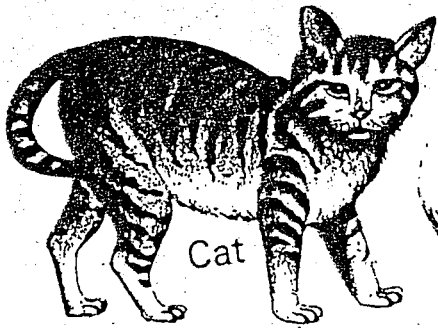


Goat

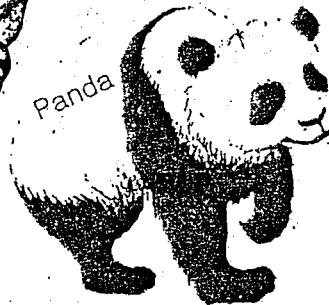
BUŚ

PANDA

URK



Cat



Panda



Wolf

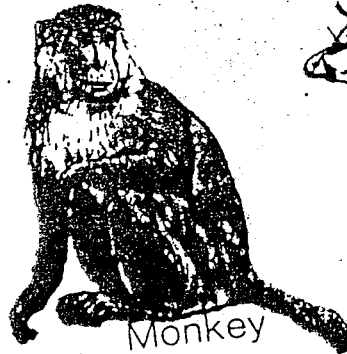
GIRI

ŚADI

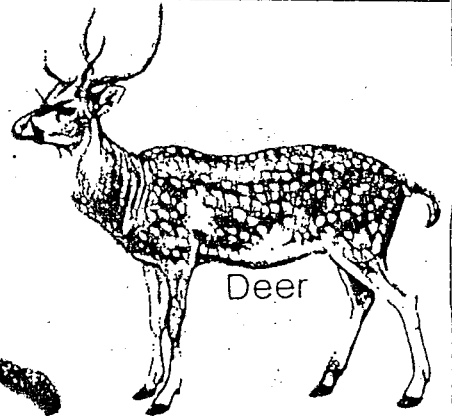
YAṬAL



Ibex



Monkey



Deer

BASKARAT

SHEEP



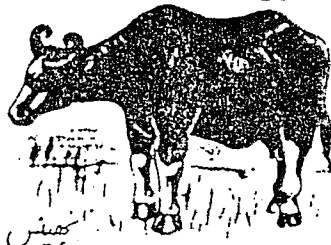
HAR

OX



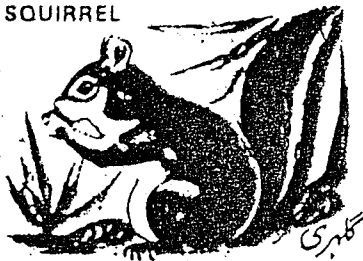
HIISMAHIIS

BUFFALO



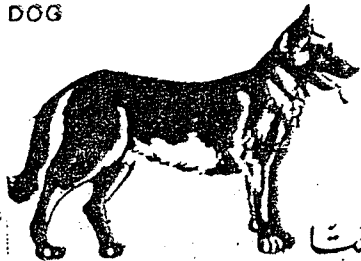
RIMIZIL

SQUIRREL



HUK

DOG



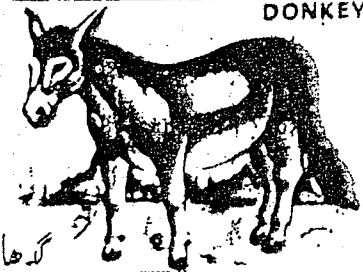
BUŠ

CAT



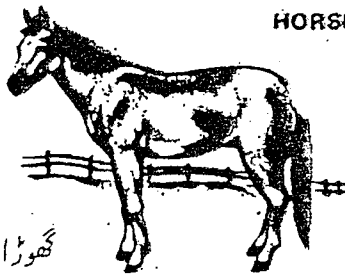
ŽAKUN

DONKEY



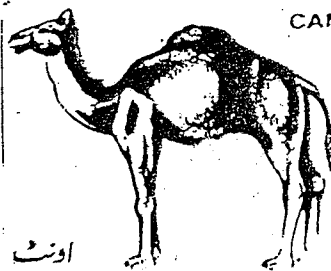
HAGUR

HORSE



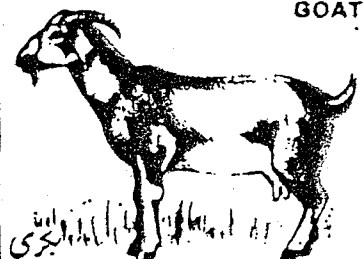
UT

CAMEL



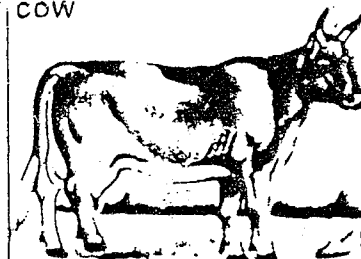
ČHIIR

GOAT



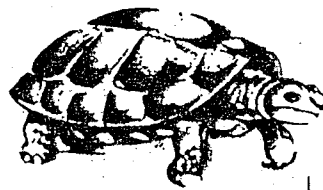
BUWA


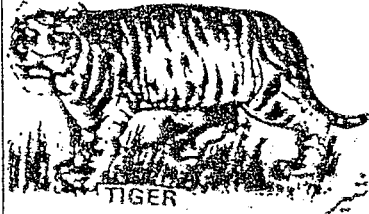
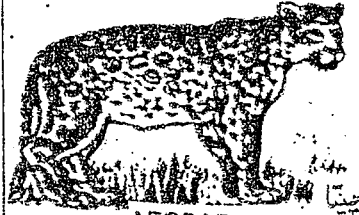









COW

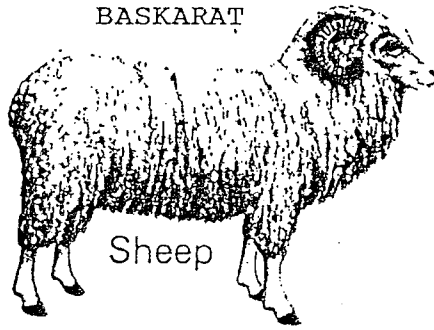
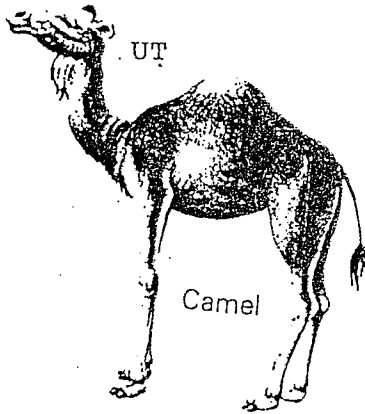
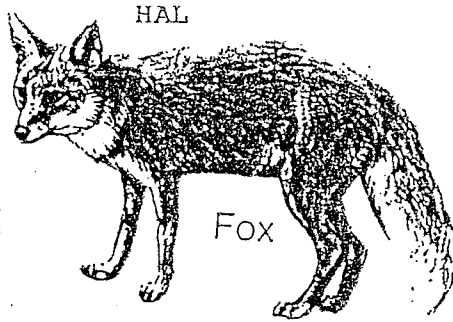


UZO

TORTOISE



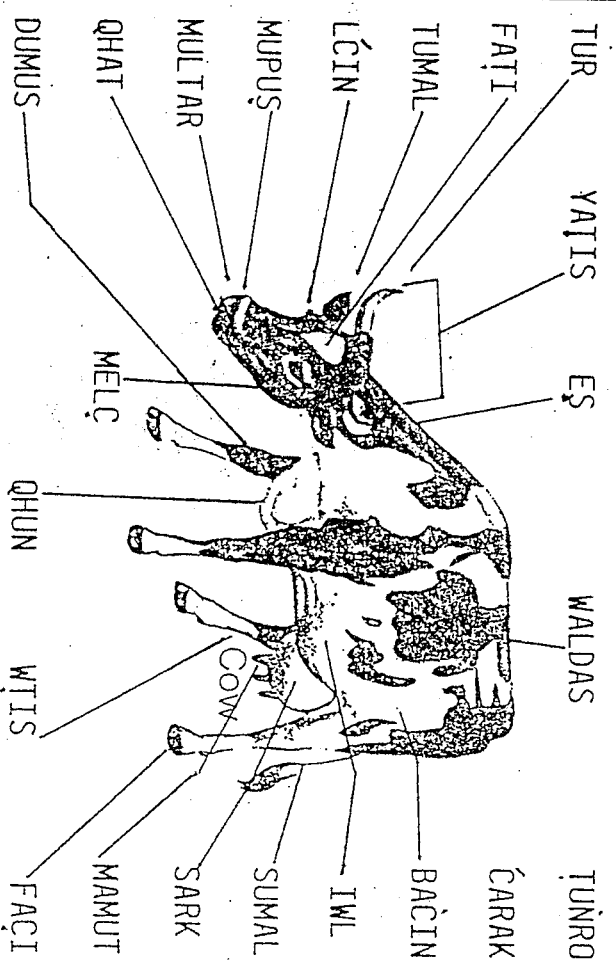
SEER-I BABUR	SEER	TA
<p>LION</p>  <p>شیر</p>	 <p>TIGER</p>	 <p>LEOPARD</p> <p>چیتا</p>
YAN	KARK	HASTO
 <p>BEAR</p>	<p>RHINOCEROS</p>  <p>گینٹا</p>	 <p>ELEPHANT</p> <p>ہاتھی</p>
QULA	UT-BUWA	SADI
<p>ZEBRA</p>  <p>زبرا</p>	 <p>GIRAFFE</p> <p>زرافہ</p>	 <p>MONKEY</p> <p>بندہ</p>
GAAWAAS	YATAL	KANGURU
<p>STAG</p>  <p>بارسنگھا</p>	<p>DEER</p>  <p>ہرن</p>	<p>KANGAROO</p> 



GIRI ILJIKAN HAL BI, HAL ILJIKAN ZAKUN. UT ILJIKAN BASKARAT BI, BASKARAT ILJIKAN UT. GIRI UYONKO TURAN KE INIYE KAA BUT DALTAS JANDAARAN BI, HAL UYOONE OGAM BI. ZAKUN MEYARUM, BESE KE MEER BALDA GAYBI. UT QAYMATI JANDAAR BI, ESE BUT CHUUM BALDA GAYBI. BASKARATE SEE FILAM ECAAN, DAA FILAME SUQA DESMAYBAAN. GIRI CHISULO MEEYBI. UT YOONDAL AMIS JANDAAR BI? GIRI. BASKARAT YOONDAL BESAN BI? HAL. GIRI YAARE AMIS BI? UT.

ŞİQA ŞEYAS_ ASU ETAS_ EDALCI ZUWAS_ DAĞANUM MANAAS_
 ÇHINDAR MANAAS_ MAMU_ MAMU ETAS_ HALKAAS_ İGA MAMU / ĞAMAAMO
 ÇHAW ETAS_ DOOY_ QHAY_ MALTAŞ_ DILTAR.

BUWAW ÇHAP.
 GAPE HUÇO
 GAP YAŦAMURAS
 GAP WAŞIYAS
 BUWAW DILK
 BUWA UYARAS
 BUWA OWARAS
 BUWALTARC



SAR, SARE ISK, ŠADIYE ISK, ČHIIRE ISK (DU) ŽAKUNE YAA
 QULAA ISK (KUTURO, GOKO) YATALE ISK, HUKU ISK (GUKURO)
 BUŠE ISK, TA. GOKO BAGEEYŃAR KE SEYBAAN, BUČHOĐO
 (BUŠOOŠO)

SAR, SARO,

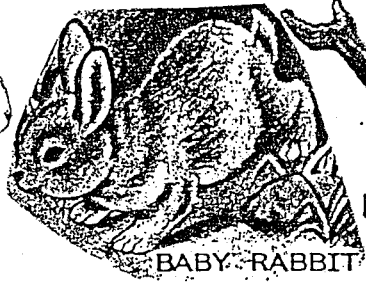
SARE ISK,
 SARE ISKUMUČ,

SADIYE ISK, ISKUMUČ,

BABY MONKEY



Hare



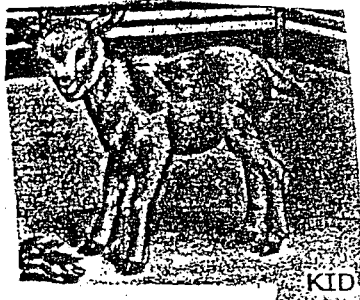
BABY RABBIT



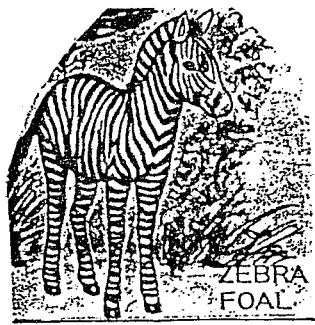
ČHIIRE ISK (DU)

QULAA ISK (GOKO)

YATALE ISK



KID



ZEBRA
 FOAL

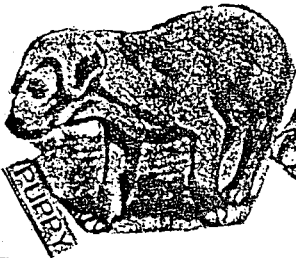


FAWN

HUKU ISK (GUKURO)

BUŠE ISK

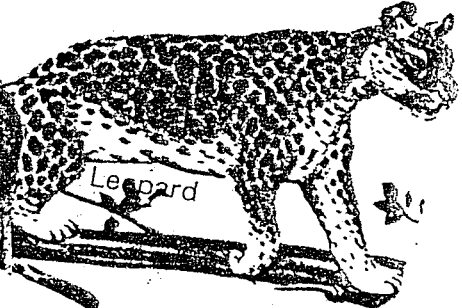
TA, TAMUČ,



PUPPY

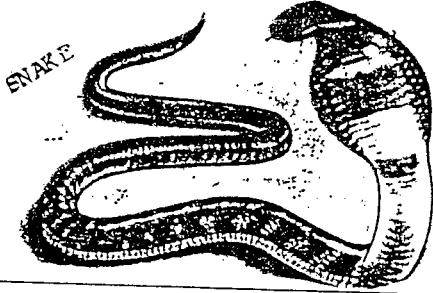


KITTEN

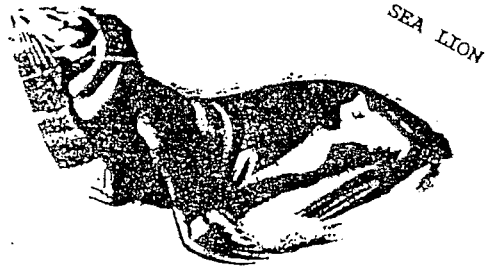


Leopard

TOL (GUSANUM) TOLJO



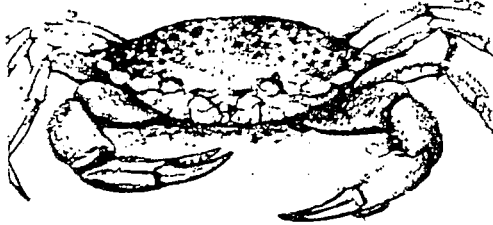
SAMANDARI SEER



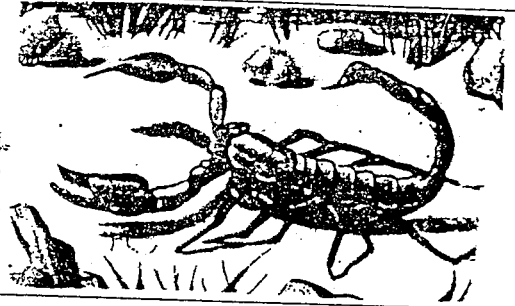
SARATAAN

JUNGOO

CRAB



SCORPION

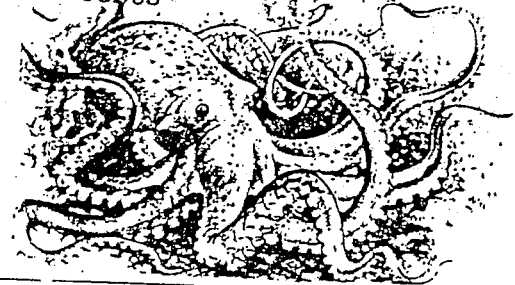
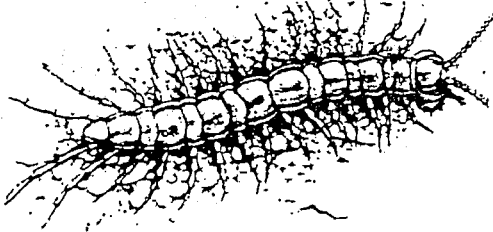


KALTAS

HAST-PAA SADFA

CENTIFEDE

OCTOPUS



GURQUN

ASQUR-CHUMO

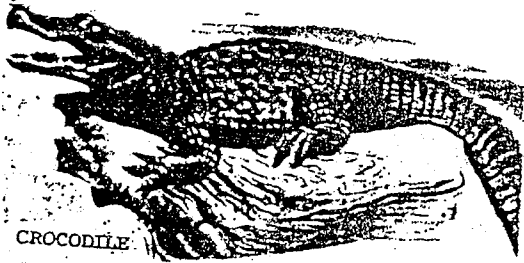
FROG



STARFISH

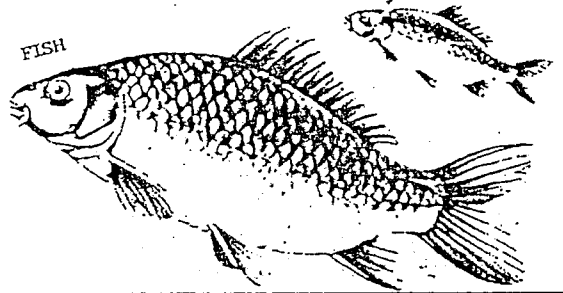


MAGARMACH



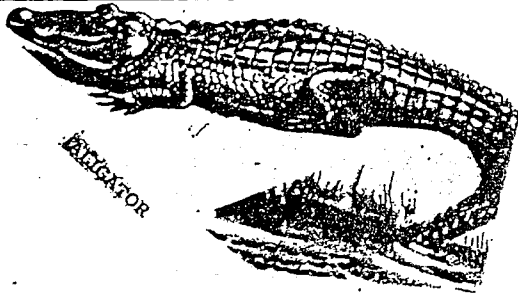
CROCODILE

UYUM CHUMO, JOT CHUMO



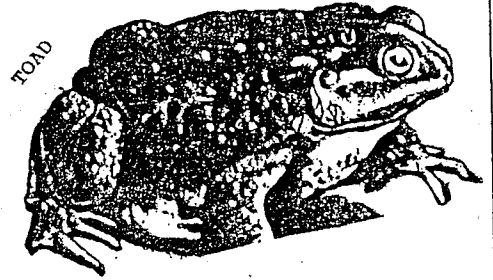
FISH

GHARYAAL



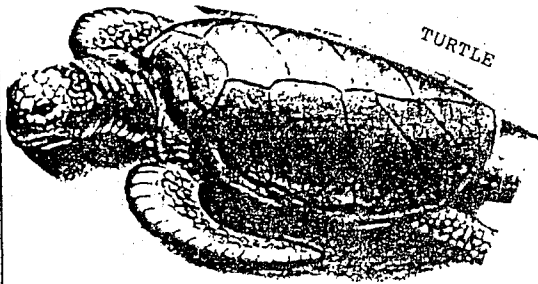
ALLIGATOR

GURQUN (TOAD)



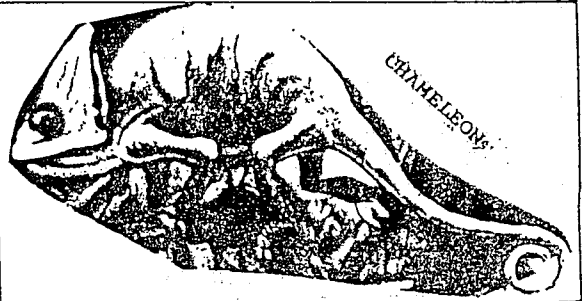
TOAD

SAMANDARI UZO



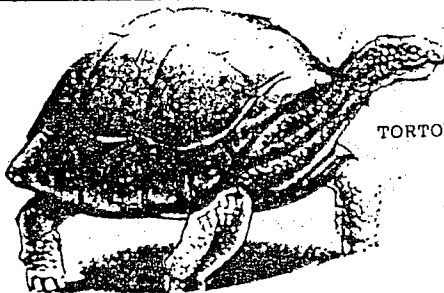
TURTLE

GIRGAT, BUUQALMUUN, HIRBAA



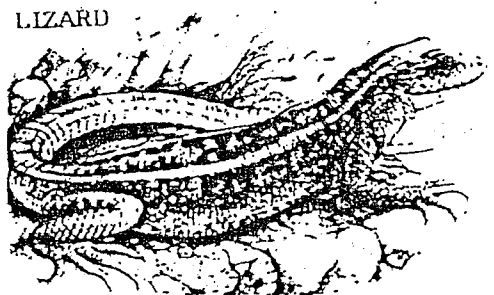
CHAMELEON

UZO (KACHWAA)



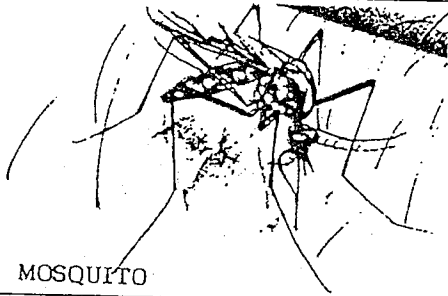
TORTOISE

GARQAS (CHIPKALII)



LIZARD

KHIS (WAAHID) KHIŠO (JAMA')



MOSQUITO

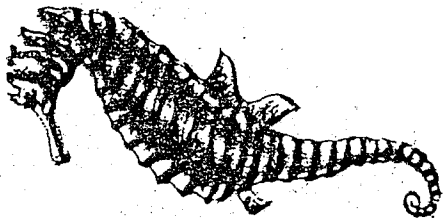
FIN, FINAN, FTYUIK, FIYO.



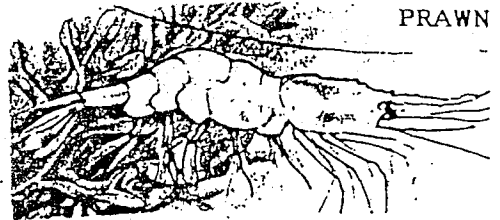
FLY

SAMANDARI HAĞUR.

JHINGA.



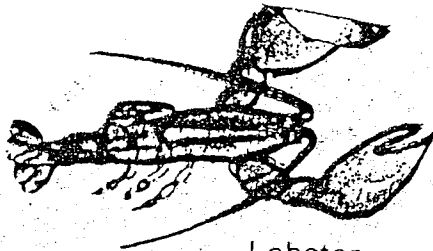
Sea-horse.



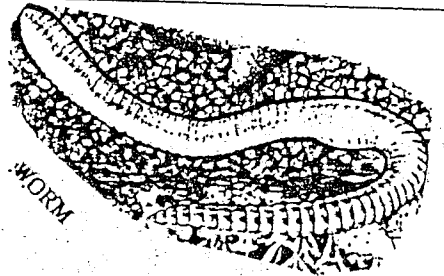
PRAWN

JHINGA ĆHUMO.

HAN UYUM GALGUWAN.



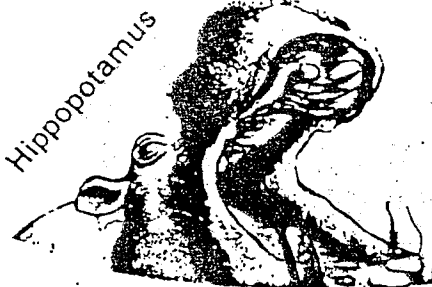
Lobster



WORM

SAMANDARI BUWA.

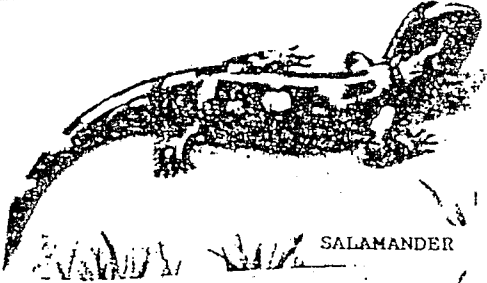


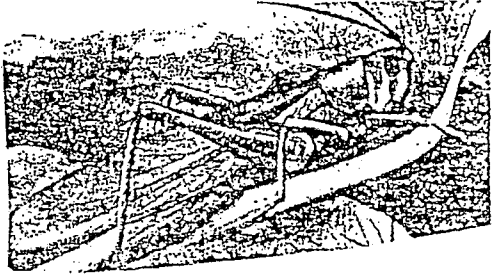
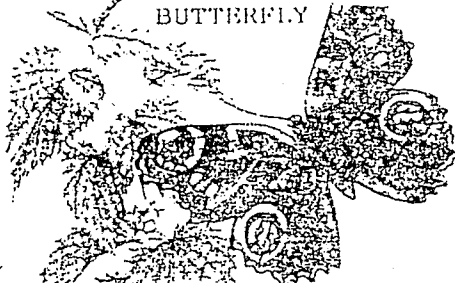
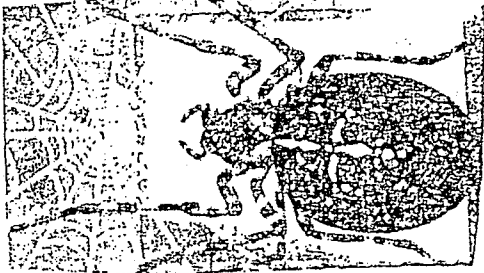


MULAGEY.



Hippopotamus



CATERPILLAR

<p>SAMUNDAR سمندر</p>	<p>GHUUNGAA گھونگا</p>
 <p style="text-align: right;">SALAMANDER</p>	
<p>MACHIYE DUNDU مچیہ دندو</p>	<p>SIQAW LUM TRAQO سقاو لم ترکو</p>
	 <p style="text-align: right;">GRASSHOPPER</p>
<p>HOOLALAS ہوللاس</p>	<p>FIRANE FASK فیرنے فک</p>
 <p style="text-align: right;">BUTTERFLY</p>	 <p style="text-align: right;">SPIDER</p>
<p>CHEMILINE TOL چھیلے تول</p>	<p>KHON, KHOYO گھون، گھویو</p>
 <p style="text-align: right;">ADDER</p>	 <p style="text-align: right;">ANT</p>

MACHIIYE DUNDU

BEE

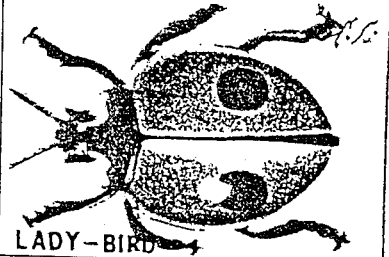


BILASMO GILI

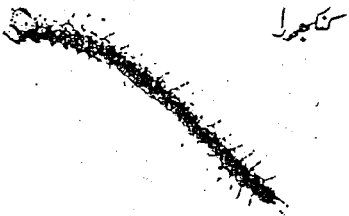
DRAGON-FLY



KHANIMO JUUKO

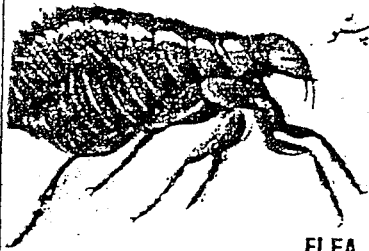


KALTAŞ (HAZAARPA)



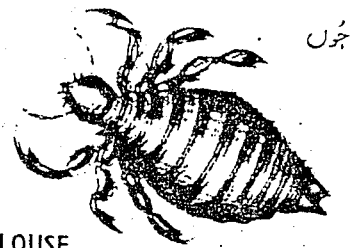
CENTIPEDE

KHIN



FLEA

KHARUU



LOUSE

MEL-SIQAR



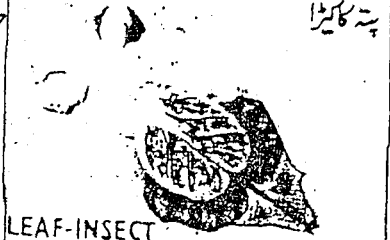
WASP

CARI



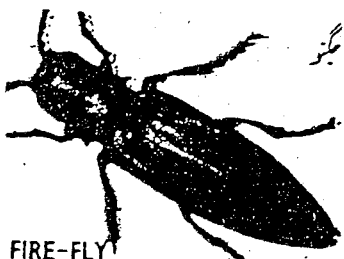
CRICKET

KHIY-GALGU



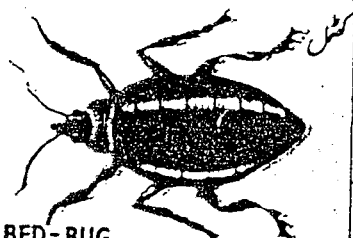
LEAF-INSECT

FU-FIN



FIRE-FLY

FALCO, FALCUMUC



BED-BUG

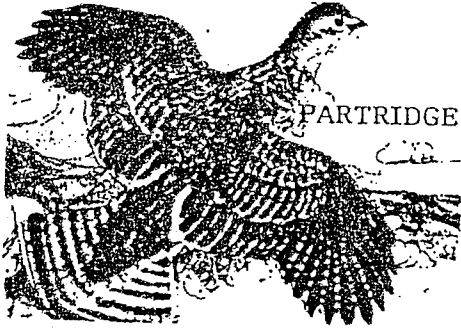
GULPOGALGU, HARIS



WEEVIL

BALASO

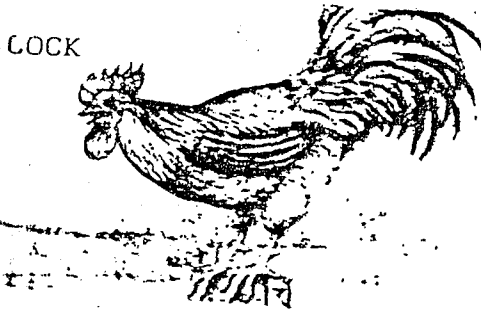
BULA



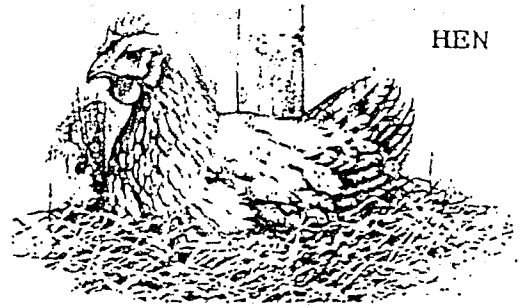
TIIRO



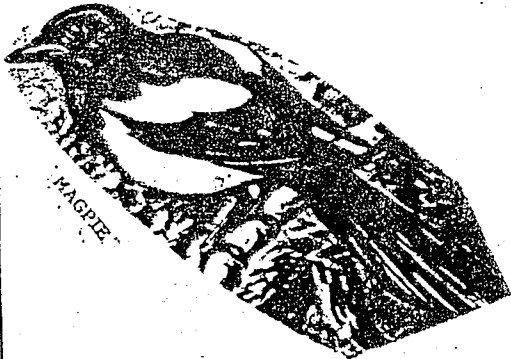
HIR QARQAAMUC



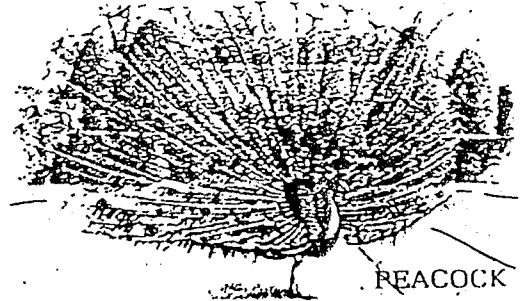
GUS QARQAAMUC



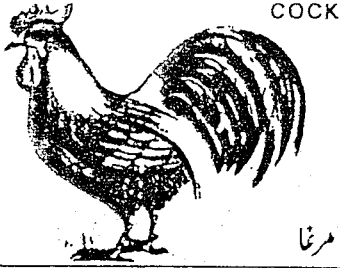
GASEP



TAAWUUS



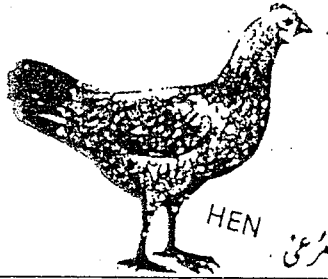
HIR QARQAAMUC



COCK

مرغا

GUS QARQAAMUC



HEN

مړغی

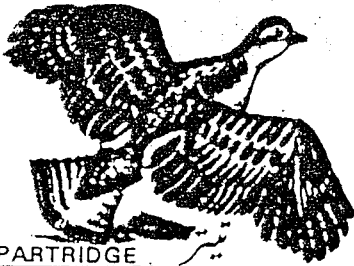
FARIS



DUCK

بطخ

BULA



PARTRIDGE

پتر

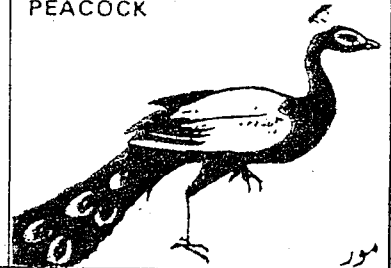
DAGUCIKIS

BLUE JAY



چیل کنده

MAYUR (TAAWJUS)
PEACOCK



مور

TAL

PIGEON



کبوتر

GUT-GUNDIL

DOVE



فاخته

MUKKHII

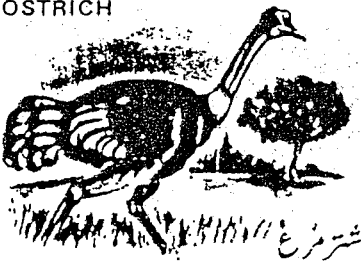
White Pelican



مکھی

SUTURMURG

OSTRICH



شتر مرغ

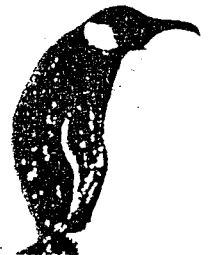
GONOLANAS

BAT



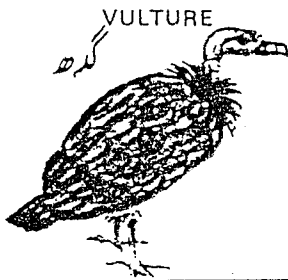
پهنگادو

PENGWIN (PENGUIN)

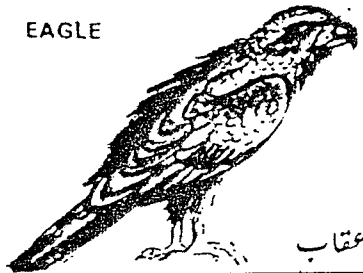


پنگون

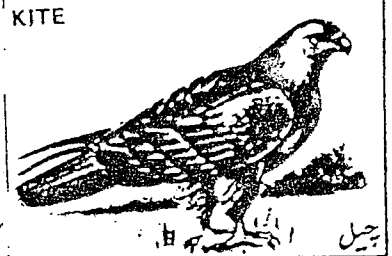
GACHIR



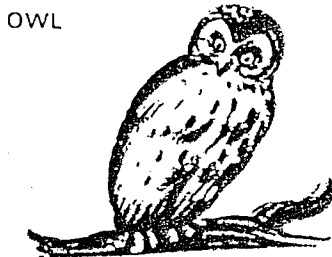
GARMUN



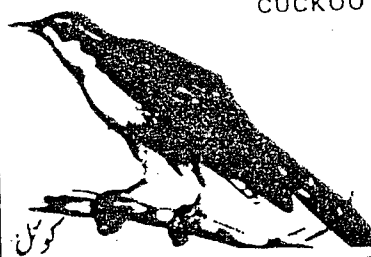
KANTEY



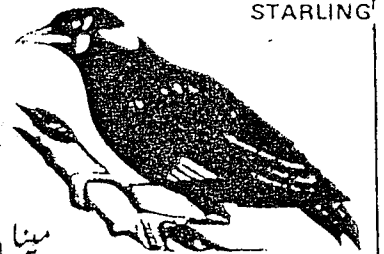
HUUYO



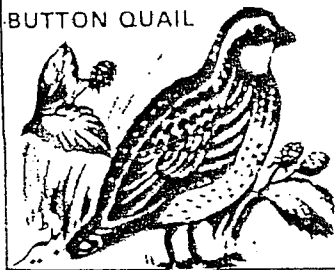
KOOTAL, KAPO



MIINAA



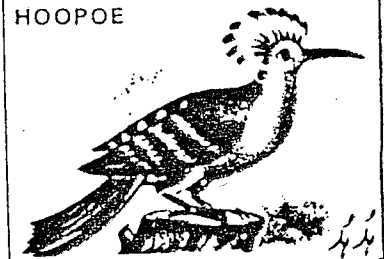
GUUN



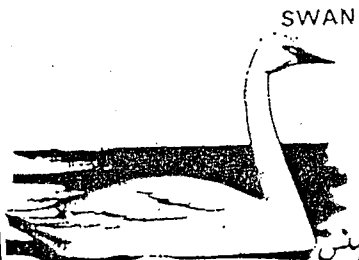
BULBUL, ANDALIIB



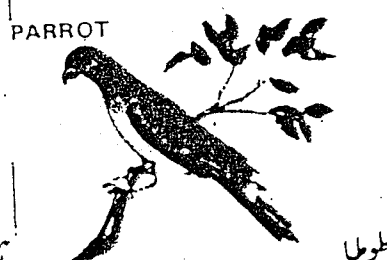
PUPO (HUDHUD)



BATBAT

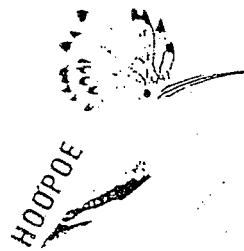


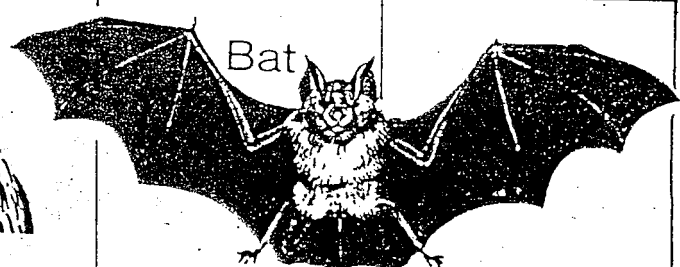


TUTI



HARICHIN

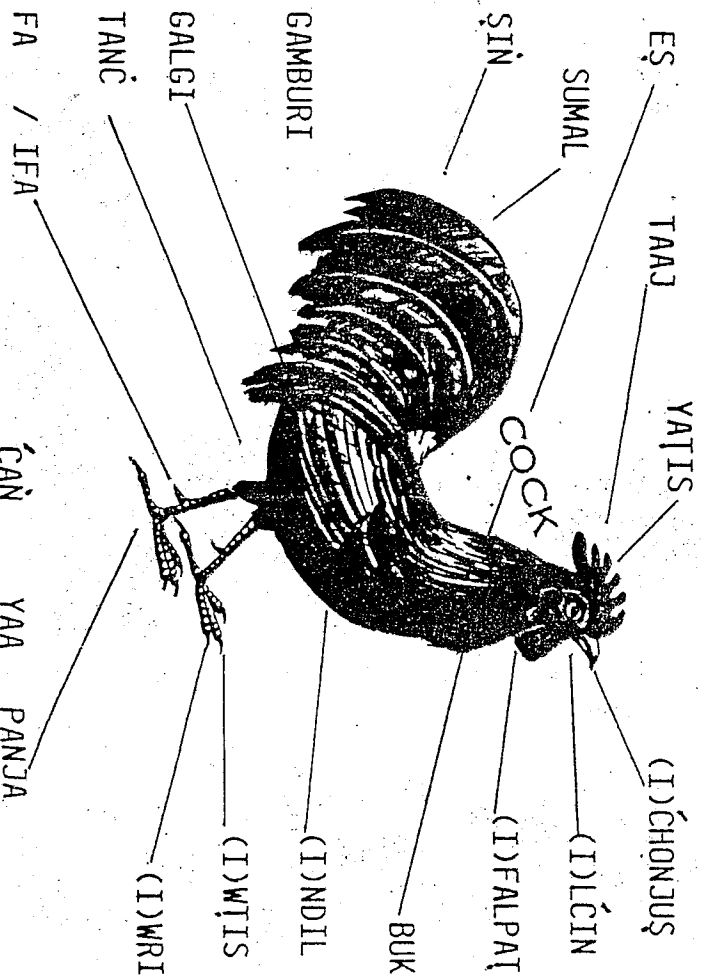


QARQAAMUÇE TAAJ	PUPUWE TAAJ	BULBULE TAAJ	TAAWUUSE TAAJ
 <p>COCK</p>	 <p>HOOPOE</p>	 <p>Bulbul</p>	 <p>Peacock</p>
SURÇHINE TAAJ	GENIŞ MO TAAJ	GARMUNE GAMBURI	TAAWUUSE GAMBURI
 <p>Cardinal</p>	 <p>Queen</p>		
GARMUNE ÇAN	GARMUNE GALGI	DAŞCOON	UT-QARQAAMUÇ
	 <p>Eagle</p>	 <p>Woodpecker</p>	 <p>Ostrich</p>
TURKI QARQAAMUÇ	HUYYO (ULLUÜ)	GON-OOLANAS	COLANAS, HOOLALAS
 <p>Turkey</p>	 <p>Owl</p>	 <p>Bat</p>	

QAMQURRUÇO

ÇHORDIMO ÇHOR QARQAAMUÇ ĞARAAS KALA BUT
 MEYARUM, "QAMQURRUÇO"
 SENAS THI 'QPI, UYUM RAAZANE KAA
 BILA.

GAMBURI (MUÇ)
 FULĞUW (ÇİN)
 GALGI (ĞAN)
 ŞİN (ANÇ)
 IFA (MUÇ)
 AZAAN HAANAS
 ĞARAAS
 DOSTALAS



BUŠ KE HUKE USUMALŠO



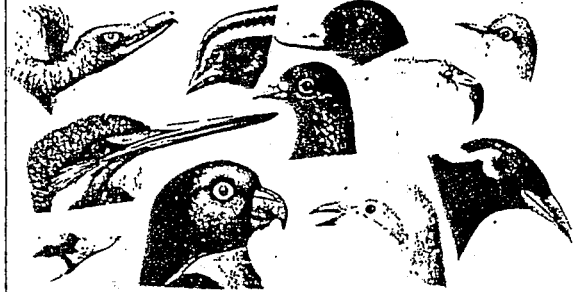
ČHIR KE YAŤALE TURAN



ŠEER KE HAGURE OŠPURAN



BALAŠUWE UČHONJUYAN



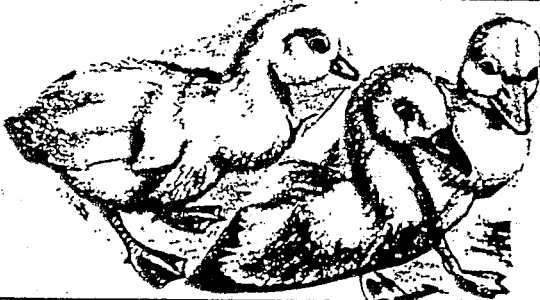
ŤAK USKO DUWANC BIYEN, BAS



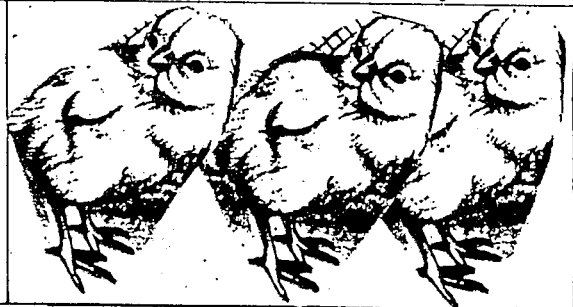
HAN BELISAN, USKO MAMUŠUMUČ, YE BAS



GUČE FARIŠE ISKUMUČ BIYEN.



KHOČ KULUČUMUČ BIYEN.



KHIRCAANG

A

LĀIN



MI

ITUMAL



GU

YATIS



MA

OHAT



I

GUYAN



MU

RIN



U

WTIS



INSAANE MATO SARKE ETAAN, ESALIN.

IRINE TINJOWE TASWLIR, BARENIN.



BRAIN

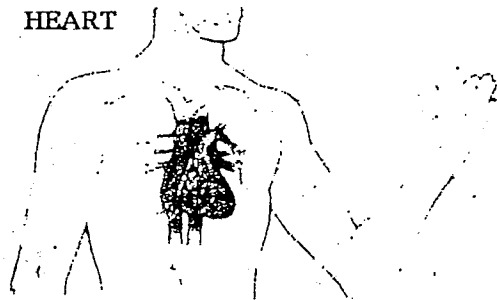


BONES

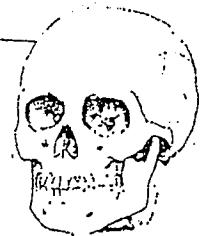
-S, ES (DIL) SARKE ETAAN.

KHOLE KWAALO (KHOOPRI) GEEYCIBI

HEART



skull



DOYUM ESO (GURDA) BI.

DOYUM IQHURPAT BILA.

right kidney

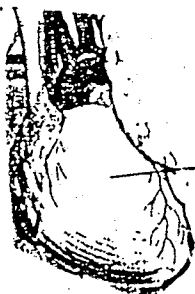


right lung



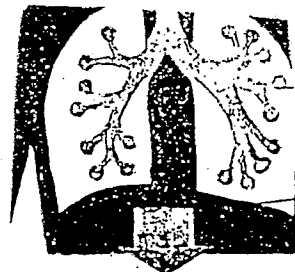
KHOLE KE ES (DIL, QALB) BI.

IQHURPATULO HAWAA BILA.



heart

lungs filled with air



-MIYANĀ (MO-MIYANĀ)



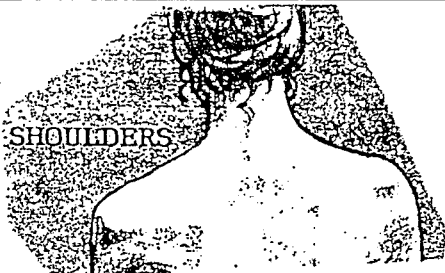
FINGERS

-ŠAK (I-ŠAK)



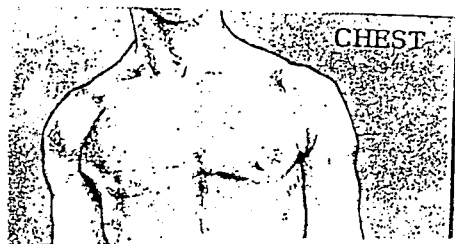
ARM

-FOYŅ (I-FOYŅ) IFOYŅĀ



SHOULDERS

-NDIL (I-NDIL) GU-NDIL



CHEST

HIR, HIRAN, HIRI, HIRIK.



MAN

GUS, GUSAN, GUŠINANĀ, GUŠINANĀIK



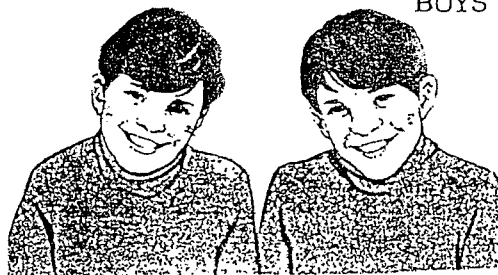
WOMAN

DASIN, ...DASIWANĀ, DASIWANĀIK

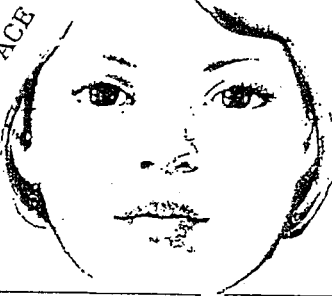


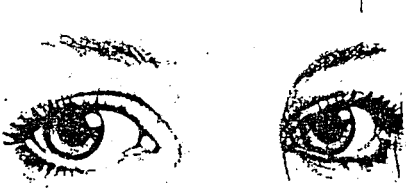

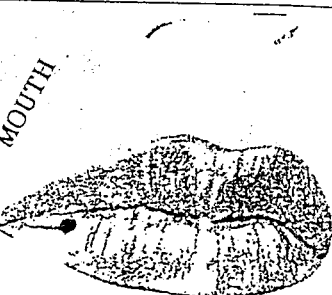
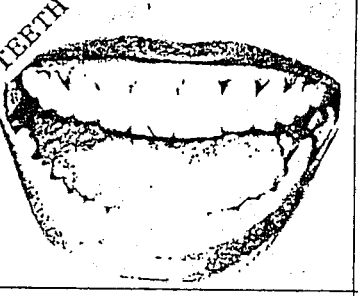

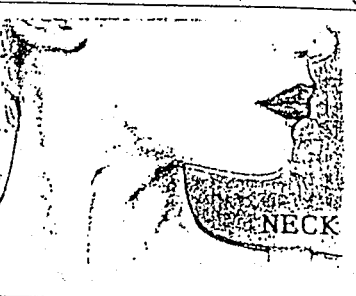
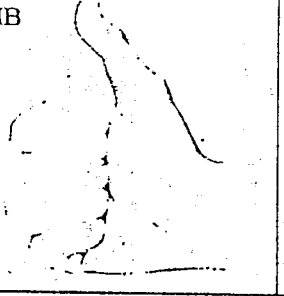
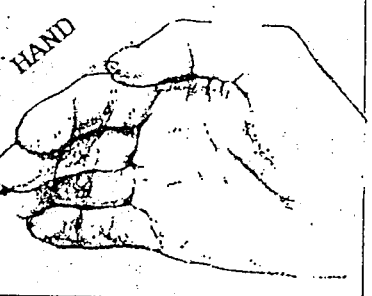



GIRL

HILES, ...HILEŠO, HILEŠUIK.



BOYS

-SKIL (MU-SKIL)	-I-LTUMAL (I-LTUMAL)	-GUYAN (I-GUYAN)
<p>FACE</p> 	<p>EARS</p> 	<p>HAIR</p> 
-LĆUMUĆ (GU-LĆUMUĆ)	-YATIS (I-YATIS)	-QHAT (MI-QHAT)
<p>EYES</p> 	<p>HEAD</p> 	<p>MOUTH</p> 
-ME (A-ME, MI-ME)	-MUPUŞ (U-MUPUŞ)	-Ş, A-Ş, GO-Ş, MO-S
<p>TEETH</p> 	<p>NOSE</p> 	<p>NECK</p> 
LAFOT -MIŞ (E-MIŞ)	-RIIN (I-RIIN)	-WTIS (I-WTIS)
<p>THUMB</p> 	<p>HAND</p> 	<p>FOOT</p> 

ÍCHOQURAN

(1)

ITHAN

ILPURAN

ILTAANC

IMELÇ

ĐODO, BUK

DOYUM IFOYÑ

ĞAYUM IFOYÑ

DOYUM IMAMUT

ĞAYUM IMAMUT

ES KHAPUN

GIRKIS

EQAT

EPAT

LAFOT EMİŞ

IWRI

IDUMUSE FUL

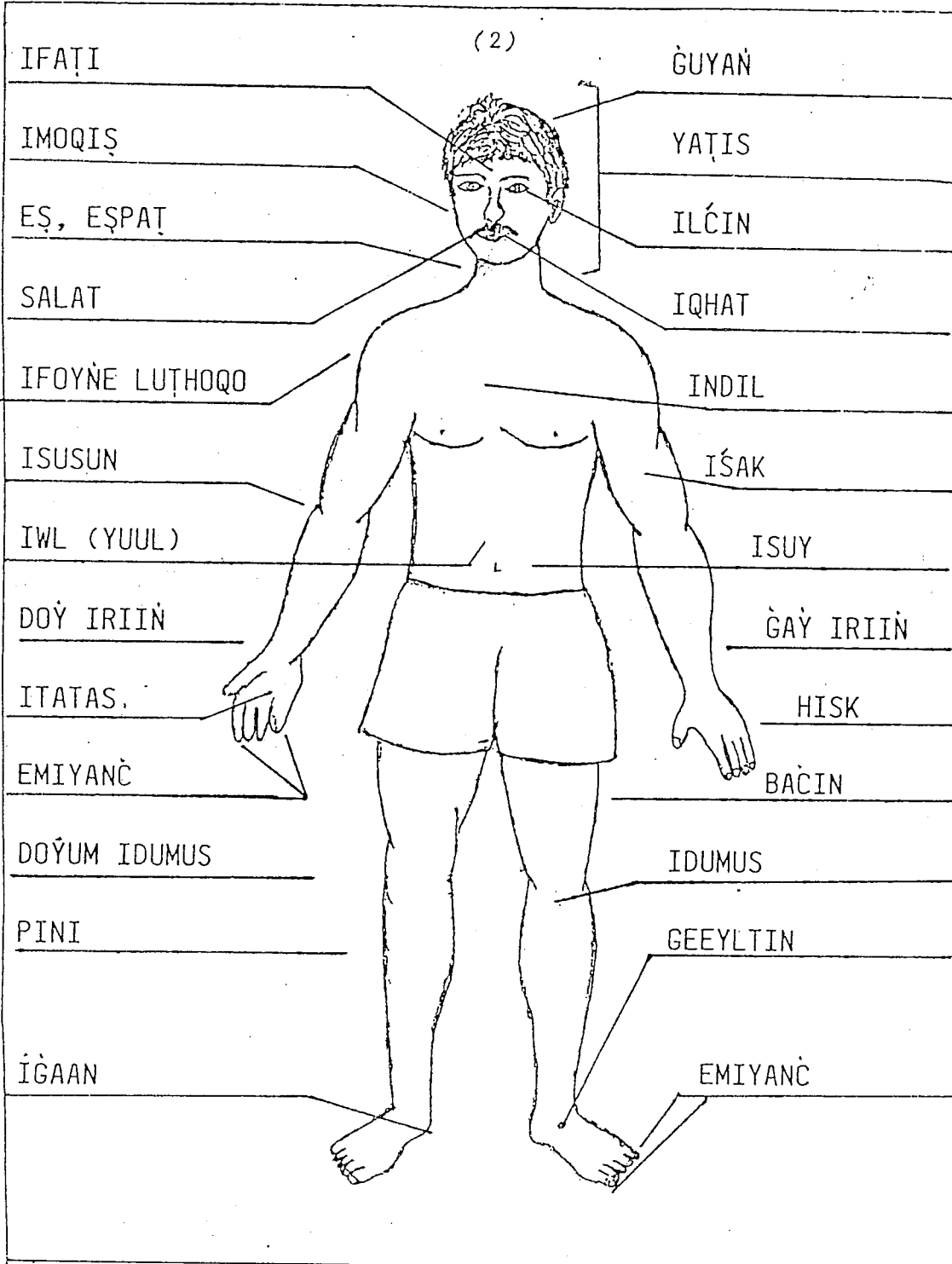
ĞALTAPIŞ

PANJA

PINIYE TIN

ŞATA

İGAAN BARES



(3)

IFINIŞO

GAPAL

KALAMUŞO

ILTEŞ

NANA

ILGAT

IMUPUŞ

IMULTUR

IIYL

ILTUMAL

BYI

ISAN

IWALDAS

EŞÇİN

YAALMUYO

IKHUKURŞO

CHARBAN

IRIİN

PANJA

PANJA

BOBOQ

ĞEEYL EMİŞ

ILTANÇ

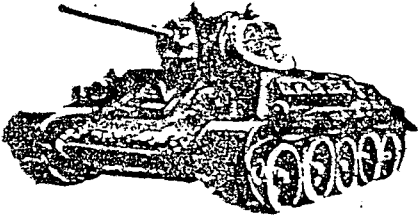
ILTANÇ

BADA (QADAM)

BADA (QADAM)

SAAMAAN

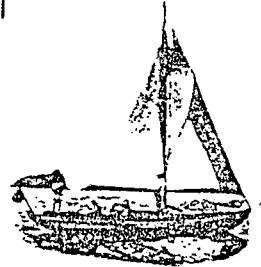
TANK



ṬENK

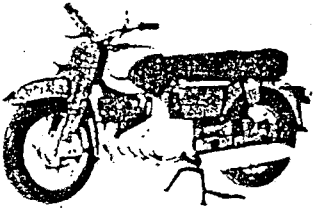
KIṢṬI

BOAT



MOṬAR SAYAKL

MOTOR CYCLE



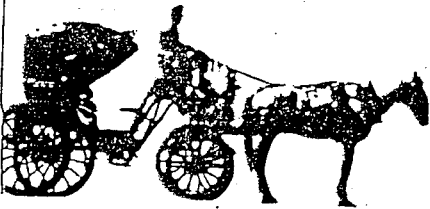
QHURD-BIIN

MICRO.SCOPE



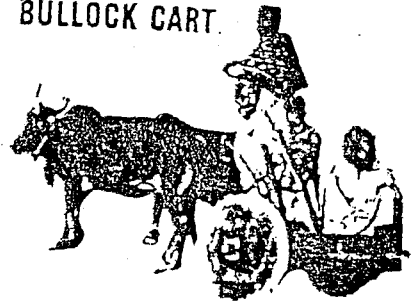
TAANGA

TONGA



HAR GAARI

BULLOCK CART

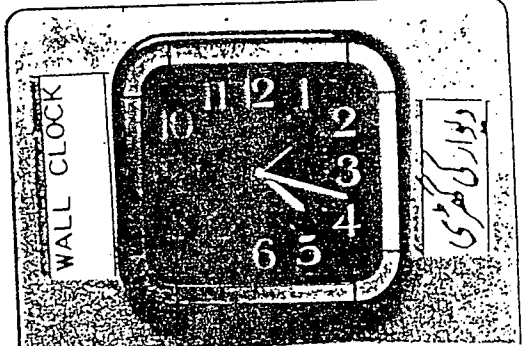


5 MARCH 1991.

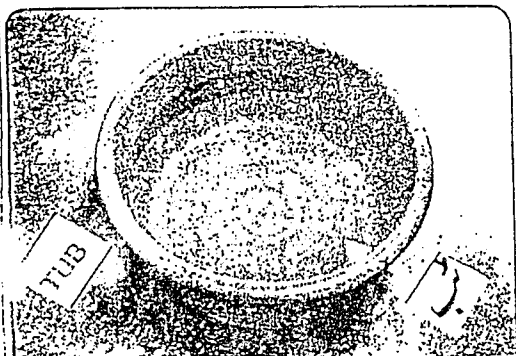
FIRIIZ



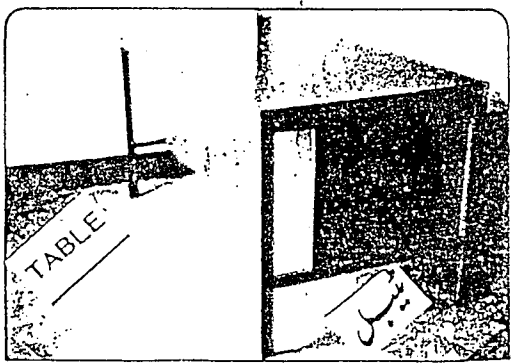
BAL-GARI



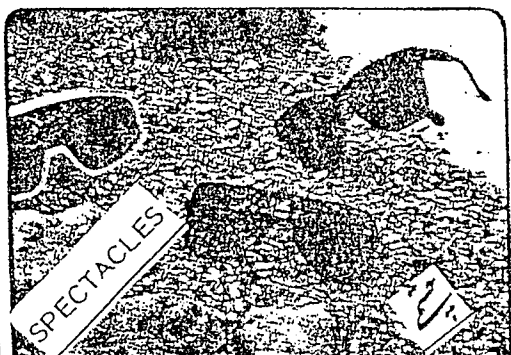
TAP



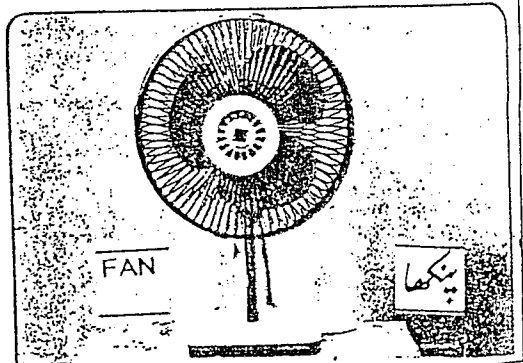
MIIZ



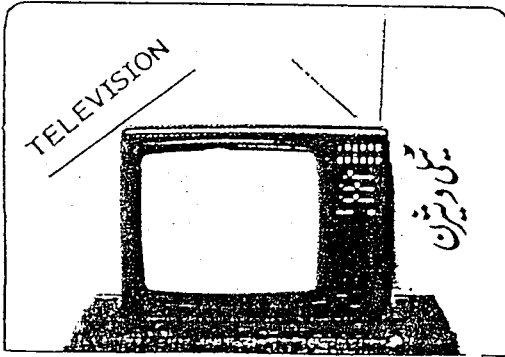
AYNAKUC



TISGALGI



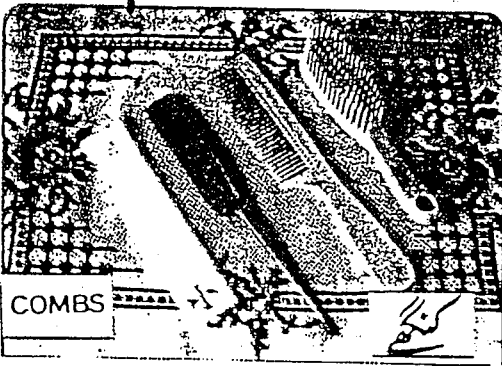
TELIWIJAN, T.V.



BUUTAL KE GILAAS



HISK, HISKAN



FOPUS, SAFAAYIYE BURUS



PEEST KE BURUS

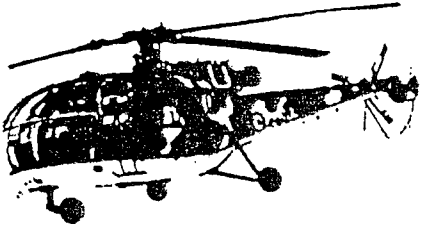


ALMAARI



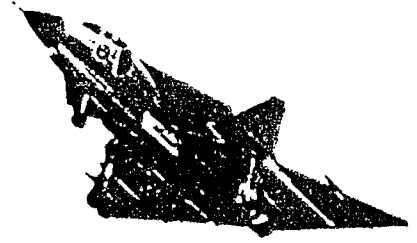
HELİKAAPTAR

HELICOPTER



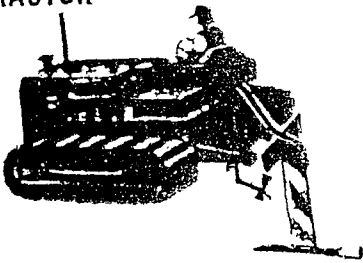
JAAHAZ

PLANE



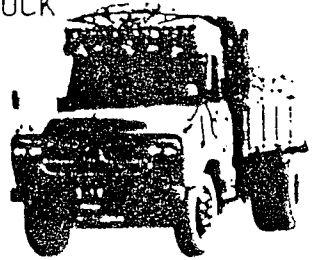
TRAKTAR

TRACTOR



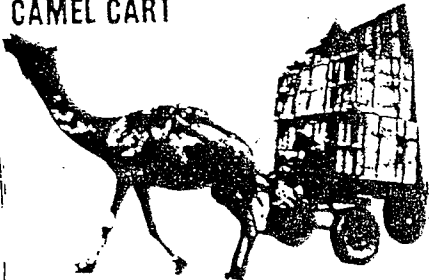
TRAK

TRUCK



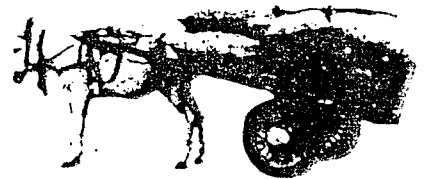
UŦ GAARI

CAMEL CART



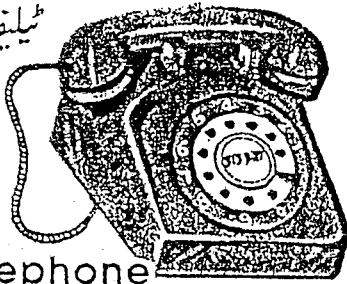
ZAKUN GAARI

DONKEY CART



TELI FOON

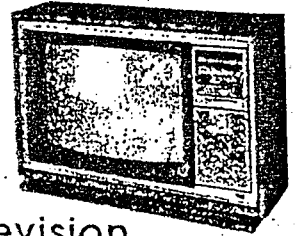
ٹیلیفون



telephone

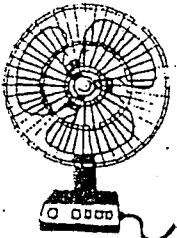
TELIWIJAN

ٹیلیویژن

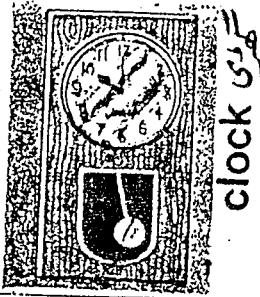


television

TISGALGI



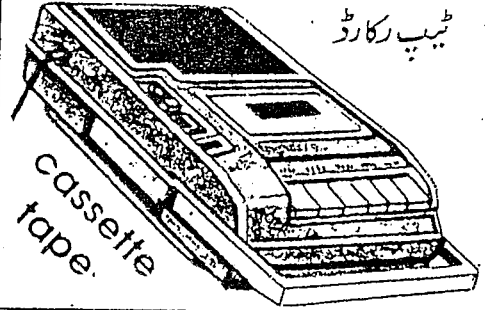
پکھا fan



گھڑی clock

TEEP RIKAAD

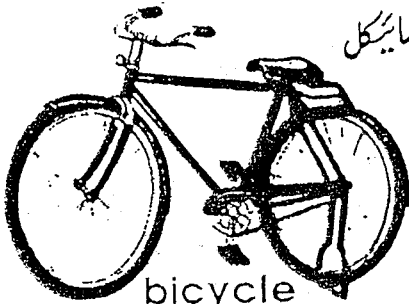
ٹیپ ریکارڈ



cassette tape

SAYKAL

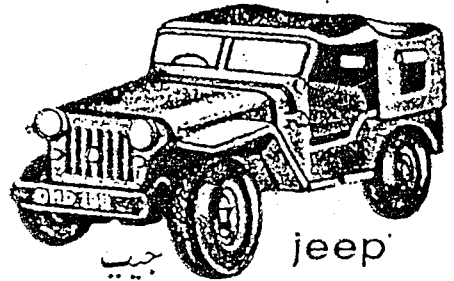
سائیکل



bicycle

JIIP

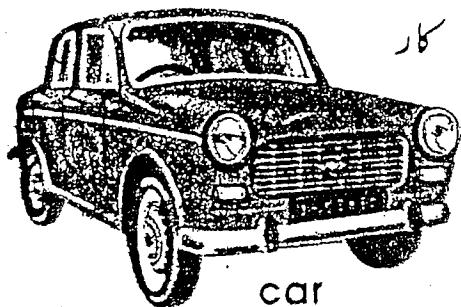
جیپ



jeep

5-3-1991

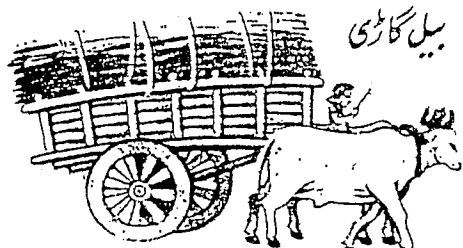
KAAR



کار

car

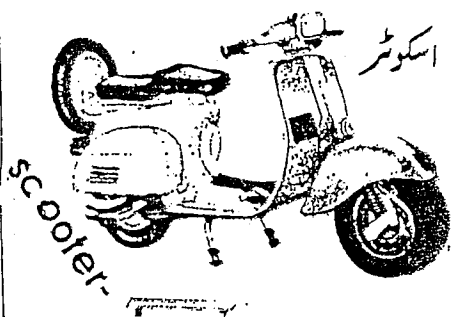
HAR GAARI



ہیل گاڑی

bullock-cart

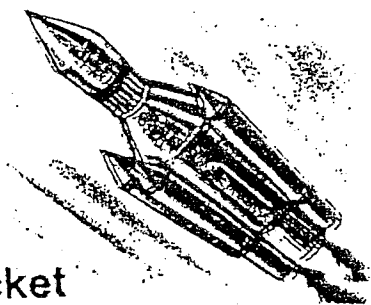
SKUUTAR



اسکوٹر

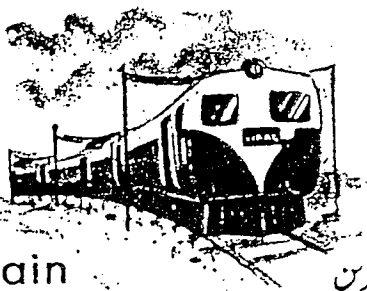
scooter-

RAAKIT



راکٹ
rocket

TREEN

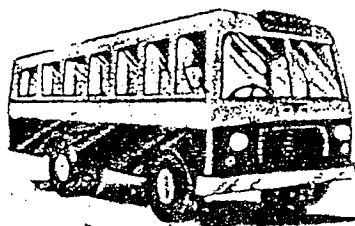


train

ٹرین

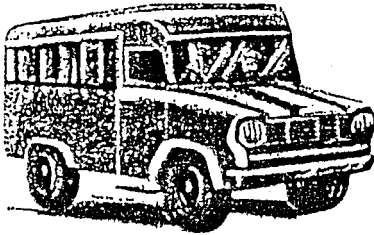
BAS

بس



bus

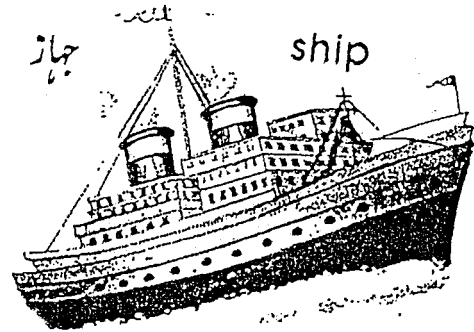
WEEGAN



ون

van

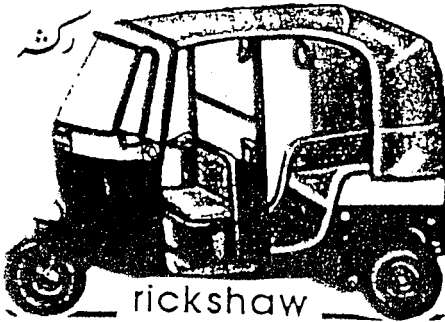
SAMANDARI JAHAAZ



جہاز

ship

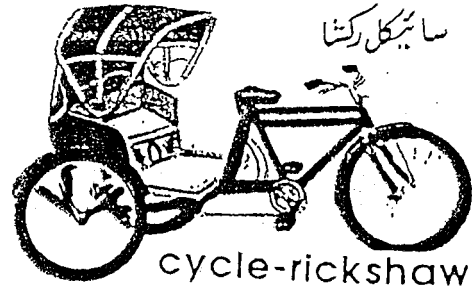
RAKSA



رکشہ

rickshaw

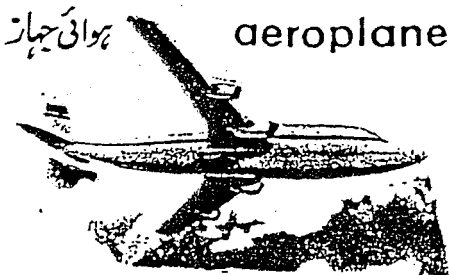
SAYKAL RAKSA



سائیکل رکشا

cycle-rickshaw

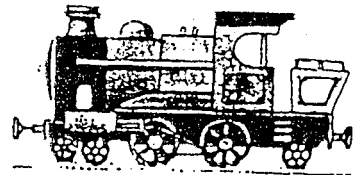
HAWAAYI JAHAAZ



ہوائی جہاز

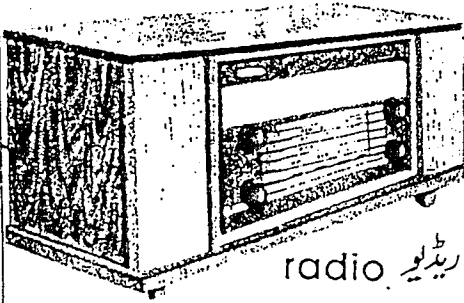
aeroplane

INJEN



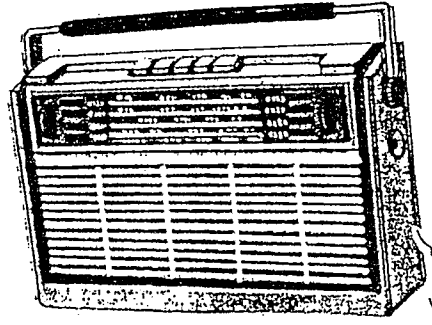
انجن engine

REEDIYOO



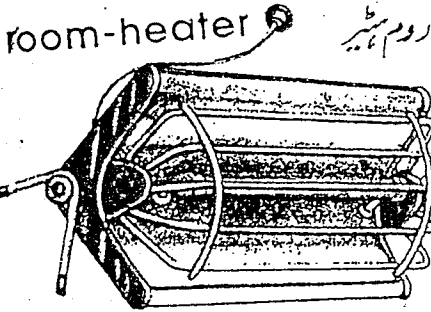
radio ریڈیو

TRAANSISTAR



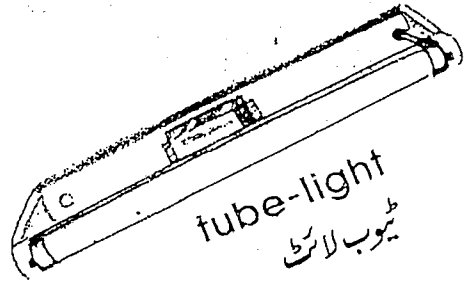
transistor ٹرانزسٹور

RUUM-HIITAR



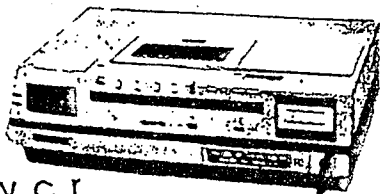
room-heater روم ہیٹر

TYUUB-LAYT



tube-light ٹیوب لائٹ

V.C.R.




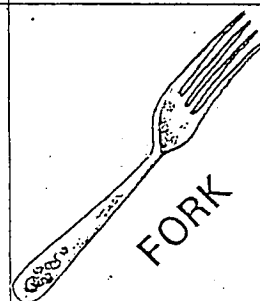
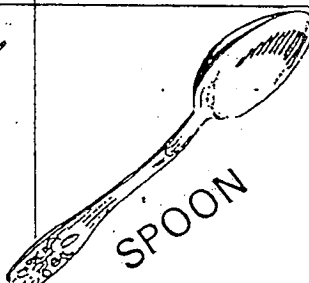
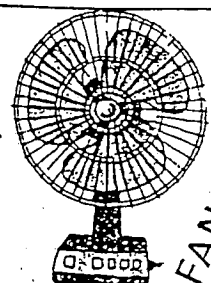
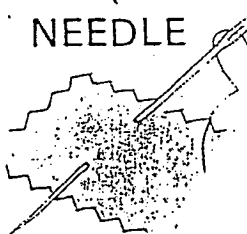
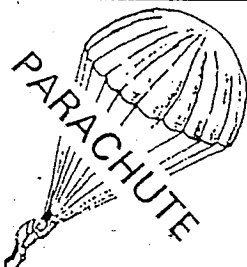
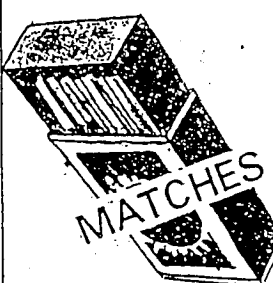
V.C.R.
(video cassette recorder) وی-سی-آر


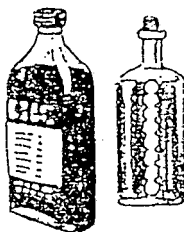

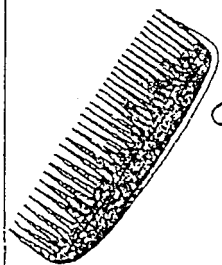
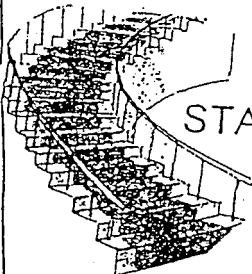
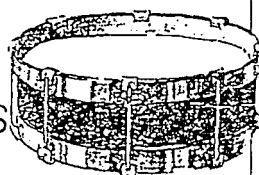
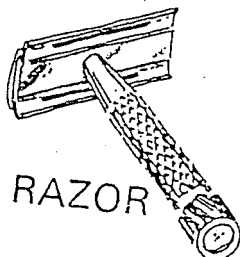
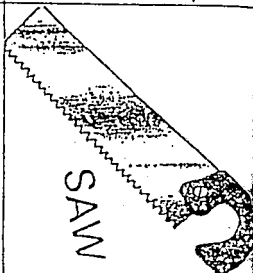


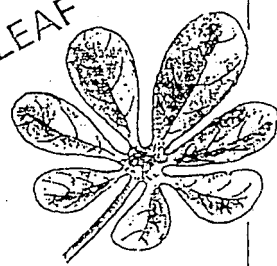
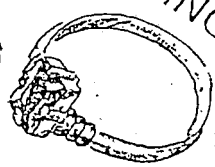
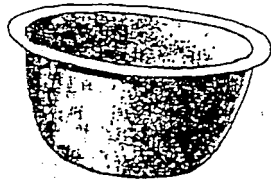
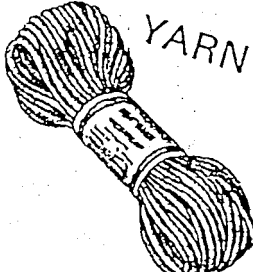

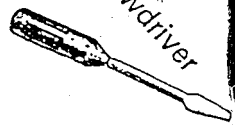
FRIIZ




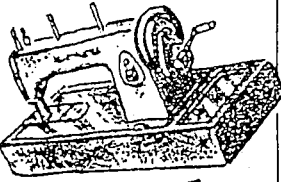
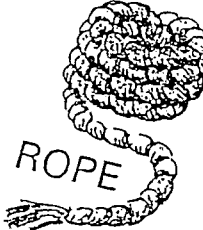




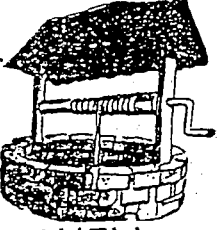
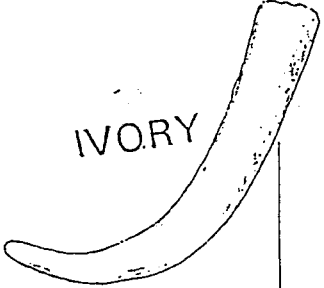



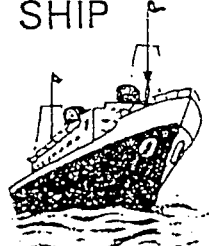

refrigerator ریفریجریٹریٹر

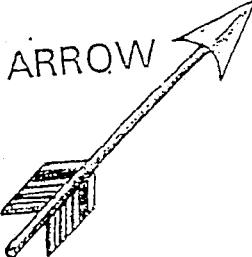
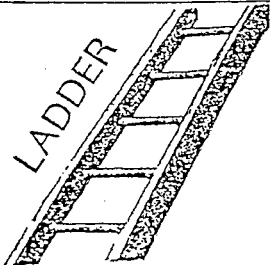
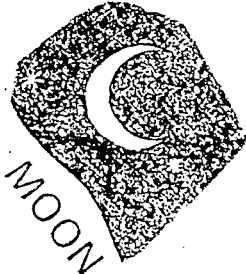
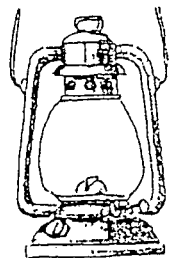
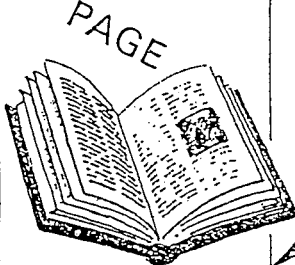
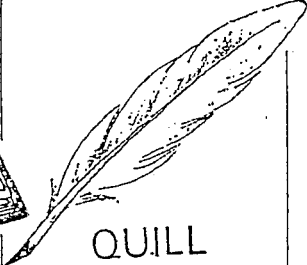
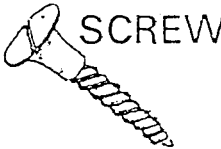

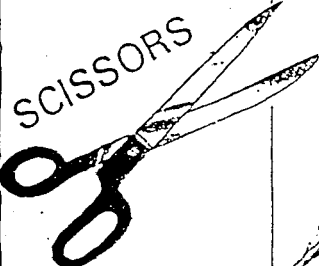


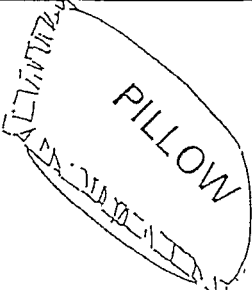
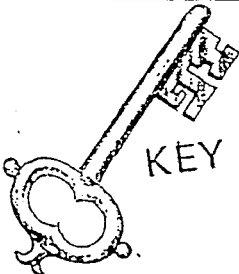
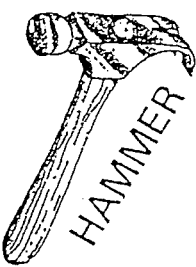
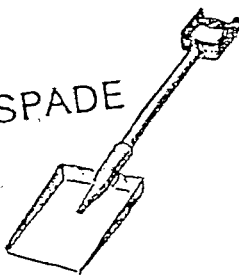
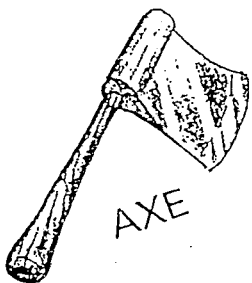
DASINMO SAAL	ASQURIN	GHARI	DAWAAT, SIYEEY
 شال	Flowers 	Watch 	
BAS, BASAN BI.	KHOT ZIGINI BILA.	WARDI NUPEL HIRAN	TOOP BI.
 پل	Violin 	 وردی	 توپ
NARSAN BO.	KHOT GUTAN BILA	HAN CATARAN BILA	KHIN GENISAN BO.
Nurse 		 Umbrella	Queen 
KHOC HUÇO BIYEN	ASAATO MAPEERAN	TILIPHOONAN	HIYO GIYAYAS
Shoes 	ضعيف 	ٹیلی فون 	ٹرالباری 

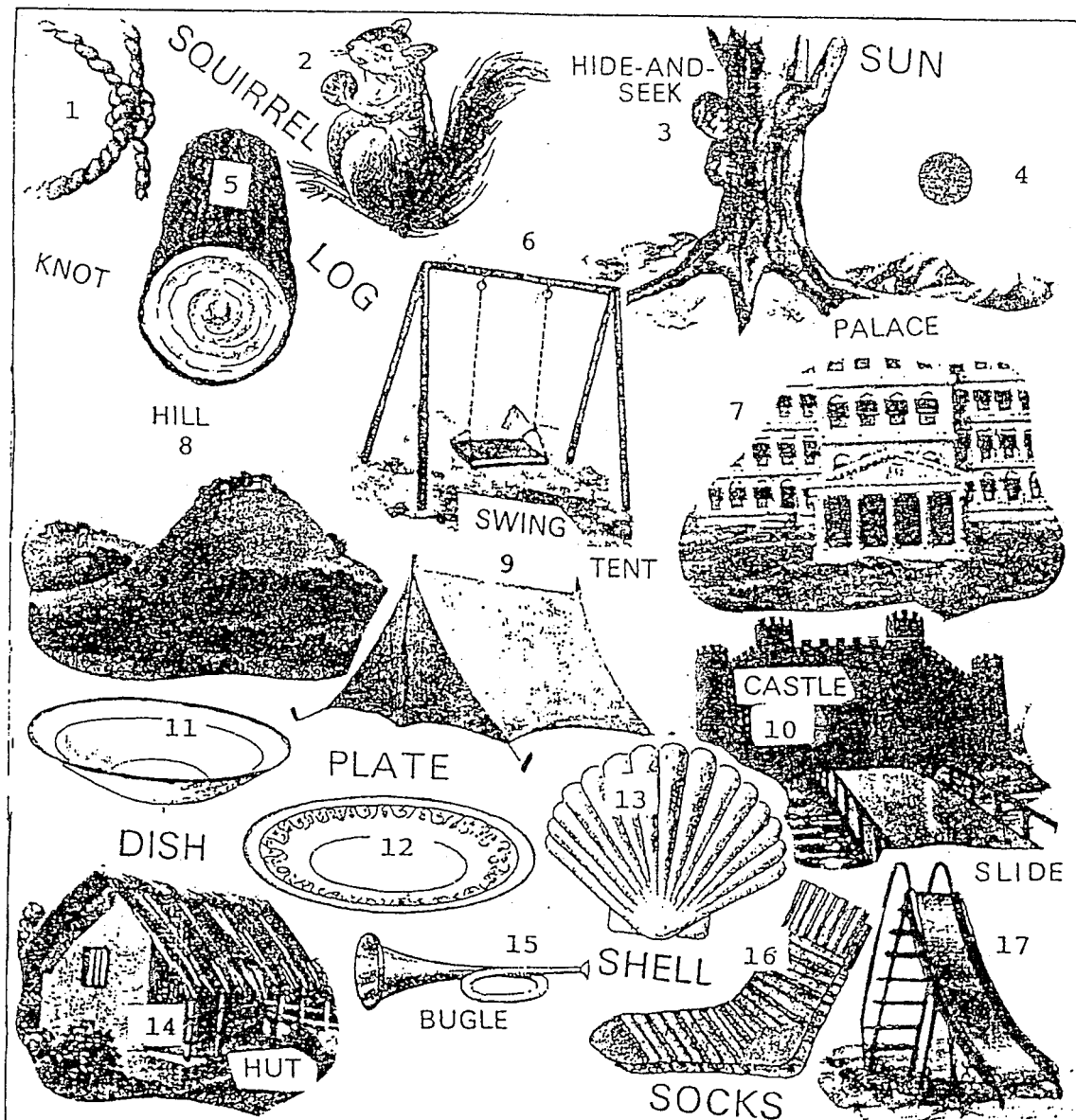
QUUR-ZAN  SEESAW	TIN, TINJO  BONE	QHUS (QHAALI)  EMPTY	KHAY (GILI)  HOOK
HANJIL  COAL	KITILI  KETTLE	HARANC  FORK	KHAPUN, KHAPUYO  SPOON
TISGALGI  FAN	SEL, SELMIN  NEEDLE	QHURONC  CLOUDS	PEERASUUT  PARACHUTE
KURSI  CHAIR	TAMANCA  PISTOL	SERMAN, GAZATO  MATCHES	KHON, KHOYO  ANT

GURE ĆHU	MILI, MILEŃĆ	MIQ, MIQANĆ	HISK, HISKANĆ
WHEAT 	MEDICINE 	NAIL 	COMB 
GAL, GALIŃ	ĐADAŃ, ĐADAŃISO	BAKINC, BAKIYANĆ	HARIĆI, HARIĆIMI
STAIRS 	DRUM 	RAZOR 	SAW 
BIRAQAS	PIYAALA, ...MUĆ	TAP, TAPONĆ	BURONDO, ...M
DIG 	CUP 	LEAF 	RING 
FUL, FATA	ĆUKE SAR	TASMUZAN	PIĆKAŠ
BOWL 	YARN 	GLOVES 	Screwdriver 

<p>CILIMAN</p>	<p>SANDOQAN</p>	<p>ZAQHIIRAAN</p>	<p>FAMOLIK</p>
<p>حَقِيْمَة</p> 	<p>صندوق</p> 	<p>زخيره</p> 	<p>فَر</p> 
<p>DUSČAKIK</p>	<p>MINAYSAN</p>	<p>SINDAN</p>	<p>BURUŠAN</p>
<p>نظرون</p> 	<p>Doll</p> 	<p>دریا</p> 	<p>BRUSH</p> 
<p>GIYAASAN</p>	<p>PINSELAN</p>	<p>FARCINAN</p>	<p>LA'LAN</p>
<p>Baby</p> 	<p>Pencils</p> 	<p>Hat</p> 	<p>جواهر</p> 
<p>KEEKAN</p>	<p>LIFAFAAN</p>	<p>KHURPIYAN</p>	<p>MAMUWAN</p>
<p>كيا</p> 	<p>ENVELOPE</p> 	<p>Trowel</p> 	<p>MILK</p> 

<p>BEPAYAN</p>  <p>YAK</p>	<p>MÁSIINAN</p>  <p>MACHINE</p>	<p>CASTANAN</p>  <p>MAT</p>	<p>GAŠKAN</p>  <p>ROPE</p>
<p>GILAASAN</p>  <p>GLASS</p>	<p>MARMAAN</p>  <p>Drill</p>	<p>GUKAN</p>  <p>Chisel</p>	<p>TAKMAAN</p>  <p>MEDAL</p>
<p>KIŠTIYAN</p>  <p>ARK</p>	<p>GULKAN</p>  <p>WELL</p>	<p>HASTO IMEEN</p>  <p>IVORY</p>	<p>CIRUWAN</p>  <p>TOP</p>
<p>GHANTĪYAN</p>  <p>BELL</p>	<p>NIIRO NAAÑAN</p>  <p>RAINBOW</p>	<p>S-JAHAAZAN</p>  <p>SHIP</p>	<p>LAQPISAN</p>  <p>HANDKERCHIEF</p>

HUNĀN  ARROW	ĀHĪŠAN  LADDER	ĀHEEYAN  MOON	LAALĪĪNAN  LANTERN
KITAAPAN  PAGE	SĪNE QALAMAN  QUILL	PIĪĀN  SCREW	ĀHURAN  KNIFE
ĀĀĀCIYAN  SCISSORS	FULĠUWĀN  FEATHER	LILYOWAN  VIOLET	OOSKIYAN  PILLOW
ĀHEEYAN  KEY	DWAQUWAN  HAMMER	BILĀAN  SPADE	ĀĀNIYAN  AXE



1. GAŦ (KNOT), 2. RIMIZIL (SQUIRREL), 3. DAĞA DAĞAYAS, (HIDE-AND-SEEK), 4. SA (SUN), 5. ȚORO (LOG), 6. QHATUU (SWING), 7. THAAÑ (PALACE), 8. ĆHIȘ (HILL), 9. GUT (TENT), 10. KHAN (CASTLE), 11. HANIK (DISH), 12. TAȘPI (PLATE), 13. SADAP (SHELL), 14. ĆOKUŦI (HUT), 15. BIGEL (BUGLE), 16. JARAAPICIN (SOCKS), 17. ȘAQMANAAS (SLIDE).

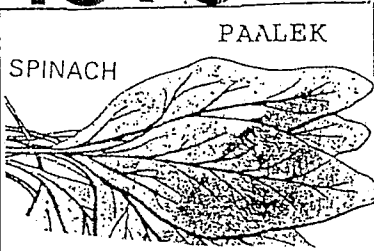
BAN GOOBI

HOYČIN

BANS PHALI



CABBAGE



SPINACH

PAALEK

بیس مین

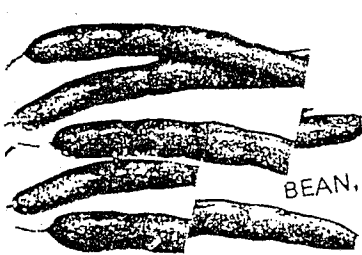
SOYABEAN



RABON

SALAATIN

MARUČO



BEAN



Lettuce



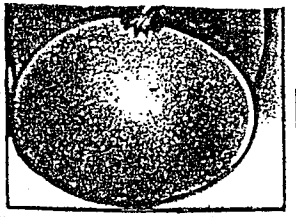
GREEN PEPPER

بیربیر

ṬINDA

HOSAR

KAREELA



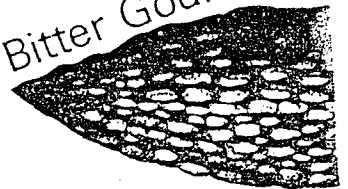
MARROW

گھیا



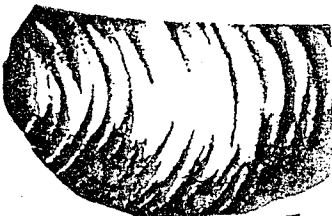
Pumpkin

Bitter Gourd

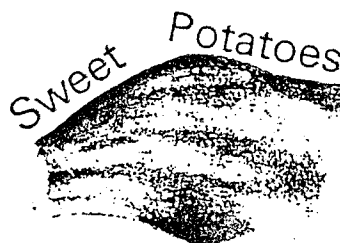


ŠAKAR QANDI

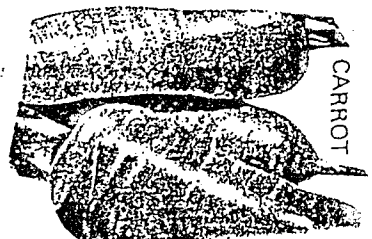
GAŠUN



ESCULENT-ROOT



Sweet Potatoes



CARROT

GARK



PEAS

مٹر

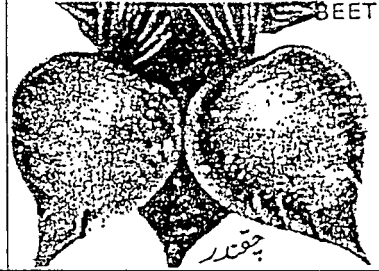
BALOGAN



BRINJAL

بیگن

CUQANDAR



BEET

چقندر

ADRAK, SINOR



GINGER

ادراک

BUQPA



GARLIC

لہسن

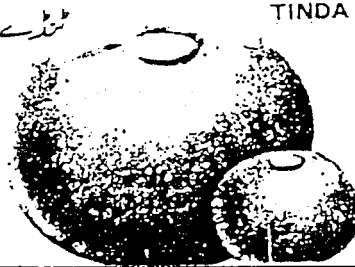
NIMBU



LEMON

لیموں

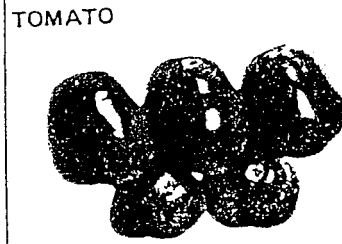
TINDA



TINDA

ٹنڈے

CURKO BALOGAN



TOMATO

ٹماٹر

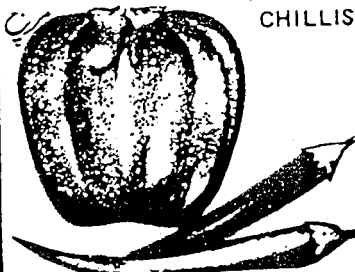
LAAY



CUCUMBER

کھیرا

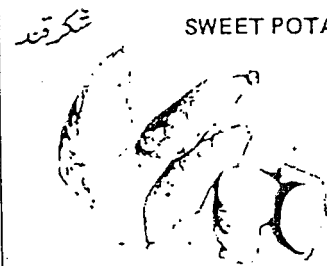
MARUCO



CHILLIS

چیلین

SAKARQAND



SWEET POTATO






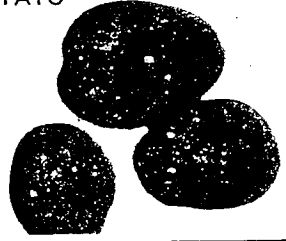


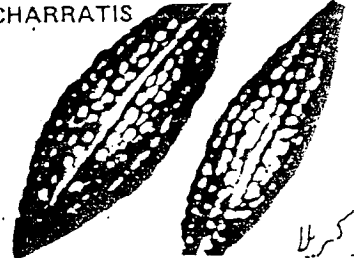

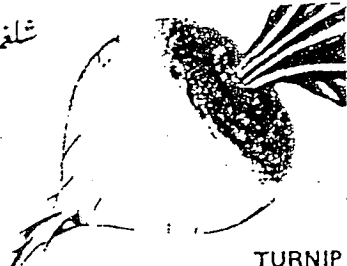
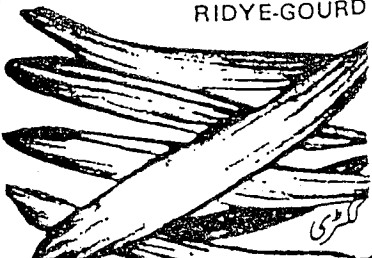
شکر قند

GASU



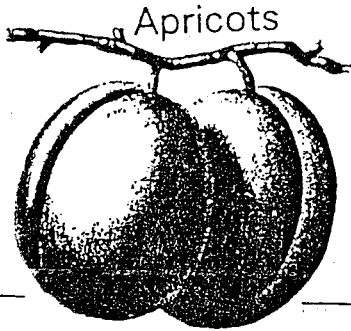
ONION

پیاز

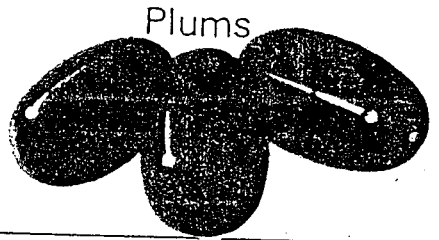
<p>PHUUL GOOBI</p> <p>CAULIFLOWER</p>  <p>گوبھی</p>	<p>ŞIQAM THOON</p> <p>CORIANDER</p>  <p>ہر ادھنیا</p>	<p>PUDINA</p> <p>پودینہ</p>  <p>MINT</p>
<p>GASUN</p> <p>CARROT</p>  <p>گاجر</p>	<p>TULPO</p> <p>RADISH</p>  <p>مولی</p>	<p>AALU</p> <p>POTATO</p>  <p>آلو</p>
<p>BINDI</p> <p>LADYFINGER</p>  <p>بھنڈی</p>	<p>BUPUŞ, TUURO</p> <p>توری</p>  <p>GOURD</p>	<p>KAREELA</p> <p>CHARRATIS</p>  <p>کریلا</p>
<p>ĞUSANUM KADU</p> <p>(PUUN)</p> <p>BOTTLE GOURD</p>  <p>لوکی</p>	<p>MULO</p> <p>شالغ</p>  <p>TURNIP</p>	<p>KAKRI</p> <p>RIDYE-GOURD</p>  <p>ککری</p>

FAMOL

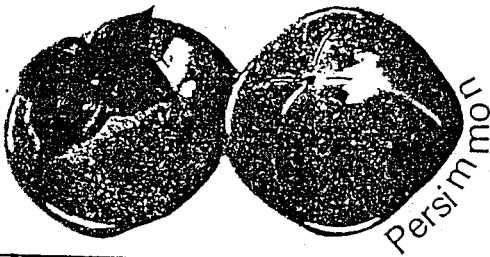
ZUU



AALUBUQHAARA

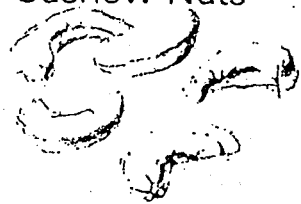


AMRIIKI QHURMA

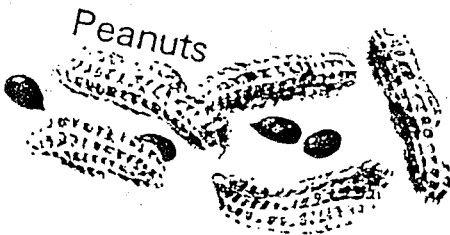


KAAJU

Cashew Nuts



MONPHALI

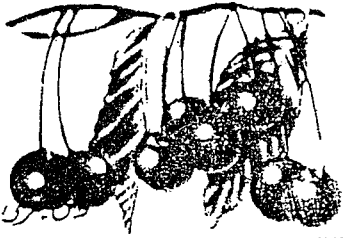


BADAM



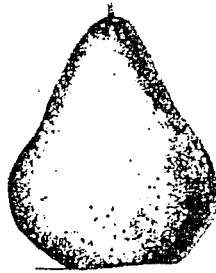
ĀEERI

CHERRY



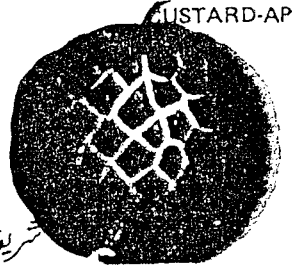
FESO

PEAR



ŚARIIFA

MUSTARD-APPLE

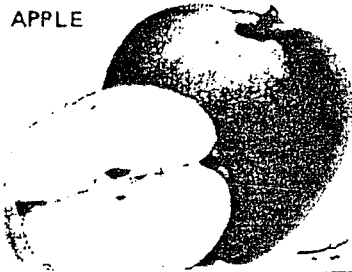


تاشپان

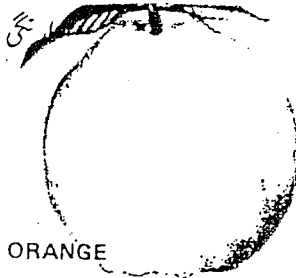
شرفنا

BAALT

APPLE



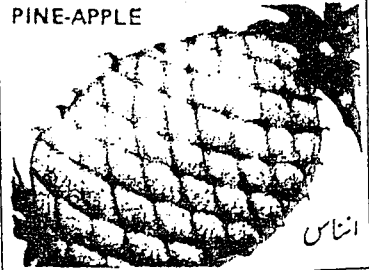
NAARANGI



ORANGE

ANANNAAS

PINE-APPLE



انناس

GANDEERI

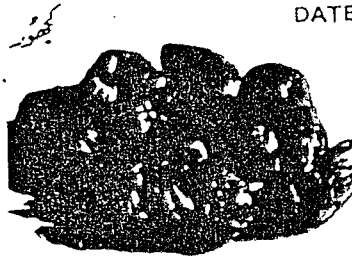
SUGAR CANE



گندھیریاں

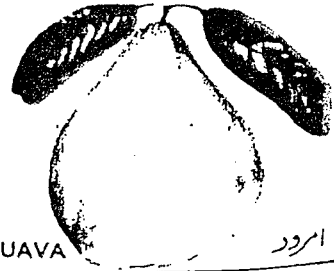
QHURMA

DATE



AMRUUD

GUAVA



امرود

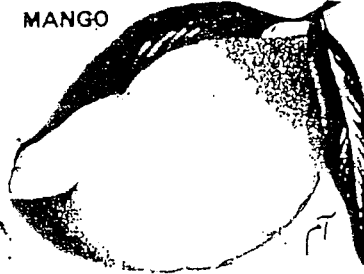
LOOKAAT



LOOKAAT

لوکاٹ

AAM

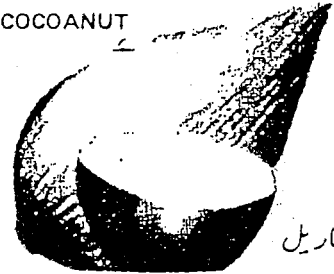


MANGO

آم

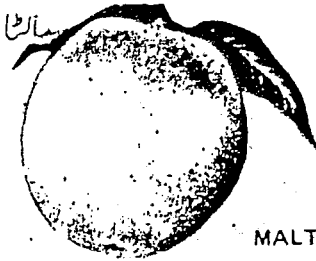
KUUFU

COCOANUT



تاریں

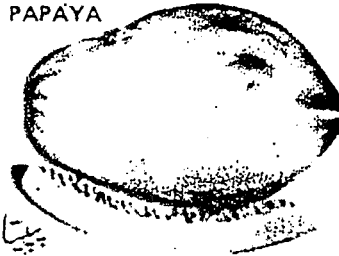
MAALTA



مالٹا

MALTA

PAPIITA

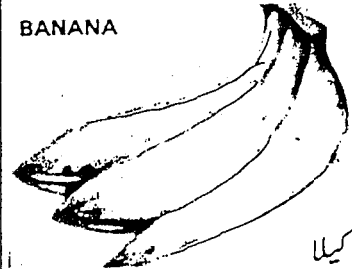


PAPAYA

پیپا

KEELA

BANANA



کیلا

BICIL

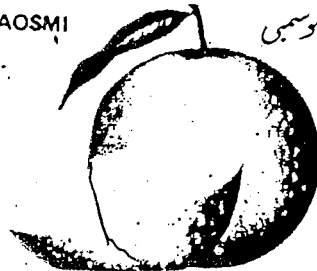
POMEGRANATE



انار

MOOSAMBI

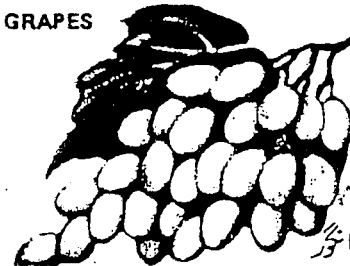
MAOSMI



موسمبی

GEEYN

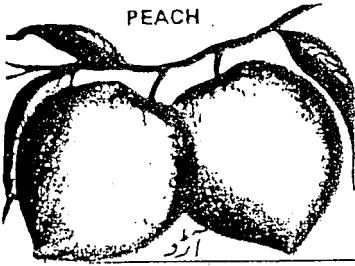
GRAPES



گڑ

ĠUGUDAR

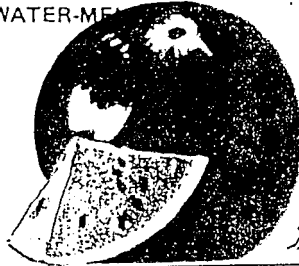
PEACH



آرد

BUWAR

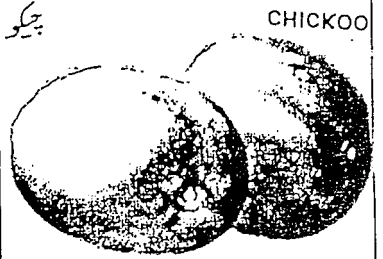
WATER-MELON



ترلوز

ĠIKU

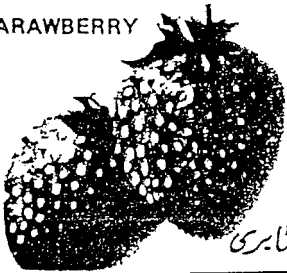
CHICKOO



چڪو

STAABARI

STARAWBERRY



اسٽابري

GOON

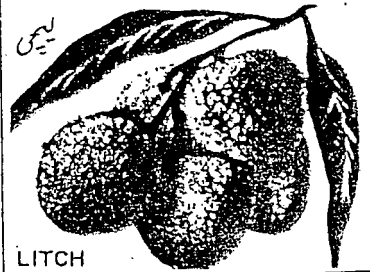
خرلوزه



MUSKYMELON

LICI

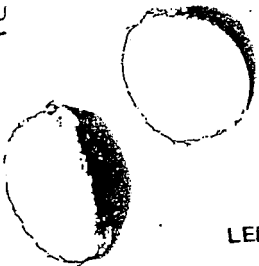
ليچي



LITCH

NIMBU

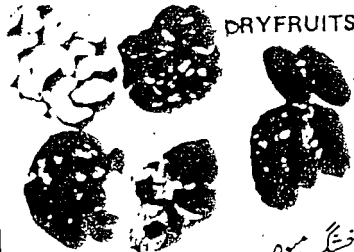
ليمون



LEMON

OSPIM MIIWA

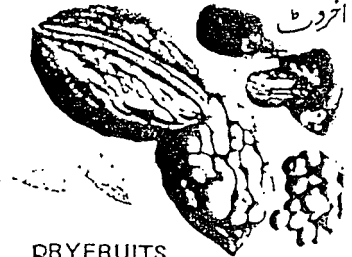
DRYFRUITS



خشک ميوه

TILI, BALIN

انڙوٽ



DRYFRUITS

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
A		YATIS	SAR	HEAD
		WL	PEET	STOMACH
MI		LĆIN	AANKH	EYE
		FOYN	KANDHAA	SHOULDER
GU		NDIL	SIINAH	CHEST
		ŠAK	BAAZUU	ARM
MA		ČHOQRAN	PIIŠAANII KE BALL	FORELOCK
		SUSUN	KUHNII	ELBOW
I		TATAS	HATHEELII	PALM
		SAN	THOORII	CHIN
MU		LTAANC	ABRUU	EYEBROW
		YAALMUN	PASLII	RIB
U		LAMAT	GOOD	LAP
		LPUR	PALAK	EYELASH

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO. 1	BURUSASKI	URDUU	ENGLISH	
A	QHAT	MUUHQ	MOUTH	
	RIIN	HAATH	HAND	
MI	WTIS	PAAWN	FOOT	
	FATI	MAATHAA	FOREHEAD	
GU	GUYAN	BAAL	HAIR	
	ME	DAANT	TOOTH	
MA	WRI	NAAQHUN	NAIL	
	DUMUS	GHUTNAA	KNEE	
I	GAAN	EERII	HEEL	
	MUPUS	NAAK	NOSE	
MU	YL	HOONT	LIP	
	WMUS	ZABAAN	TONGUE	
U	DIM	BADAN	BODY	
	LTUMAL	KAAN	EAR	

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
A		FINIŠO	ZULF	CURL, LOCK
		LTIN	HADII	BONE
MI		LTUS	QABR	GRAVE
		LTANC	TAANG	LEG
GU		YAALI	QAABILIIYAT	ABILITY
		MEŞ	PAWDAĀ	PLANT
MA		YAN	NIIND	SLEEP
		YAAŃ	AQL	UNDERSTANDING
I		CHAR	AAWAAZ	VOICE
		QHURPAT	PHEEPHRAA	LUNG
MU		MULTUR	NATHNAA	NOSTRIL
		WALDAS	PIITH	BACK
U		LTUR	SIINGH, NAQL	HORN IMITATION
		GUMAR	PEET, BAATIN	STOMACH

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUSASKI	URDUU	ENGLISH
A		W	BAAP	FATHER
		MI	MAAN	MOTHER
MI		NGO	MAAMUUN	MATERNAL UNCLE
		NCO	MAAMII	MATERNAL AUNT
CU		SAGUN	BHAANJAA	NEPHEW
		SAGUN	BHAANJII	NICE
MA		QHAKIN	BAHUU	DAUGHTER IN-LAW
		WS	BIIWII	WIFE
I		RIK	BEHNOOYI	BROTHER-IN-LAW
		RIK	SAALAA	BROTHER-IN-LAW
MU		WSAM	RIZAA'II	FOSTER
		FAT	PAR	GRAND
U		CHAMANUM	PAHLOONTII KAA	FIRST BORN
		YK	NAAM	NAME

ZAMAA 'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A		DAP WAŚIYAS	TAYYAAR HOONAA	TO BE READY
		FAGO	LAATHII	STICK
MI		WAṬ	JILD, KHAAL	SKIN
		THAK	MAZA LEENAA	ENJOY
GU		ŚAASKI	APNAA, APNII	ONE'S OWN
		YAARE	NIĪCEE	UNDER, BELOW
MA		YAṬE	UUPAR	ON, ABOVE
		LJI	PIĪCHEE	BEHIND
I		ĀHU	NAQŚ-I PAA	FOOT-MARK
		THAN	ĀOOṬII	TOP
MU		ŚIIR	ĀHIIN LEE	SNATCH
		KHAR	QHUD	SELF
U		ĀI TAYAS	PIĪCHEE ĀALNAA	TO FOLLOW
		YĀCE	JUDAA, ALAG	SEPARATE

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO. 1		BURUSASKI	URDUU	ENGLISH
A		ĠARUM	HISSAH	PART
		YAKAL	TARAF	SIDE
MI		SOGUT	JAYB	POCKET
		YÁCI	SAR PAR	ON HEAD
GU		MANCE	MADADGAAR	HELPER
		YEEŚ	JAGAH,	PLACE
MA		YAK	THAYRNAA	STAY
		ĠARÍCI	ĠIZAA MEEN	IN FOOD
I		ĠARIKI	RAATIB	RATION
		YAṬIKI	OORHNAA	COVERING
MU		YAARIKI	BÍCHAWNAA	BEDDING
		MANOṬ	ZIYAAFAT	FEAST
U		WRO	BARII DA'WAT	BANQUET
		RIINTALI	QABZAH	HOLDING

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	2	BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
A		PAĆI	PAAS	NEAR, WITH
		ŞUM	KAMAR-BAND	WAIST BAND
ME		SO	GURDAH	KIDNEY
		S	DIL	HEART
GO		Ş	GARDAN	NECK
		ĠAM	NAA PASAND	DISLIKE
MA		RAR	DAAMAAD	SON-IN-LAW
		PI	DAADAA, DAADII	GRAND-FATHER GRAND-MOTHER
E		KIN	JIGAR	LIVER
		Y	BEETII	DAUGHTER
MO		MİŞ	UNĠLII	FINGER
		CO	BHAAYI	BROTHER
O		PKUC	NANHYAAL	MATERNAL FAMILY
		YARUM	PIYAARAA	LOVING

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	3	BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
AA		AA-SKIR	MEERA QHUSAR	MY FATHER-IN-LAW
		MEE-ŠKI	HAMAARAA TAKYAH	OUR PILLOW
MEE		GOO-SKUS	TUMHAARI SAAS	YOUR MOTHER-IN-LAW
		MAA-STIŃ	TUNHAARAA SUSRAAL	YOUR IN-LAWS' FAMILY
GOO		EE-SKIR	US KAA QHUSAR	HIS FATHER-IN-LAW
		MOO-SKUS	US KII SAAS	HER MOTHER-IN-LAW
MAA		OO-STIŃ	UN KAA SUSRAAL	THEIR IN-LAWS' FAMILY
		AA-STIŃ	MEERAA SUSRAAL	MY IN-LAWS' FAMILY
EE		MEE-SKUS	HAMAARII SAAS	OUR MOTHER-IN-LAW
		GOO-SKIR	TEERAA QHUSAR	YOUR FATHER-IN-LAW
MOO		MAA-SKUS	TUMHAARII SAAS	YOUR MOTHER-IN-LAW
		EE-ŠKI	US KAA TAKYAH	HIS PILLOW
OO		MOO-SKIR	US KAA QHUSAR	HER FATHER-IN-LAW
		OO-SKIR	UN KAA QHUSAR	THEIR FATHER-IN-LAW

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	4	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
JAA		BISQA	LU'AAB-I DAHAN	SALIVA
		BUK	HALQ	THROAT
MII		ḌOḌO	HALQ KII HADII	NECK BONE
		ʿCHAP	GOOŚT	FLESH
UNE		HIIŚ	SAANS	BREATH
		JII	JAAN	LIFE, SOUL
MAA		BAL	MAĠZ	MARROW
		POON	UMR	LIFE
INE		BABA	BAAP	FATHER
		ZIZI	MAAN	MOTHER
INMO		BAPO	DAADAA	GRANDFATHER
		BAPO	DAADII	GRANDMOTHER
		KAAKI	BAHAN	SISTER
UWE		KAKA	BHAAYI	BROTHER

ZAMIIR-I MUNFASIL KE MUTTASIL KAA		ASMAA (NOUNS)	
NO. 5	BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
JAA	A-DIM	MEERAA BADAN	MY BODY
	A-W	MEERAA BAAP	MY FATHER
MII	MI-MI	HAMAARII MAAN	OUR MOTHER
	MI-SAGUN	HAMAARAA BHAANJAA	OUR NEPHEW
UNE	GU-RIIN	TEERAA HAATH	YOUR HAN̄D
	GU-YAS	TEERII BAHAN	YOUR SISTER
MAA	MA-N̄CO	TUMHAARII PHUUPHII	YOUR AUNT
	MA-MAN̄CE	TUMHAAREE MADADGAAR	YOUR HELPERS
INE	I-YUWA	US KEE BEETEE	HIS SONS
	I-YUGUŠANC̄	US KII BEETIYAAN	HIS DAUGHTERS
INMO	MO-PI	US KAA DAADAA	HER GRAND-FATHER
	MOO-SKUS	US KII SAAS	HER MOTHER-IN-LAW
UWE	O-PKUČ	UN KAA NANHYAAL	THEIR MATERNAL FAMI ^{LY} -
	UU-ŠAM U-MI	UNKII RIZAA'II MAAN	THEIR FOSTER MOTHER

AMR		NAHII	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
(UN) NI.	(MA) NIIN.	OO NI (OONI).	OO NIIN (OONIIN).
ŞAPIK ŞI.	.... ŞIIN.	EE ŞI (EESİ).	EE ŞIIN (EESİIN).
ÇHIL MINE.	....MINIIN.	OO MIN(É).	OO MINIIN.
KHOLAR ŽU.	....ŽUIN.	AÇU (OO ŽU).	AÇUIN (OO ŽUIN).
DIYE.	DIYEIN.	ATIYA (OODIYE).	ATIYAIN (OODIYEIN).
SEN.	SENIN.	OO SAN (OOSAN).	OO SANIN.
GUCHAR.	GUCHARIN.	AKUÇAR.	AKUÇARIN.
		(OO GUCHAR).	(OO GUCHARIN).
HULJA.	HULJAIN.	OOLJA.	OOLJAIN.
		(OO HULJA).	(OO HULJAIN).
DUUS.	DUUSIN.	ATUUS.	ATUUSIN.
		(OO DUUS).	(OO DUUSIN).
DUUN.	DUUNIN.	ATUUN.	ATUUNIN.
		(OO DUUN).	(OO DUUNIN).
GUČHA.	GUČHAIN.	AKUČA.	AKUČAIN.
		(OO GUČHA).	(OO GUČHAIN).
HUYES UĞAN.	.... UĞANIN.	OO ĞAN.	OO ĞANIN.
.... UČHAN.	.... UČHANIN.	OO ÇAN.	OO ÇANIN.
GIRMIN.	GIRMININ.	AKIRMIN.	AKIRMININ.
		(OO GIRMIN).	(OO GIRMININ).
ĞAŞIL DIQAR.	....DIQARIN.	ATIQAR.	ATIQARIN.
		(OO DIQAR).	(OO DIQARIN).
ÇHIL YAL.	....YALIN.	EYAL (OOYAL).	EYALIN (OOYALIN).
ĞATAN.	ĞATANIN.	AQATAN.	AQATANIN.
		(OO ĞATAN).	(OO ĞATANIN).
KITAAP SU	....SUIN.	ATU ÇO	ATU ÇUIN.

AMR-I ĞAAYIB

NAHY-I ĞAAYIB

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
(IN) NIŞ.	(U) NIŞAN.	OO NIŞ.	OO NIŞAN.
ŞIŞ.	ŞIŞAN.	EE ŞIŞ.	EE ŞIŞAN.
(IN) ŽUŞ.	(U) ŽUŞAN.	(IN) A ÇUŞ.	(U) A ÇUŞAN.
INE SENIŞ.	UWE SENIŞAN.	INE OO SANIŞ.	UWE OO SANIŞAN.
IN ASIIR MANIŞ.	U ASIIR MANIŞAN.	.... OO MANIŞ.	....OO MANIŞAN.
HURUŦIŞ.	HURUŦIŞAN.	OO(HU)RUŦIŞ.	OO RUŦIŞAN.
DIYES.	DIYEŞAN.	A TIYAŞ.	A TIYAŞAN.
DURO ETIŞ.	DURO ETIŞAN.	A YETIŞ.	A YETIŞAN.
TUMAQ BİSAŞ.	BİSAŞAN.	A PİSAŞ.	A PİSAŞAN.
BULA DELIŞ.	DELIŞAN.	EE DILIŞ.	EE DILIŞAN.
DARAABI DUUNIŞ.	DUUNIŞAN.	A TUUNIŞ.	A TUUNIŞAN.
TEŞATE DUUSIŞ.	DUUSIŞAN.	A TUUSIŞ.	A TUUSIŞAN.
ZIMA GANIŞ.	GANIŞAN.	A KANIŞ.	A KANIŞAN.
INAR E SUŞ.	E SUŞAN.	A YE SUŞ.	A YE SUŞAN.
DE QULANIŞ.	DE QULANIŞAN.	A TE QULANIŞ.	A TE QULANIŞAN.
HUYES U YARIŞ.	U YARIŞAN.	OO YARIŞ.	OO YARIŞAN.
BUWA I KHAĆIŞ.	I KHAĆIŞAN.	EE KACIŞ.	EE KACIŞAN.
HAGUR IL TULIŞ.	IL TULIŞAN.	EE IL TULIŞ.	EE IL TULIŞAN.
HANI UL TANIŞ.	UL TANIŞAN.	OO UL TANIŞ.	OO UL TANIŞAN.
TILI OO GIŞ.	OO GIŞAN.	A YOO GIŞ.	A YOO GIŞAN.
GUNO O WARKIŞ.	O WARKIŞAN.	A YO WARKIŞ.	A YO WARKIŞAN.
ĞASIL DI QARIŞ.	DI QARIŞAN.	A TI QARIŞ.	A TI QARIŞAN.
ÇAK DE ÇAŞ.	DE ÇAŞAN.	A TE ÇAŞ.	A TE ÇAŞAN.
GAŦOŦ DU MAĆIŞ.	DU MAĆIŞAN.	A TU MAĆIŞ.	A TU MAĆIŞAN.
DE ŞAQUŞ.	DE ŞAQUŞAN.	A TE ŞAQUŞ.	A TE ŞAQUŞAN.
DE ŞAŞ.	DE ŞAŞAN.	A TE ŞAŞ.	A TE ŞAŞAN.

ISM	BI BILA	MASDAR	AMR-I HAAZIR		AMR-I GAAYIB		ISM-I MAF'UUL
			WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'	
ASQURIN	BICAN	IJALAS	IJAL	IJALIN	IJALŞ	IJALŞAN	IJALUM
MUK	BIYEN	UJALAS	UJAL	UJALIN	UJALŞ	UJALŞAN	UJALUM
LAQPIS	BILA	DUMAÇAS	DUMAÇ	DUMAÇIN	DUMAÇIŞ	DUMAÇIŞAN	DUMAÇUM
'SUQA	BI	DIMAÇAS	DIMAÇ	DIMAÇIN	DIMAÇIŞ	DIMAÇIŞAN	DIMAÇUM
GAP	BI	YAŦAMURAS	YAŦAMUR	YAŦAMURIN	YAŦAMURŞ	YAŦAMURŞAN	YAŦAMURUM
BAŦ	BILA	GAŦAMURAS	GAŦAMUR	GAŦAMURIN	GAŦAMURŞ	GAŦAMURŞAN	GAŦAMURUM
DU	BI	IĞARKAS	IĞARK	IĞARKIN	IĞARKIŞ	IĞARKIŞAN	IĞARKUM
DUWANÇ	BIYEN	UĞARKAS	UĞARK	UĞARKIN	UĞARKIŞ	UĞARKIŞAN	UĞARKUM
FARÇIN	BI	YAALTAS	YAALT	YAALTIN	YAALTIŞ	YAALTIŞAN	YAALTUM
PAÇI	BILA	BAALTAS	BAALT	BAALTIN	BAALTIŞ	BAALTIŞAN	BAALTUM
HUÇO	BIYEN	ULTAYAS	ULTA	ULTAIN	ULTAŞ	ULTAŞAN	ULTAM
TAWÇIN	BICAN	TAYAS	TA	TAIN	TAŞ	TAŞAN	TAM
KURDI	BI	YOOLAS	YOOL	YOOLIN	YOOLŞ	YOOLŞAN	YOOLUM
'ÇAPAN	BILA	BELAS	BEL	BELIN	BELŞ	BELŞAN	BELUM

ISM	BI BILA	MASDAR	AMR-I HAAZIR			AMR-I ĞAAYIB			ISM-I MAF'UUL
			WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'	JAMA'		
ĠHAP	BILA	DEĠIRAS	DEĠIR	DEĠIRIN	DEĠIRŞ	DEĠIRŞAN	DEĠIRUM		
AALU	BIYEN	DOĠIRAS	DOĠIR	DOĠIRIN	DOĠIRŞ	DOĠIRŞAN	DOĠIRUM		
TILLI	BIYEN	DUGUWAS	DUGO	DUGUIN	DUGUŞ	DUGUŞAN	DUGUM		
GIRAN	BI	YAŞIYAS	YAŞI	YAŞIN	YAŞIŞ	YAŞIŞAN	YAŞIM		
ŞAQ	BILA	ĠIŞAYAS	ĠIŞA	ĠIŞAIN	ĠIŞAŞ	ĠIŞAŞAN	ĠIŞAM		

ISM-I ZAMIIR-I QARIIB		ISM-I ZAMIIR-I BA'IID	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
<u>KHIN</u> HIR BAY.	<u>KHU</u> HIRI BAAN.	<u>IN</u> HILES BAY.	<u>U</u> HILE'SO BAAN.
<u>KHIN</u> GUS BO.	<u>KHU</u> GU'SINANC B.	<u>IN</u> GUS BO.	<u>U</u> GU'SINANC B.
<u>KHOS</u> HAR BI.	<u>KHOÇ</u> HARO BIYE	<u>ES</u> HAR BI.	<u>EÇ</u> HARO BIYEN.
<u>KHOS</u> BUWA BI.	<u>KHOÇ</u> BUWA BIYEN	<u>ES</u> BUWA BI.	<u>EÇ</u> BUWA BIYEN.
<u>KHOT</u> TOM BILA.	<u>KHOK</u> TOM BICAN	<u>ET</u> TOM BILA.	<u>EK</u> TOM BICAN.
<u>UN</u> BAA.	<u>MA</u> BAAN.	<u>IN</u> BAY.	<u>U</u> BAAN.
<u>JE</u> BAA.	<u>MI</u> BAAN.	<u>IN</u> BO.	<u>U</u> BAAN.
<u>KHIN</u> .	<u>KHU</u> .	<u>IN</u> .	<u>U</u> .
<u>KHOS</u> .	<u>KHOÇ</u> .	<u>ES</u> .	<u>EÇ</u> .
<u>KHOT</u> .	<u>KHOK</u> .	<u>ET</u> .	<u>EK</u> .
<u>KHOT</u> HA.	<u>KHOK</u> HAKIÇAN.	<u>ET</u> TARK.	<u>EK</u> TARKIÇAN.
.... DI'S.	.... DI'SMIN.	.. TOM.	.. JOON.
.... DU BI.	.... DUWANÇ.	.. HAR BI.	.. HARO BIYE.
.... HIR BAY.	.... HIRI BAAN	.. DASIN BO.	.. DASIWANÇ.
.... KITAAP	.... QALAMI'SO..	.. LAQPIS....	.. LAQPI'SIN...
.... ÇHIL....	.... 'SURO....	.. MAMU .....	.. BA'ETERIN...
.... HOY....	.... BAALT....	.. GOON.....	.. LAAY.....
.... ÇHIIR....	.... HALDEN....	.. MAMU'SI.....	.. HUYES.....
.... ÇHIN.....	.... ÇHIYO.....	.. BALAS .....	.. BALA'SO.....

ISM-I ZAMIIR-I QARIIB		ISM-I ZAMIIR-I BA'IID	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
.... MAL ....	.... MALEŃ....	.. SIKUUL ....	.. SIKUULIŃ...
.... USTAAT...	.... ŠAGIRDIŠO.	.. MUSAAFIR....	.. KULI.....
.... GUT .....	.... SAAMAAN...	.. BUTUN.....	.. BUTUYO.....
.... DILTAR...	.... BRAS.....	.. ĆHAP.....	.. MALTARAŃ...
.... TIŃAN.....	.... TIŃAYO.....	.. QHAMALI.....	.. QAMALIĆIŃ..
.... ŠUQA .....	.... KURDENC'...	.. DOON.....	.. DOOYO.....
.... MAŠIIN...	.... MAŠIINIŃ..	.. JAHAAZ.....	.. JAHAAZIŠO..

TAŚBIIHAAT

GE JUWAN ĆII PURUM.
 JARPA JUWAN JAŃ THAANUM.
 BUĀE ȚORO JUWAN TAR DAĖANUM.
 BAKINĀE IN̄ JUWAN HIRUM.
 ĖAQUĀO BUN JUWAN TAN ĀHUUM.
 ĖAMU JUWAN ĀAN ĀHAGURUM.
 DOORAS MART JUWAN ĀOKO.
 GARMUN JUWAN ILĀIN HIRUM.
 SA KE HALANĀ JUWAN DALĀS.
 ĀHEMILIN̄ JUWAN ĖAQAYUM.
 'ATARE JUWAN UYAM NAS.
 GAYU JUWAN GUĀHARŞ DALĀS.
 HAL JUWAN MAKARKIŞ.
 GIRKIS JUWAN ĖIIN.
 JIRIJIRINĖ FU JUWAN LAWPALAW.
 ŽAKUN JUWAN NAADAAN.
 HUKU JUWAN AAZAAR OTAS.
 HAR JUWAN HANĖAM.
 HAATAM JUWAN ŐAŞAA.
 UW UMI JUWAN ŐULBALIKIŞ.
 ĖAMUWAȚUM DAN JUWAN BIIDANAŞ.

HANJIL JUWAN QHAL MATUM.
 FAREĀIN JUWAN TOP ĀHAT.
 SARŞIQAA FAYU JUWAN ĀIR BIYE-
 NUM.
 JUT DELUM MANĀ JUWAN TANFAȚ.
 FULĖUW JUWAN FIL HUMALKUM.
 FU JUWAN JAK MEETAS.
 ĀHIŞ JUWAN LAN̄ ĀAQ OOMANAS.
 TAL JUWAN GALGI HUMALKUM.
 ŐAKAR KE MAĀHII JUWAN UYAM.
 FAȚAASIN̄ JUWAN ŐUQURUM.
 ASQUR JUWAN GIYUUMO.
 TAAWUUS JUWAN NAQHARAKIŞ.
 TOL JUWAN GAȚKIŞ.
 SAWAȚUM INAAY JUWAN ĀOKO.
 BUWA JUWAN HAMA LAAŞO.
 HUK JUWAN WAFADAAR.
 BELIS JUWAN ĀUPKIŞ.
 QURAM ŐAAH JUWAN GUNEEĀO.
 SA JUWAN UYOONAR SAAJO.
 AWLAAT JUWAN ŐIQAKIŞ.
 MALAȚUM FEŞO JUWAN OĖAM.

TAŚBIIHAAT

DAĐARULUM BAŸ JUWAN WAALAS.

SARE EKIMIŃ JUWAN II II.

ASQURINE BASI JUWAN MEYARUM.

ŚALI TOM JUWAN FAYDAKIŚ.

SAWAŢUM ĆHUMO JUWAN
DARMAANDA.

BAGARK BAJAŢE EPI MOSQANUM-
JUWAN.

GAŚKULUM MOYŃ FAW MANUM
JUWAN.

KHOYO BUL JUWAN BAN OOMANAS.

HARALĆIMO SA DUUSUM JUWAN.

ŻAKUN TOM JUWAN BIIBAARA.

TILYE FULULUM DIRAMŚURO
JUWAN.

SAWE ĐOM JUWAN FAŚ OOMANAS.

TURKI DENIŃ

WASTI EEŚIYAA TURKISTAANE SISE TURMAALTA JANDAARAŤE DENIŃ
HISAAP EĆAAN, UWE YOOL ŚAMSI BILA, TEEYLAŤE 21 MARCH
(NAWROOS) ĆUM IĖAYBAAN.

BURUŚASKI	FAARSII	TURKI	ENGLISH
GIRKIS	MUUŚ	SACQAN	MOUSE
HAR	BAQAR	UY	OX
TA	PALAŃ	YULBARS	LEOPARD
SAR	QHARGUUŚ	TOŚQAN	HARE
ĆHUMO	NAHAŃ	BALIQ	FISH (CROCODILE)
TOL (ĖUSANUM)	MAAR	YILAAŃ	SERPENT
HAGUR	ASP	AT	HORSE
BELIS	GUUSFAND	QOY	SHEEP
ŚADI	HAMDUUNAH	MAYMUUN	APE
QARQAAMUĆ	MURĖ	TOQHO	COCK
HUK	SAG	IT	DOG
QHUUK	QHUUK	THONĖUZ	HOG

BARE IYMO DIŚ

ŞAPIK GAŦU	ĈHIL FU	MAL BASI	HUYES BUWA
TARK ĠURPUS	HA BUŞAY	HIR GUS	JOT UYUM
IWS MUWYAR	IYAS MUWLUS	QHAM ŞAPIK	HAR HAĠUR
ULO HOLE	YAARE YAŦE	ITI KHITI	DAL QHA
DOŶ ĠAŶ	ŚAAH GADAA	EMAS DEMAS	ŚUWA BAĠARK
ŞIYAS MINAAS	IWŦ IRIIŦ	ISKIL IRIIŦ	WARĈ ABAŚ
WARĈ APARĈ	HERŞ ĠASIŞ	HURUŦAS DIYEYAS	NIYAS ŶUWAS
YAARIKI YAŦIKI	IW IMI	ĈHAM THAT	GUR HARI
MAMU MALTAŞ	ŞIM MINUM	ĈHAP MULTAN	ŚINI BAY
DATU GARU	ĈHAĠURUM GARURUM	TIK TAĠAŶ	ĠENIŞ BURI
ŚE BIŚKE	GALI GAŦU	QHURK ŞIQA	FAL FALO
QHURĈ QANDAL	KHII ĠATENĈ	GEN ĈHA	TOM TALUU
HIR HAĠUR	JAAM JAMAAT	JAAM QAAM	JUU MEE (MAMA)
AŶA MAMA	DAAL QHAA	ILJI YAR	DAS KHAŶ
ĈHIŞ KHAŶ	ĈHIŞ BUN	TER TI (DIH)	DIH (GIRAM)
DUSĈAK BAARIŞ	BAARIŞ (WAARIŞ)	ĠIIN JIIN (JIN)	ĠIIN BILAS
POONE PARAA	PARAA (YARUM)	SUMULO AMULO	AMULO (KAMIINAH)
SUBADO ABADO	ABADO (KAMZOR)	SUJOONO AJOONO	SUKHEŞ AKHES

BARE IYMO DIS

SUT OOT		GUS GIYAAS	DU MAMU'SI
GEN FI'I	GILI HARIŞ	GAÑI MANÇ	DIRO MILIYAÑ
RAJAAKI DUWAAKI	DUWAAKI (DUWAA.	GANE DURO ETASY	GAŞ GIRAN
GIRAN (GIRAW)	UŞ BAR (BAR, (AMAANAT)	QIR MEŞ	FUT BILAS
RAAÇI PAYAALI	JILMANAAS BUUR M.	PUN SUPUN	ITALI KHITALI
ITALI (AAQHIRAT)	TAL BALAS	DU AÇAS	HUN DAN
TIN FIRI	IYK IÇHAR	HALI MAQHA	ÇHAP MALTAŞ
TIN BAL		DURO MAS	NAÑ NAAMOS
DUL SURMA	ÇAPAN BAŞA	FINÇ BULA	QHAP ÇAMAQ
HUK HAL	GAYU BULA	ÇA GAÇHIR	HUK BUŞ
KHEEN BEL	BEL (WAQT)	PAAÇI (WAQT)	SAAT KE PAAÇI.

THALO SITAARAMUČE THALO GUNČIŇ

BURUŠASKI	URDUU	FAARSII	'ARABII	ENGLISH
ADIT	SUURAJ	QHURŠIID	ŠAMS	SUN
ČANDURA	ČAAND	MAAH	QAMAR	MOON
AŇARO	MAŇGAL	BAHRAAM	MIRRIIQH	MARS
BODO	BUDH	TIIR	'UTAARID	MERCURY
BIRESPAT	BIRAHSPAT	BIRJIIS	MUSTARII	JUPITER
ŠUKRO	ŠUKKAR	NAAHIID	ZUHRAH	VENUS
ŠIMŠER	SANIICAR	KAYWAAN	ZUHAL	SATURN

TURMAALTO BURJIN
 TURMAALTO HISAMIN
 WALTO KHEENIN

<u>GARU</u>			
HAMAL	ARIES	THE RAM	21 MARCH-20 APRIL
SAWR	TAURUS	THE BULL	21 APRIL-21 MAY
JAWZAA	GEMINI	THE TWINS	22 MAY-21 JUNE
<u>SINI</u>			
SARTAAAN	CANCER	THE CRAB	22 JUNE-23 JULY
ASAD	LEO	THE LION	24 JULY-23 AUGUST
SUNBULA	VIRGO	THE VIRGIN	24 AUGUST-23 SEPTEMBER
<u>DATU</u>			
MIIZAAAN	LIBRA	THE BALANCE	24 SEPTEMBER-23 OCTOBER
'AQRAB	SCORPIO	THE SCORPION	24 OCTOBER-22 NOVEMBER
QAWS	SAGITTARIUS	THE ARCHER	23 NOVEMBER-21 DECEMBER
<u>BAY</u>			
JADDII	CAPRICORN	THE GOAT	22 DECEMBER-20 JANUARY
DALW	AGUARUS	THE WATER BEARER	21 JANUARY-19 FEBRUARY
HUUT	PISCES	THE FISES	20 FEBRUARY-20 MARCH

MUK JUWANJUKO BARIN

BAR	MISAAL KE MAFHUUM	BAR	MISAAL KE MAFHUUM
MUK	MUK KE LUÇUM UJALIMI.	MUK	MUK (MUKH) ISKIL.
MUK	MUK MANAAS, RUUBARUU MANAAS.	MUK	MUK (AR) EEMANIMI.
MUK	A-MUK-O, QHAWFNAAK.	JUK	GUTE ÇAĞA INÇE JUK EH.
FUK	ÇHAAÑE FUK (ÇURUKIÇIN).	LUK	LUK ETAS, LAP ETAS.
LUK	LUKAN (KAMAN) TURKI HEN.	DUK	DUK, SARMAA GANÇ.
DUK	MOORUM GUSMO HAQ (DUK).	DUK	DUUK, GANÇ (FAARSII).
DUK	DUKE DUKE (YE ŞUWAYE BAREN).	DUK	DUKE, DUKARII (KAMAN ÇHOR).
HUK	MAŞHUUR JANDAAR (KUTTAA).	HUK	HUK-O QADIIM UYIKAN BILA.
ṬUK	ṬUKAN, THAPE BAAGUWAN.	ṬUK	ṬUK UMANAS, KAMAN OYANAS.
ṬUK	ṬUK-SIR, DUU-DUUNAR DUTALAS.	ṬUK	ṬUK KE, HUU-BAHUU.
ḐUK	ÇHAĞURUME ZAZAR UMANAS.	BUK	BUK, HALQ (THROAT).
BUK	BUKANE, BAĞAL-GIIR MANAAS.	BUK	ÇHILE BUK YUUYIMI.
BUK	PIIRE BUK, PIIR ÇUM TEŞ.	YUK	GUṬAS ÇHUWAS ÇHIŞ, TAABUUT.
ŞUK	KHAPUNATE BESAN ŞEYAS.	ṬHUK	BALASE FAL GOOYAS.
ṬHUK	ṬHUK ETAS, QHAP ETAS.	ṬHUK	HINE ULKUM YAARTALIKUS.

MUK JUWANJUKO BARIŃ

BAR	MISAAL KE MAFHUUM	BAR	MISAAL KE MAFHUUM
ṬHUK	THUK BURUL, BUṬ SIYAS INE.	ṬHUK	ṬHUK MUK, AŠAANO ṬHUMUK.
GUK	HUNE USTAATE GUK, ASQUR GUK.	KUK	QARQAAMUČE TIŃAYO BAN OTAS.
ČUK	SELE ČUK, MAŠIINE ČUK.	ČUK	ČUK, SAAZIŠ, EGUŠKINAS.
ČUK	ČUK, MALULO ČAM ETAS.	ČUK	ČUKE ŠUQA, ČUKE FARČIN.

HILES KE DASIN

HILES	DASIN
HIN HILESAN BAM.	HIN DASINAN BOM.
(HILES) DIIMI.	(DASIN) DUMOOMO.
(INAR) ŽU ESO.	(INMUR) ŽU MOSO.
(INE) ŠAPIK ŠIBAYA? AWA.	(INE) ŠAPIK ŠIBOWA? BEEYA.
(JE) APÁCAR ŽU ESO.	(JE) APÁCAR ŽU MOSO.
(INAR) EER SABAQ DIIBILAA? BEYAM!	(INMUR) MOOR SABAQ DIIBILAA? AWA.
(INE) BESENIMI? BEHEYAM(BEYAM)..	(INE) BESENUMO? BELEEL! BE LEEL).
(IN) AM NIBAY? SIKUULAR NIBAYA NII?	(IN) AM NIBO? SIKUULAR NIĆO.
BEŠALAR ŽUČI? AAR LEEL API.	BESALAR ŽUČO? BE HEYAM (BEYAM).
SABAQULO HILES YAR BAYA, DASIN?	DASIN YAR BO, HILES SUST BAY.
BESAN WAJAH BILA? HILESE ĆAMAAT API.	DASINE ĆAMAAT ĒCUBO.
KHOLAR DIĆO (EER QAW EH).	KHOLAR DUMUĆO (MOOR QAW EH).
YE BAR API, AAYINDA ĆAMAAT EH.	ŠABAŠ, ŠABAŠ, DAA KE ĆAMAAT EH.
AYA KU AMULO BAAN? GIRAMAR NIBAAN.	MAMA KU AMULO BAAN? BASIYAR NIBAAN.
HIRISKI DUPO (ĐUROOYŃ) HIRE ĒCAY.	GUSISKI DURO GUSE ĒCUBO.

HILES KE DASIN

HILES

MIYOON HIN HIR (AADAM) ĆUM
BAAN.

MI AADAME AWLAAD (IYUWA).

HILES DIIN NIMI.

(HILESE) ŐIĀAY.

(INE) ŐIBAM, ŐIĀUME BAM.

KHUULTO ŐIĀAY, JIMALE ŐIĀI.

AAYINDA ŐIĀUME NĪCI.

HIRE ĀHIL MINUWAM, MIIBAM,
MIIBAY.

NIBAM, NĪĀAM, NĪĀAY, NĪCI.

(IN) ELE BAYA? BAY KE DEERI.

GIĀAAS MAMU NEEMIN EGUĀ.

DASIN

MIYOON HIN GUS (HAWWAA) MUĀUM
BAAN.

MI HAWWAA MO MUYUWA.

DASIN DUMOON NIMO.

(DASINE) ŐIĀUBO.

(INE) ŐIBOM, ŐIĀUME BOM.

KHUULTO ŐIĀUBO, JIMALE ŐIĀO.

AAYINDA ŐIĀUME NĪCO.

GUSE ĀHIL MINUBOM, MIIBOM,
MIIBO.

NIBOM, NĪĀUBOM, NĪĀUBO. NĪCO.

(IN) ELE BOWA? BO KE DUMOORI.

GIĀAAS MAMU NUMOONIN MOGUĀ.

LAFZ	MISAAL
AMA (AMMAA),	AMA, LEEKIN, MAGAR, TAAHAM.
AQHANAA,	AQHANAA, AGAR, AGARĀIH.
AKAŞ,	AKAŞ (MAJBUURI) YE ŻUIN THAP DUṬAÑULO NIĀN.
AYSA (AHISA),	ĀHIIRE, BELISE HISAMIÑ OOSULJAM ISK WĀSIYAS.
MUWLJI BALUOWAS,	MUWL-ĀI BALUOWAS, MUWLULUM OOSULJAM GIYĀAS WALAS.
ŞII ĀE NIYAS,	GAṬUU ĀE THER MANAAS, HAYZ MUMANAS.
BAP (1)	BAP, BAAJ, QHIRAAJ, TEKS.
BAP (2)	BAP, QHUDAAYE BAP, 'IBAADAT, BANDAGI, WAGAYRA.
BAP (3)	INATE BAP BALIMI, MUHTALIM IMANIMI, ŞAYTAAN IMANIMI.
ARUN,	ARUN MANAAS, SAQHT INKAAR ETAS, HAÑARAṬ MANAAS.
YOQIṬO,	YOQIṬO, BUṬ YOQ ETAS INE, YOQ EYARUM INE.
NAṬUSKUYN,	BUṬ GIRATAS, BUṬ NAṬ ETAS INEER NAṬUSKUYN SEYBAAN.
LIGIṬO,	EĞILTIRUM, NAAZUK, KAMZoor.
SIRGIṬINAS,	GILTIRAS, MAŞĠUUL MANAAS.
ŞUT LAŞ ETAS,	BUṬ IMOOS SUYAS, NAARAAZ MANAAS.
FUṬ DIĀAS,	FUTKIŞ IMANAS, DIIWAANA IMANAS.
ḌAKAALO,	ḌAKE USTAAT.
ĀKAALO,	ĀAKE USTAAT.

LAFZ	MISAAL
<p>NAWAALO, NANE MAALO, ARATAP, YAÇHALAÑ, RAAÇI (1)</p>	<p>JAALWAAN, KIŠTIWAAN. UWWE JUWAN NAÑ ETAS INE, NANILO. ARATAP ĆAĞAN ETIMI, GARBAR ĆAĞAN ETIMI. ĐOOM RAAÇI, THAMO RAAÇI (SISE QHIYAAL). RAÇE FIRIŠTA, (2) RAAÇI, RAÇKUYN, ĆARGUYN, SANTARI.</p>
<p>RAÇ (HIFAAZAT) ĆAR, ĆAÑKOR, FU-BARENÇ, ĆARE ŠIKAARI HIN-BAL-TAR,</p>	<p>RAÇE TUMAR, HIFAAZATE TUMAR, QUR'AAN RAÇ BILA. YAR KHANULO ĆARE (HIFAAZATE) ŠIKAARI BIM, THAPE ISE-ULO ĆAÑKOR NUURUŦ ĆAR BAREYBAM, DUŠMANAR ĆAREY EĆAM. THAPMO FUWE IŠAARA (FU EEGANAS). YAR KHAN KHAN KE ĆARE ŠIKAARIMUĆ BIM. KHANE HIMALTAR, BESEKE HINÇE ULKUM DARKUS NIWAŠI BAL EĆAM, TAR, TIIR, ŠAHTIIR ĆUM BILA, KHOLE DARKUS MANIMI.</p>
<p>GODAR, HUĆAAYI, ITALI, ITALIM HARIIP, BARAAYI,</p>	<p>KHANE GODAR, THAANUM MAZBUUT HURT YAA BAL, FASIIL. DATU KE BAYMO HURUŠAR KHANAR ŽUWAS, GARU KE ŠINIMO GIRAMAR NIYAS, KUUĆ. ITALI ITUM DUNYAA (AAQHIRAT). ITUM DUNYAATÉ EĞARAS (YARUM SISE QHIYAAL). PARI, JINN, RAAÇI, PAYAALI, RUUH, RUUHAANI.</p>

LAFZ	MISAAL
BAPO FUT,	DAADO FUT, SIS AR NUMAN FUTAR BAPO (DAADO) SEYBAM.
MAMA, ZIZI;	PARIMUR AR NUMA MAMA, YAA ZIZI SEYBAM.
A'YA BAĀCAN,	BAĀCAN (WAĀCAN) KAAṬ, YA'NI KAAṬ MANIMI JE A'YA GOṢAM.
SUĀI, SUĀUMEY,	SUĀI, ITIFAAQ, SUĀUMEY, 'SUWAKUṢ, SUĀEEMO, 'SUWA.
ABAĀHALO,	ABAĀHALO, A'ṢAATO, KAMZOOOR.
KURPA-ĀHIN, TIṢ-HAĀUR	KURPAĀHIN, SIMURĠ (MINASULO BI): HAWAAṬE GUĀCHARAS (DUWALAS) HAĀUR, JISM-I LATIF.
'SAL, 'SAAL,	'SAL, DIṢ, MAQAAM, BUROONU-'SAL, BARA-'SAL, WAĀAYRA.
HARAA'Y, GUṬI,	HARAA'Y, QHAANADAAN, SAFAR-HARAA'Y, DIRAM-HARAA'Y.
JAMAAT,	JAMAAT KE JAMAAT, IWS KE MUWYAR.
HAPKUYN,	HAPKUYN (HAQ-KUYN) JAMAAT, HALAALE HAPKUYN.
DAAS, DAS,	DAS, SAHRAA, ASQUR-DAS, KONO-DAAS.
WAR, TAR, MUṢK,	WAR (BAR) MUĀU-WAR, TAR (TER) UL-TAR, MUṢK, JAŅGAL, AMULO MATHAN QHAA HURGAS GALJON WAGATRA BICA KE.
QIM, QIMO, ADIMO,	AQIMO, AMIN HIR YAA HAR IQIME KAM BIKE AQIMO BI.
AĀHEEMO	SUĀEEMO ('SUWA) AĀHEEMO (BAĀARK) BIIRAHM.

LAFZ	MISAAL
ŠAAŃ, AŠAAŃ	ŠAAŃ ĆUM AŠAAŃ BILA, AŠAAŃ, BIIQHABAR, AĀANAK.
ĆCHAR (ĆHAL),	ĆCHAR, ĆCHAR-ĆI, ĆHAL-ĆI, HUUŠAR ŽUWAS, QHABAR GANAS.
ĆHUL ĆHAL, ĆAŃ, ĆAAN,	ĆHUL ĆHALAN ASKI BILA, LIM LAMAN ASKI BILA. OS ĆAŃ MANAAS, OS ĆAAN MANAAS, OS ĆUNIKIŠ MANAAS.
AĀAĀĀ,	AĀAĀĀ, AĀAŃAAYO, JAĀARUM ĆAGA ETAS INE, BADKALAAM.
GIYUUMO, AKIYUM,	UN DUKOOMA KE BE MIMAĀĀ AKIYUM MANIMIYA.
AŠIŠUM,	JAA BAR UNAR AŠIŠUM (JAĀARUM) MEEYBILA.
SUBOOM, ABOOM,	SUBOOM (WARĀ) ABOOM (APARĀ).
SUMULO, AMULO,	SUMULO ('IZATMAN) AMULO (KAMIINA).
SUJO,	SUJO (PAAKIZA), SUJUKUM, PAAKIZA DĪS, TER, ĆHIS.
PUN, SUPUN,	PUN (FIRIŠTAH) SUPUN (RUUHAANI).
SUMUDUR,	SUMUDUR (MANOKUR) ŠARIIF.
DIWAAKO,	DIWAAKO, JINN PARIYE KAA HEŠ BAM INE SIS.

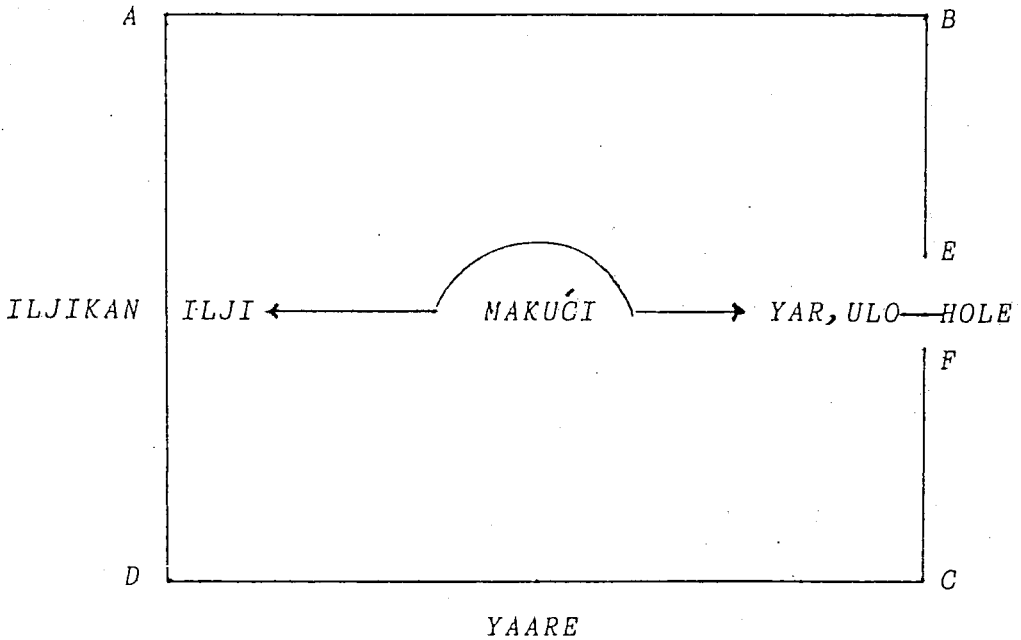
FUKUM FUK

QHAS YEEÇA KE JAA ASULO DUKOON MENIKO FUKAN ŚUL,
 JAA TEEYL ISE AS FUKUM FUK AA LIP NE GARAAR AA.

FUKUM FUK	FUKUMFUK	TAQUM TAQ	TAQUMTAQ
LIPUM LIP	LIPUMLIP	QHAṬUM QHAṬ	QHAṬUMQHAṬ
YARUM YAR	YARUMYAR	DALUM DAL	DALUMDAL
HOLUM HOLE	HOLUMHOLE	YAṬUM YAṬE	YAṬUMYAṬE
ITUM ITI	ITUMITI	WAŞUM WAŞ	WAŞUMWAŞ
ṬARUM ṬAR	ṬARUMṬAR	THARUM THAR	THARUMTHAR
THRAQUM THRAQ	THRAQUMTHRAQ	LOṬUM LOṬ	LOṬUMLOṬ
ZAQUM ZAQ	ZAQUMZAQ	ILJUM ILJI	ILJUMILJI
ĆASUM ĆAS	ĆASUMĆAS	FARUM FAR	FARUMFAR
THARUM THAR	THARUMTHAR	ÇAṬUM ÇAṬ	ÇAṬUMÇAṬ
ĀARUM ĀAR	ĀARUMĀAR	ULUM ULO	ULUMULO
TRAṆUM TRAṆ	TRAṆUMTRAṆ	ĆURUKUM ĆURUK	ĆURUKUMĆURUK
MAŚUM MAŚ	MAŚUMMAŚ	JAŞUM JAŞ	JAŞUMJAŞ
ĀURUM ĀUR	ĀURUMĀUR	FIKUM FIK	FIKUMFIK
ṬHIĆUM ṬHIĆ	ṬHIĆUMṬHIĆ	THIŚUM THIŚ	THIŚUMTHIŚ
IYUM IY	IYUMIY	TASUM TAS	TASUMTAS

BASIT

YATE



AB: YAṬUM BAL.

DC: YAARUM BAL.

AD: ILJUM BAL.

BC: YARUM BAL.

EF: HIÑ, ŞAÑ, FAAṬEK, HIMALTAR, GAN, FAṬAÑ.

AC: YUUR ĆUM YUUR ĆAR.

BD: YUUR ĆUM YUUR ĆAR.

ABCD: ḐIGAARI, EḐIGAARI, ḐIGAARI ṬAK, DEŞAM.

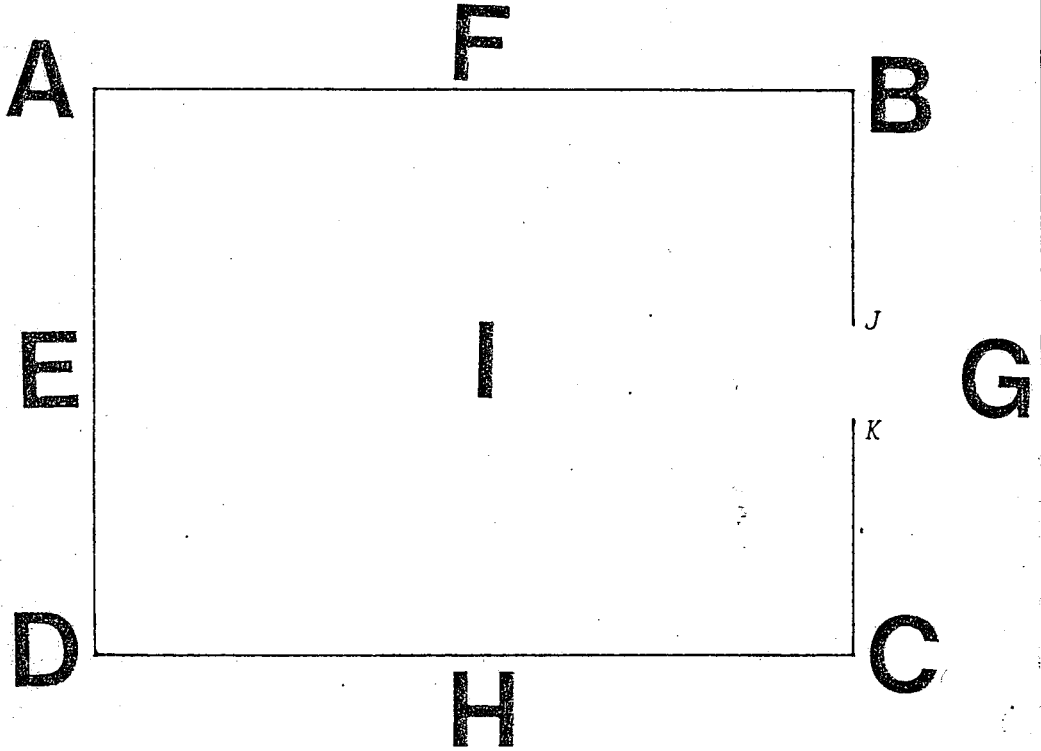
AD: YAARNE, ĆHAṬ, ĞUṬUM, YAA DALDALUM.

DA: YAṬNE, THAANUM, YAA HURGO. AB: ĞUSANUM, DC: ĞUSANUM.

GUṬE DALTAS BASITAN BILA, YAA HAAN, YAA DEŞAM BASIYAN.

NOOṬ: GUTE KITAAP "NISF SADI BURUŞASKI QHIDMAT"E YAADGAAR
BILA. 4-3-1991

INDILİN



GUSE (DAAMAN-I KUUH) INDILİNE TOQ BI, YAANI UYUM ŞIQAKIŞ.

GUSE TOQU LO MARİN ŞİPITİN ALTO QAR MEEYBIÇA.

BUT UYUM DEŞAM ŞIQAKIŞ BILA.

AB: GUSANUMKUŞ.

AD: DALDALUMKUŞ.

DF: HURGO.

FC: GUWA.

A, B, C, D: WALTO YUURANÇ.

ABCD: ŞATURGAT.

F: YAŦE YAKAL.

H: YAARE YAKAL.

E: ILJI YAKAL.

G: YAR YAKAL.

I: MAKUĆI, ULO, ULUMPA, HARANU LO. G: HOLE, HOLUMPA, HİNÇE.

JK: HİN, ŞAN, FAATEK, GEET.

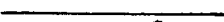
GAŦI: ∞



THAANUM:



ĠUSANUM:



ĠHAN:



TOK:



ASIIR: A.A

WARĠ:

E

KHITI FAR:



YAŦNE YAŦIS: 9

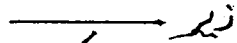
YARNE FAR:



HURGONE:



YAARE:



DAĠANUM:



BIĐIRO:

O

HAĠURE SAP:

C

ĠARAATĠ: 0 0

ĠHAT:



KHUT:



ĠANDER:



GALUM:



MATHAN: A.....A

APARĠ:

E

ITĠ FAR:

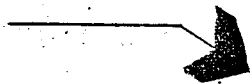


YAARNE YAŦIS: 6

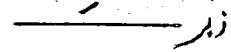
ILJINE FAR:



ĠUWANE:



YAŦE:



BIYENUM:



YUURKIŞ:

V

BAŦA FINĠ:

J

SIIN 'SIIN

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
HILES	HILEŚO	BALAS	BALAŚO
BELIS	BELIŚO	GUTAS (1)	GUTAŚO
THARES	THAREŚO	FARES	FAREŚO
AĆAS	AĆAŚO	BILAS	BILAŚO
ĆAKAS	ĆAKAŚO	ĆIKARAŚ	ĆIKARAŚO
ĆITARAS	ĆITARAŚO	KHIS	KHIŚO
BIS	BIŚO	BARES	BAREŚO
ĠAMES	ĠAMEŚO	ĠANES	ĠANEŚO
MUTHUS	MUTHUŚO	PALOS	PALOŚO
JAMBULOS	JAMBULOŚO	ĠUS	ĠUŚO
ĆHIKAS	ĆHIKAŚO	ĆHURKAS	ĆHURKAŚO
QHAQAS	QHAQAŚO	ĆHUTKUS	ĆHUTKUŚO
YATKUS	YATKUŚO	JATKUS	JATKUŚO
FOQUNAS	FOQUNAŚO	QHURAS	QHURAŚO
EMIS	EMIŚO	HAMIS	HAMIŚO
IFINIS	IFINIŚO	GIRKIS	GIRKIŚO, GIRKIĆO
GARQAS	GARQAŚO, GARQAĆO	ṬATAQAS	ṬATAQAŚO
ṬAṬAS	ṬAṬAŚO	BONIS	BONIŚO
HAAS	HAAŚO	GILAAS	GILAĀŚO
THARMAAS	THARMAAŚO	TALTANAS	TALTANAŚO
THANAS	THANAŚO	GUTAS (2)	GUTAŚO
GOQURAS	GOQURAŚO (-ĆO)	GAS (1)	GAŚO, GAŚUU
GAS (2)	GAŚO, GAŚUU	NIYAS	NIYAŚO
ŞIYAS	ŞIYAŚO	ĠATANAS	ĠATANAŚO
SAFAR ETAS	SAFAR ETAŚO	BULA DELAS	BULA DELAŚO
GIRMINAS	GIRMINAŚO	ĠILTIRAS	ĠILTIRAŚO
DEEMİYAS	DEEMIYAŚO	ĠARAAS	ĠARAĀŚO

SEL-DAN

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
SEL-DAN	SEL-DAYO	CHIN	CHIYO
FIN	FIYO	HIN	HIYO
FIRAN	FIRAYO	GARMUN	GARMUYO
IMAN	IMAYO	LAGAN	LAGAYO
BITAN	BITAYO	DASMAN	DASMAYO
DUSMAN	DUSMAYO	HARGIN	HARGIYO
GIRGIN	GIRGIYO	TINAN	TINAYO
GIRAN	GIRAYO	KHAPUN	KHAPUYO
DAMAN	DAMAYO	ITHAN	ITHAYO
GAMUN	GAMUYO	HUMUYN	HUMUYO
SUKUYN	SUKUYO	BALGUYN	BALGUYO
GATGUYN	GATGUYO	DUROSKUYN	DUROSKUYO
ZIKAN	ZIKAYO	GIKIN	GIKIYO
CIDIN	CIDIYO	ZANQAN	ZANQAYO
RAQPIN	RAQPIYO	TURPIN	TURPIYO
DURBIN	DURBIYO	HALDEN	HALDEYO
BALGAN	BALGAYO	SOOSAN	SOOSAYO
MAYON	MAYOYO	KHON	KHOYO
BOYN	BOYO	GAAN (1)	GAAYO

SEL-DAN

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
GAAN (2)	GAAYO	IGAAN	IGAAYO
GUUN	GUUYO	PUUN	PUUYO
DOON	DOOYO	YUUN	YUUYO
GALTAN	GALTAYO	QHIMI'SDOON	QHIMI'SDOOYO
QALAMDOON	QALAMDOOYO	CARTAN	CARTAYO
CASTAN	CASTAYO	QHABAN	QHABAYO
ISAN	USAYO	GEEYLTIN	GEEYLTIIYO

LAM-LAM

AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR	AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR
LAM LAM	LALAM	KAR KAR	KAKAR
JAM JAM	JAJAM	MAR MAR	MAMAR
ĆAR ĆAR	ĆAĆAR	TOP TOP	TOȚOP
LAÑ LAÑ	LALAÑ	ĐAR ĐAR	DADAR
FAR FAR	FAFAR	JAR JAR	JAJAR
ĐIM ĐIM	ĐIĐIM	ZAL ZAL	ZAZAL
BAL BAL	BABAL	ĆUR ĆUR	ĆUCUR
KHAŞ KHAŞ	KHAKHAŞ	ĞAZAM ĞAZAM	ĞAZAĞAZAM
BALAN BALAN	BALABALAN	ĆIR ĆIR	ĆIĆIR
RAP RAP	RARAP	JIR JIR	JIJIR
BAW BAW	BABAW	FUU FUU	FUFUU
MAŞ MAŞ	MAMAŞ	ĐAR ĐAR	ĐADAR
ŚAR ŚAR	ŚAŚAR	ȚHAR ȚHAR	ȚHAȚHAR
ĐOR ĐOR	ĐOĐOR	ĞUR ĞUR	ĞUGUR
KHUŞ KHUŞ	KHUKHUŞ	ĆAP ĆAP	ĆAĆAP
BIL BIL	BIBIL	HIK HIK	HIHIK
MALAQ MALAQ	MALAMALAQ	QAR QAR	QAQAR
ĐAÑ ĐAÑ	ĐAĐAÑ	ZAN ZAN	ZAZAN
QOR QOR	QOQOR	ĐUL ĐUL	ĐUĐUL
ĆAP ĆAP	ĆAĆAP	HAK HAK	HAHAK

LAM-LAM

AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR	AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR
AR AR	A-AR	QHAM QHAM	QHAQHAM
RAM RAM	RARAM	RIK RIK	RIRIK
BIK BIK	BIBIK	ĠIL ĠIL	ĠIGIL
HUŚ HUŚ	HUHUŚ	THIŚ THIŚ	THITHIŚ
ĠAR ĠAR	ĠAĠAR	BIĐIŃ BIĐIŃ	BIĐIBIĐIŃ
DAL DAL	DADAL	UŚ UŚ	U-UŚ

KHUṬUYKO BARIN

TE	TE BARENIN HARALT DIIMI GUR DUMAČIN.	ĠA	ĠA DUWAL NIMI.
GE	MUU GE GIYAČAR DUUNIMI.	GA	GA GUKE ASQURIN GAN.
UY	U UY KHO-LAR DUUWAM.	ŠE	SAT-ULO ŠE ČHAĠALTIN.
ŠI	SIICE DIYARAYIN.	ŠI	ŠUTINE ŠI, CHUMARE ŠI.
ČI	GUW GUMIYE BAR-ČI MANE.	PA	UN HAN-PA NUMA HURUṬ.
KI	KHOK ŠINI-KI DAĠOWAN BIČAN.	ČI	KHIN SURANAY-ČI BAY.
ŠI	MAMU-ŠI (MAMU MINAASU LO).	ŠI	ASQUR-ŠI MO MAMU-ŠI BESAN?
ČE	NAAČAARE IRIIN CE DUUN.	ŠI	ASQUR-ŠI (IFILIŠE WAQT).
EŠ	MALE EŠ FON ETIN.	ČE	GU-YAL ČE DURO DUMANIMI.
EŠ	INE DALTAŠKO DUROYNE EŠ THAANUM BIM.	EŠ	GUSE KURDIYE EŠ ČHANUM BI.
ES	DALTAS FAMOL BI.	EŠ	QHUDAA EŠ THAANUM EETIŠ!
AM	MA AM NIBAM?	ET	ET DUL BILA, KHOT TUTIYA.
BO	MALE BO GIIN.	AM	IN AM BAY?
ĠA	GA-BIČIL MILI BIYEN.	ĠA	FAQAT ĠA-BUṬARE DARU MAŇIMI.
ĠA	MATUM ĠA (QARA ĠA, TURKI)	ĠA	ĠA-QULI (ĠAA NOOKAR) TURKI BILA.
KU	MAMA-KU DUUWAANA?	KU	NANA-KU AM NIBAAN?

KHUṬUYKO BARIŃ

NE	UN NUKOON DURO NE ŽU.	NE	JE KHOLAR UNE NE DAAYABAA.
NE	NE IN ŽUČI, NE JE NIĆAM	NA	JE QHOŚ NA NIMI.
BA	JAA BAAGUM IRIIŃAṬE BA EH.	BA	GU-W GU-MIYE URIIŃAṬE BA EH.
MA	BUZURGE IRIIŃAṬE MA(BA) EH.	ZA	ZA BILUM DIŚULO AKUĆA.
AR	AR AKUMAN.	NI	UN ELAR NI.
SU	ČHIL SU.	MI	MI KHOLE BAAN.
IN	IN HAA LE BAY.	BO	IN BASIW LO BO.
SA	MUU SA JIL MANIMI.	ŠE	ḌAWḌO ŠE.
ŠI	ŠAPIK ŠI.	BE	BE MANIMI?
BI	GUSE MII HAĞUR BI.	HA	GUTE MENE HA BILA?
KE	JE KE UN MUU NIĆAN.	DU	DU BAKURU LO IĞARK.
HO	HO IN KHOLE DIIMI.	UŠ	UŠ AYE.
ŽU	UN KHOLE ŽU.	ŽU	FILAME ŽU GAS DIĆO.
ZO	ES BEPAYE ZO BI.	UṬ	UNE UṬE MAMUŠI YEEĆAA?
AŃ	JAA ĆE AŃ AYE.	AK	CHAPU LO AK MEEYBI.
IŃ	BAKINĆE IŃ JUWAN HIRUM.	LO	ĆAĞA GOSU LO BIŚA.
ME	NIYASU LO MI KE ŚAŃ ME.	GU	WAQTU LO ŚANIYE ĞUNO GU.
GI	KHUULTO MOŃ GI.	AH	AH, OOMALĆ, OOMALĆ.
AS	AS DAAĆO, AS AYAARI.	ES	INE BUṬ ES FAANIMI.

KHUṬUYKO BARIŃ

UŚ. ĆHAGURUM ĆHIL ĆUM UŚ.
IMAYBAY.

EK EK MII TOM BIĆAN.

LE DU E-LE BIMA?

IT GUYAARE IT-PA HURUṬ.

YA UNE BEŚAL YA(Ń) YEEĆAA?

TA TERE TA DUUSIBI SEYBAAN.

ĆO KHIN GO-ĆO BAYA?

UŚ UŚ GANIMI.

FU ĆAŚIL SU, FU LAM EH.

LE LE HILEES! YE ŽU NAA.

YA YE ŚI, YA OOSAN.

TA JARAAPICIN TA(IN).

TA GU-Y MO DUROO ĆE TA.

DE DE BARENIN HALAN DIIBI.

KHUṬUYKO BARIN

ES	ES MII HAR BIM.	ES	FIṬIYE ES ŞIṬAA, WAṬ?
ES	GURE ESUMUĀ (SUUJII).	DA	HUKAR "DA DA" SEYBAAN.
JU	URKE JU ṢEM JUWAN.	JU	JU-KAÑ (JUWE KAN).
BO	MALAR GURE BO GIIN, ṢUWAA?	BO	MULO BO-KIŞ.
BO	BO-FAW DARUM AĀHO BILA.	GU	MEEN HAA SINṬATE GU BIĀAN.
AW	AW AMIYAR SALAAM MANIŞ!	DI	HAL DIIMI KE HUK DI EH.
AṬ	KHOT SIKIME AṬ BILA.	AP	JE MUU AP-KUĀE HAALE NIĀAM.
AY	ĀHIRAR AY (AZI) EH.	UÑ	UÑ KHOLAR ĀOK DUKOOMA?
UN	UN AMU LO BAA?	UM	UM KE ZUĀAA?
ME	GU-ME SAAF OH, LE HILESS!	EH	HIN SIQAA BILA, ṬAM EH.
IN	BAKINĀE IN ĀE ĀAP AYE.	IL	GOĀILE IL-AR NI.
IL	JATKUSE SELE IL YEĒSUBO.	UŞ	GIYAAS UŞ UŞ NE DAN DEEĀO.
UŞ	UŞ UŞ (ŞIW ŞIW) ETAS.	AŞ	AŞ-KILTAR, BESAN?
WA	WA HARUMAR HUYES GIYAMIYEN!	WA	WA JIMALE RAJAAKI BILA NAA LAĀAW!
WA	WA BARE HILES IWALI!		
HA	HA HA NE URK DOM EH.	JE	JE ĀHIL SUĀAM, UM ĀAŞIL SU.
JA	JA (JE) MUU DAAYAM.	MO	MIMI MO HAQ UYUM BILA.

KHUTUYKO BARIN

MO	BAY MO ČHAĠURUM MEEYBILA.	MO	MAY MO GAŦON DUMAČIN.
MO	AŦA MO HAALAR NIČAM, SENUMO.	NO	U ŠAŦ NO ŽUIIN.
TO	YE MUU-TO DUKOOMA?	QHA	DAL ATIYA, QHA HURUŦ.
QHA	IN QHA-NNE NIBAMA?	QHA	QHA-A (ČHAŦ) MANE.
QHA	DUUN QHA-A MANE (GUČHA).	QHA	TEŠAŦUM ĠAŠIL QHA GI.
QHA	QHUDAAYAR GUYAŦIS QHA-A EH.	QHA	SAŦ NE ČHIŠE DAL QHA MANE.
ČHU	ČHU AKUČAR, HUČO ULTA.	ČHU	GURE ČHU DUUSIMI.
ČHU	FINČE ČHU, FINČE YAN.	BU	BU, BUWAS, A-BUWAS (APUWAS)
ČHI	TARIŦE ČHI NIMI.	APU-ČHAŠ	(APUWAS ČHAŠ).
-ŦI	U-ŦI BURUMISO WALTO DUČO.	ŠA	HAN ŠOO BILA, HAN ŠA (UYUM) ŠOO.
-YL	YE BARE GU-YL ČE EH.	ŠA	THAM (UYUM THAM).
-YL	UN JOŦ BAA, SINDA I-YL ČAR OONiyAS BILA.		

FAL FALO

GUR, BAŦA GUR

FALO, ĆAARETUM GUR

BONIS, ĆHILBUPUR

ĠAĆIŞ-HARI, SUŦUR
HARI

BAŦ, BAARĆUKO BAŦ
KHANI, GURE ESUMUĆ

BARU, ĠAQAY BARU

UĠARIKI, ŦINIKI,
DAĠOWAÑE DOLAS

GIRGIR, HUMAN

DARĆ, ĆOKUŦI
(ĠO-GUTI)

HIPARE (HIK BIRE)

OYAS, EEGIRAS

DIRAM GIŦAS, KHINA

ĐOÑHAR, HIMAN,
ĆIROQ

GIRGIRE FUK

BRAS, ŦAAL, HARKI
ETAS

NALTAREY, BURUMIÑ
GUR

ĐAÑOR, DAĠOWAÑ

JAŦI, DIŦAKI, GEN

DEL-HARI, ŦAŞAR

BURUMIN BAŦ

DALDINAS, GARBEL

ĆIISKI BARU, HAR
BARU

DATUKI, ADAP

BOTURO MANAAS

BUKAK, MOÑ, BALEY

PIN, HULDOO, HIĆUŦI

HIĆOQ (HIK ĆEEQ)

GURE ĆHOOÑO, MUŦHUS

MALULUM ĠAQALI

ĐIÑAARO, SUM,
ĆHIRIŞ

ĆHANĆAL, BAAŞQAR

WAŦ ETAS, ĆAM ETAS

BAARĆUKO GUR

BAŦIN, ĠUSKI

HARI, GINANI

FULI, LAŞEK

ĆHA, PIRPIŦ ĆHA

SIP, BARŞUN

POT, FIW

JARMAŞKIYAN

MAKAAY, GARK,
ĠARAŞ

KULAT, GILTIR

HIK JAŦI (HIĆUŦI)

MARDAKHAŦ, TOOLI

QHIRII, QHURK

ĠA-QULI (ĠAA NOOKAR)

HUMANE ĐUĐUURO

BAŦAQURIÑ, ĠUNO

SARI DUYSAS

FAL FALO

EŞ FON ETAS, THAÇ ETAS	TRAP ETAS, DILK	DIILIKI, BURUUYI
YAȚĈHIL, JAAK MANAAS	ĠULUYAS, DISARAS	DUĠUNAS, BISARKAS
ŞANDI, BAĠUÇIŃ	ȚHAK ETAS, ȚAK ETAS	BAȚO, DUMAÇAS
HURŞ, BARAAS, DARÇ	BUWA OVARAS (OOBARAAS)	BUWA UFUSAS
ĈHINDIŞ	ELTALANAS, TAQ OOTAS	HOLE DOLAS
EWALAS, HARANÇ, HARAAN	JAQAR, HARI BYI	BARAQBEEŞ
DARÇ SUWAS	DARÇ UȚINAS, SARMUCIŃ	ĈHA UÇHIKINAS
BAȚ MAAL ETAS	BARU ȚAM ETAS	TERE HARI YALAS
BUWAA ĠALA, HARE ĠALA	SIS UMANÇE	YAYŃE GALT
ĈHILE GALT, ĈHIR	ROOM, BASKAAȚOTIŃ	BALJA GALT
FALO YAYŃKI ETAS	DIŞAKI DOORAS	UĠARIKI DOORAS
YAYŃGUYN, FIW GIȚAS	QHUDEEY BYI	QHUDAAYE IYK GANAS

BURUŞO TA'AAMIN

ĠUMALDI

DIRAMŞURO

BURUM-HANIK

QHIMIŞDOON

MALTAŞ ĆE GIYALIN

UĆI-YANAS, THOŦI

OPI-ŞURO

ARZOQ

BERIKUĆ

FIŦI(MUĆ)

TULTOPO

ĐUMOOYO (QHEŞ)

DUMANUM MAMU

QHAM (URDUU: SAALAN)

IMUTUM, JUULI

ĆHAPE QHAM

ŞIKARKUĆ

BURUS, ĆIKA

TINAYO ĆE FIŦI

ĐAÑ-DIRAM, DIRAM

MULIDA

ŞURO(MUĆ)

RAAĆIKUYO HANIK

ĠAŞU-QHAMULUŦ

BARUWE GIYALIN

BASKOĆI

KEĆIKIĆAALI

HISK(AÑ)

ĠUWA BERIKUĆ

MUL, QHANDA

HAMAAMO GIYALIN

ĆHAMURIKI

MASKA, MALTAŞ

QHAM QHAMALI

HOY (BUŦ QISUME)

ĐAWĐO (har qisume)

ŞIKARKUĆE FAQO

HUMANE BIIÑ, MINA

BALINE ĆAMIK

DIRAM-QHIMIŞDOON

DIRAMFIŦI(MUĆ)

GARMA(MUĆ)

QISTA, BAĠUNDO

HOYLUM GARMA

GANE FIŦI (PIIRE
IĆHU)

TERUM FIŦI

ŞIŞAR

ĆIDIN, ĆIDIYO

ŞARBAT, MUTUK

BURUS-ŞAPIK

BAYE GIYAL

ĆHAP-ŞURO

AALU, ŞIWLU M AALU

QHAM KE ŞAPIK

QHAMIĆAÑ (buŦ
qisume)

ĆAMIK(QISUM QISUME)

BARUWE FAQO

MALTAŞ ĆE FIŦI

DEĆIRUM, DEL

TERUM LUŦUR

BURUSO TA'AAMIN

BIS CE GIYALIN
DILTAR, DARETUM
DILTAR

JOQIS, SOPAN
BATERIN, GULI
BALINE MINA

GIRGIR, GUR, HARISA

MAMUU CE SURO
MANOT ETAS
QHUDEEY ETAS

A'SAMAT (daguy)
DILTAR CE CHAMURIKI

FELCE FAQO
FA'AASIN, SIRKA
KHANI, QHAAROTUM
HANI

DULDONGI, GIRIW
BALIN

KHEENINE SAPIK
GARE MANOT
DA'WAT ETAS

HAYDAR-QHANI

MAMUU CE CHAMURIKI

BASTAW, CHAMUS
DISAW

KABAAP, SARAAY
CHAP

THOMAL QHAMALI

KHORAN ETAS

GULE SUPURAMUC

QAW ETAS

BUUŦIMIÑ KE ASQURIN

NIŞEK ASQURIN	SAMBARIN	SAD-BARG	AŦASQUR (IN)
ĠARMAŞIN	SA-ASQURIN	ŞIKANAACI-AS.	ŞIPIT ASQUR
BISAS ASQUR	ŞAPTAL ASQUR	AALU ASQUR	LILYOO
SUJO PUNAR	ŞOOTAL	ŞOPURI	GULDAHUUTIN
ĠULAAP	SOOSAN	ŞOO-ASQUR	ŞIKARK ĠULAAP
TARQUŦ	KURPAN	ĠAŞUN ASQUR	MAADIYAAN
BIĆIL ASQUR	GINĐAWAR AS.	NAKAR	TAL ASQUR
POÑ	ŞOOYO	HOSARE ASQUR	LAAÝ
SAMBULIN	BARU-HANDILIN	KILFOOŞIN	BOLBOLIKIYAN
PALAMATIN	SAASPAR	ŞARGACIIMICIN	QHAQAS
NEEŞKIĆIN	TER-NEEŞKIĆIN	MAMUTO	JUT
RUN	ŦAKUN RUN	SAP	JIRIJIRIN
MAMUJUŞ	SABON ŞIQA	TOLE PHOS	QHARAANC
FARES, FAREŞO	MAMU ŞIQA	SARŞIQA	FULI
SARI	ŞAŞAR	GAŦŞIQA	JAĆIR
ŞIQAL	KHUNA JAĆIR	BAT-ĠAŞU	ĠAŞUUĆIN
BULARUN	SODARKIYAN	FUTE ŞUTIRŞ	BAT ITOTO
BIRALIS	QHUDAAMO GUR	TILTINIŞ	FUTE SARON
FUTE MALTAŞ	ŞIRI JON	GULGUL	SUPANDUR
FOPUS (1)	FOPUS (2)	SOPAŦ	NIRK
APUĆHAŞ	BUŞUL	FOLIŞ	TOÝ
TER-ĠARAŞ	GIRGIR ŞIQA	TERTUMURO	

BUUṬIMIŃ KE ASQURIŃ

HUKGUKURIŚO

ĠA MON

KHAŞ

GASMALI NASKI

QHAPKINAS

BUWAṬAR

ĠHARE KHUNEELI

DELGUS

ĠAQAY MON

ALAAŚO

ŽIKIIMIĠIŃ

ŞIKARK MILI

BIŞGASUR

HAMAAMO

MOORGUS

GIRKIS MON

BUUḌABUUḌI

ŞUQURIKI (1)

GARMAṬIŃ

GASUR

ḌUḌUURO

HAĠUR MON

ĠHARE

NASKI

ŞUQURIKI (2)

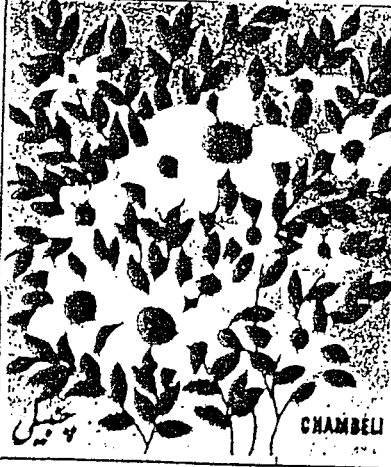
MINAL

MULAṬṬHII

ŞUṬUKO



BUTTER CUPS



CHAMBELI



FLORABALE BEAUTY

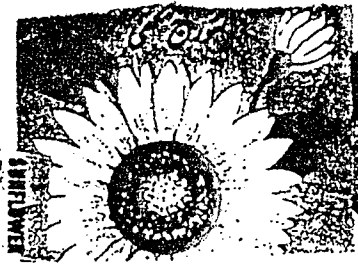


IRIS

GULAAP



SA-ASQUR



NIILUFAR



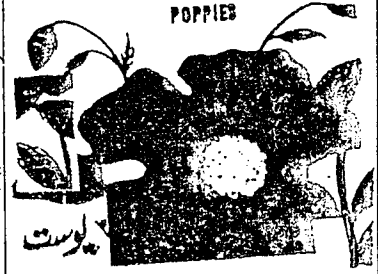
BAALTE ASQUR



NARGIS



MARDAKHAYE ASQUR



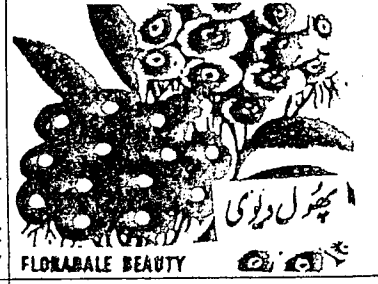
CANBEELI



DATURA ASQUR



PARI-ASQUR



MOOTIYA



NISEK-ASQUR



GARI-ASQUR



HUNE DUSČAK

ČHAĞUR	WAARIŞ	OŞÇUM	ČATKUS
YAARIKI	EPATKI	BUĐOK	SANDOQ
ALMAARI	RAHIL	KHAT	ŠEN
TAQT (TAQHT)	KURSI	MIIZ	ȚREE
BENĆ	ĆARQ	JAȚ-HIR	ȚAȚAS
GANÇ	TALIŞ (1)	TALIŞ (2)	FURUKUS
ŽUKANÇ | ŽUGANÇ	ŽUKUMAL	MULDILIŞ	MUNDILIŞ
BIRE	BALK	ĠAYS	MUĆUŞK
BAGUNDIKIŞ	TUSPOR	GUĐUR	ŠALDAŃHANIK
FATA	TAŚPI	ZARAŃE FATA	FUL
GIYALT	KHAPUN	ARZOQE BALK	JAȚI
PALE FATA	JACIRMUNAAŸ	TANAAS	ŠEPIRANĆ
DUK	ČHARDA	RUBAAB	SITAAR
MIZRAAB	QHAREK	ȚORI, TUTEK	SURANAY
QAMBU	GABI | PUREELO	ĐAĐAN	ĐAĐAN-FURUKUS
PIRĆAANO	TOOLE KHAĆI	ĆOOKO	SAGU
PADER	ĠISĠIS | ĠIGIS	SIQ	FASKILA
GAREY	SARIIKUS	ĠUN	KAĐAKUS
IMEKUS	YAARTALIKUS	ȚHUK	DARKUS
YAN, YANOŃO	TANOS	FANIS	DELKHAAS
PAAŸOO	THANAS	BUŠE BIRE	ĐARO (ŠABARANE)
ĐAŃAL	GAȚ-HARIŞ	HARIŞ	HUNE BYI

HUNE DUSÇAK

HARŞ	SALÇ	MUÇI	BAS
HARÇUM	ŞAMEEY	GAÇHE	FASK
AĐA (AĐQAA)	ARAN	HUN	ILEM
ŦUSKUURI	ĠATENÇ	GALE ĠATENÇ	FINĆ
ŦHARII	UFAGO	ĐAMO	HULÇ
KHAY	ĀAPI	JAQAR	ĀHIŞ
IMEKUS	ILTANĆ	BILISE GILI	BUWAA BIRE
ĀHUŦKUS	GIRAN	ĀCURA	ĀCURA-GIRAN
THALYOO	ĠUŦUL	KHOR	KHAREŦI
ŞAQ (ŞAPIKE)	ŞAQ (BAŦERINE)	ZOOLI	KHAPUYO KHAREŦI
GAŞKE MURDE	GAŞKE KURSI	GIRANE YUUWAŦ	ARAN
GAŞKO DUYLAS	GIRAN YAŞIYAS	GAMUN EWRUŦAS	GIRANE WALGI
YATE DESKAŦAS			

ĈHUMAR-PA DUSĈAK

TUMAQ, ĎIRO	ĠATENĈ, KHII	NIZA, ĎAFOQ
BELĈ, TIŖK, GAŦFURI	QHANJAR, ĈHUR	ŜAŦAL, LIM, SIQ
GAŦI, MANĈ, HARIĈI	GUK, GOKUĈ, MURMU	RANDA, ĎWAQO, MARMA
AMBUUR, ĠAĈI, TOL	PIIĈ-KAŜ, ŖARANAAY	SAMDAN, ĎAŦAL
GILI, GINTI, BILĈA	NAWEK, ĈHIINI, ŖI	DAW, MUĈUŖK
ĎEEK, ĈIDIN, ĈAQDAR	QHIMIŜ-DOON, KHAPUN	GIYALT, THAAL, KOOLI
BAĎALIK, ĈAJUUŖ,	ZANQAN, QARABULA	MAŜARBA, AAFTAABA
ĈILIMĈI, LAGAN, TREE	GILAAS, PIYAALI	JALDOOS, SEL, GAREY
SANDOQ, QABZA, ŜABKA	KUNĎA, QULP, ĈCHEEY	ATAŜ-GIIR, ATAŜ- BEL
ĈAMAQ. BAKINĈ, MIQ	ĈAMA, HARANĈ, ŜIKANJA	BICIŦGAL, MAŜIIN
TIIN, KHAĈI, JAWJI	KALTUUŖ, TAK, PEŜI	GIKIN, ŖUMUS
SIM, TAAR, SIRIYAMUĈ	ĈANA, BUĈHA, QABĠA	ĈAPI, NAŜTAR
PATARI, KILEŦGISAAR	KHAY, ĠAYS, ZIP	BISARŖ, KHURPI
QARDAK, ŖUNUUNO	ĈIMINI. ĎARAM	ĈHUMARE FARĈIN
(FULAATE FARĈIN)	ĈHUMAR, ĈIYAN	ŜIKARK, NAĠE ĈHUMAR
QALEEY, SILWAR	ĎAK ETAS, ĈARQ DELAS	BALDAN DELAS

ĆHUMAR-PA DUSĀK

HIRUM ETAS, FAT
MANAAS

RAAD, ĀAAQU, SAAL

UFAGO, GUTE GILI

ĆHUMARE ĀCHAAN

ĆHUMARE BAY

ĆHUMAR-BAT, ĀIMAR

SAP (HAĀURE)
BUUT-KAS

RIBEL (LEVEL)

BULQA, JAALI, QAFAS

ĆHUMARE BUKAK

ĆHUMAR-KHAN

ĆHUMAR-PA. ASBAAB

QAQARA, ĀAMĀA

PARKAAR, JAG,
KITILI

SIP, ĀHUMARE
ĀARBEL

ĆHUMARE ISKIL

ĆHUMAAR SINĀH

ĆHUMARE
HUKGUKURIŠO

	SILAŽIYUWE HARKON	
MUKE SADAP	BURIYE SADAP	ĆAMA, ȚOŃ ĆAMA
ĆASKOR, SILSILA	KAŞAWAAR	ZAMAŃ, GURQUN ZAMAŃ
BAAZUBAN, ĆHIYO	TUMAR, HAGUR-TUMAR	ZUMUS, ZUMUYANĆ
BURIYE BADAM	MAGUN, MUK, LUĆUM	NAMEER, RAWAȚ
ĆAZI, ĆHIĆHIL	THAĆO, HAQIQ ('AQIIQ)	MUKE ĆAMA, MUKE ȚAK
BURONDO, BIĆAŃGAL	ZURUWE BUS, MINAL	SOOSAN, ĆOP (ASQRINE)
MUKE BUS, KANIZEK	MUKE ĆHIR, ZURUWE ĆHIR	GASUR, GASURE ĆHIR
LUĆUME ĆHIR, MUJOQ	MUKE MUJOQ, GIKIN	BURIYE GIKIN
ĆENIŞE GIKIN, HAAR	ĆENIŞE HAAR	ASQRINE HAAR
RIYAAY (RIRAAY)	MUKE RIYAAY	BURIYE TUMAR
PAĆAWEEES, ĆAKAS	ĆIKARANAŞO	ĆUKE FARĆIN
SEL KE SIKIM	BURIYE ĆAYŞO	JARAPE KHAŃ
ĆUKE TUTUR	ĆUKE IQHUȚO	ĆUKE BUTUN
SIKIME AȚ, ĆUKE SAR	KABARBAN, BOQ-ĆIKAN	BUTUN, DULE BUTUN
HISK, HISKE YUWLGIŞ	EEYNA, GUNDU	HAR RAŃE SIKIM
GARONIMO BAŞA, LAQPIS	ĆUKE EŞ, THANA	MAGZI, TOPO FARĆIN
GAKAAYE FARĆIN	SALDAŃ FARĆIN	IRAAGI FARĆIN
BUPURE GAȚU, DOON	ĆAPAN, GARE GAȚOŃ	QHALABAATU

SILAŽIYUWE HARKON

SE ČHAĞALTAS,
DAP ETAS

JATHIR, TALIS

GAŦON ÇUK ETAS

QHATUU MANAAS

GIYAAS ILTALIYAS

DAŦ DEEÇAS (NONO)

HAA DURO UYOON
ETAS

IIMAANE HARKON

DIINE BIHIŞTE

DALTAŞKO ADATIŦE
HARKON

ĆIR ETAS, GANĆ

HUNE ĆARQ FAR ETAS

LOOŦO MANAAS,
ZAKOOR

ŞAPIK ETAS, DEL
DIWSAS

GOORA LAAN ETAS

THANA DELAS

MAL BASIYE DURO
ETAS

'AQAL KE TAMIIZE
HARKON

HAR QISUME HUNARE
HARKON

BIBI MARYAM MO
HARKON

FAMONĆAL, FURUKUS

ÇUKE ĆARQ
EEDURUYAS

ZAKOOR MANAAS

HANI ULTANAS

GIYAAS ĆII YANAS

BAN GIŞAYAS

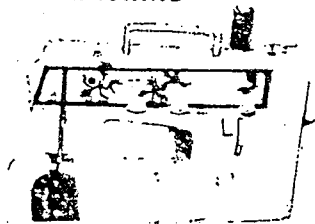
ŞARUM KE HAYAA
HARKON

MANOKURIYE HARKON

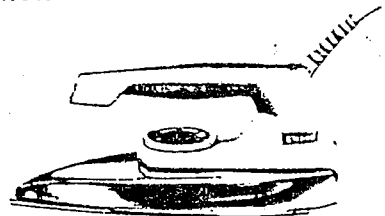
'ILUME BIHIŞTE
HARKON

BIBI FAATIMAH MO
HARKON

SEWING MACHINE



IRON



GAP KE BAṬE ĆIIZIŠO

HUĆO	GIRIW HUĆO	GAPE HUĆO
BAṬE HUĆO	SARIQULI HUĆO	IṬUK
MAASIMUĆ	KAPŠAMUĆ	MUZAMUĆ
TAWĆIN, ŽIKAN	ŽIKANE KHAṬ	WAŠIYAS GAP
GAPE ṬIKO	ĆHAĜA	BARPIṬ
BUUṬ	ĆAPALIMUĆ	LAAN BUUṬ
SILIPAR	SARMUĆ	MEEŠ
KHAWAŠ	GEŃIŠ	KUUTO
BALDAKIŠ	BAṬ	TARIŃ
GIRGIN	ĆHULMAYŠ	IĆUK
YAQHU	BAṬE FARĆIN	TAQTAPUUS
BARĆI	BAṬE BULA	KABARBAN
AŠKILTAR	TASMA	RANDAQ
TASMUZAN	BAṬE EŠ	BAṬE KHOOT
JAAY NIMAAZ	YOPURŠ	ĆINI-QAP
GUWANĆ	TIRDOON	TUMAQE EŠIKI
TABAŃ	THURGO	QUŠQUN
TRAN-KAŠ	THUR	PISOK
KHAYE BARPIṬ	ĆHURE YUWLGİŠ	BAKINĆE YUWLGİŠ
HALE BAṬ	TAA BAṬ	GIRIW BAṬ
BEPAYE GAP	HARE GAP	BUWAA GAP

GAP KE BAṬE ĆIIZIŚO

HUĆO
 BAṬE HUĆO
 MAASIMUĆ
 TAWĆIŃ, ŻIKAN
 GAPE ŦIKO
 BUUṬ
 SILIPAR
 KHAWAŞ
 BALDAKIŞ
 GIRGIN
 YAQHU
 BARĆI
 AŞKILTAR
 TASMUZAN
 JAAY NIMAAZ
 GUWANĆ
 TABAN
 TRAN-KAŚ
 KHAŸE BARP-Ṭ
 HALE BAṬ
 BEPAŸE GAP
 HALDENE BAṬ

GIRIW HUĆO
 SARIQULI HUĆO
 KAPŚAMUĆ
 ŻIKANE KHAṬ
 ĆHAGA
 ĆAPALIMUĆ
 SARMUĆ
 GENIŞ
 BAṬ
 ĆHULMAYŞ
 BAṬE FARĆIN
 BAṬE BULA
 TASMA
 BAṬE EŞ
 YOPURŞ
 TIRDOON
 THURGO
 THUR
 ĆHURE YUWLGİŞ
 TAA BAṬ
 HARE GAP
 BAQTAA BAṬ

GAPE HUĆO
 ITUK
 MUZAMUĆ
 WAŚIYAS GAP
 BARPIṬ
 LAAN BUUṬ
 MEEŞ
 KUUTO
 TARIN
 IĆUK
 TAQTAPUUS
 KABARBAN
 RANDAQ
 BAṬE KHOOT
 ĆINI-QAP
 TUMAQE EŚIKI
 QUŚQUN
 PISOK
 BAKINĆE YUWLGİŞ
 GIRIW BAṬ
 BUWAA GAP
 YAṬALE BAT

RAŇICAŇ

ŖIQAM	JUT ŖIQAM	AYAŖ ŖIQAM
GULAABI	GULANAARI	ŖIKARK
SAŇ ŖIKARK	MATUM	BURUM
QHIRMIIZI	ŖIPET ŖIQAM	EKIN-RAŇ
BICIL-RAŇ	TAJIYAN	AYAŖ-ŖIQAM ŖIPET
QULPI	QHIRMIIZI ŖIPET	GUURO
BAARDUM	ĠAREEY	ABULAQ
ĆICIK	MATUM KARĆIŖ	BURUM BAARDUM
ĐIM-ŖIQAM	ĠAQ-BAARDUM	ĆII-PURUM
QHAL-MATUM	ĆII-ŖIKARK	ŤHAQ-GUURO
TRAA-BUŖO	TRAA-ŖIQIL	ŽAR-BAARDUM
ĠIRIIY ĠAREEY	PALYAAL	MUJOQ
MAGASAR	JURUUNO	ŖUQA, EŖ, GALI
QARQAAM, FARWEES	INDIL-GALI	ŽINE, LAMAN
ĠUK, BURAN, TURUM	KOK, ĠIKAN	BOQ-ĆIKAN, INDIL
JUL, ĠAMDA, WARC	APARC, ALIP-DAAR	ZIYAKICIN, KIŖTIMUĆ
ŤAK, TAKANĆ	ĠURQUNE ILTANĆ	SURMA-ĠEĆ
ZAMAŇKIŖ, MUDAAQHIL	GULSUURI	ŖISAAŤUM ĠUK
MUŖKILAAN, THEEY	ASQURIN, SIKIM	BAKAŤ, ĠHUUŖI, RAŇ
ESKIRAS, SAR, SEL	ILKIŖ, IRKIŖ, QALAM	QALAM, DELAS (ASQUR)
DELTAMUYAS, THANA	SEL IQHAĆUM (THOŖ)	YATE ĠUK, ĠUKE FARĆIN
ĠENIŖ ISARKUM	BURIYE ĠAŖK. GUNDU	ĠENIŖE GUNDU

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIIZIŠO

THURGO	BADAQHŠI TABAŃ	AŃGIRIIZI TABAŃ	TILIIYAŃ
THUR	QUŠQUN	KHAYAŃĆ	TUQOM
FINĆ	ṬHARII	ĆINI-QAP	TUSPOR
GUĐUR	HANIK	HUĆO	KAPŠAMUĆ
TAWĆIN	ŽIKAN	ŠOO (FINĆE YAN)	QABĜA
QABĜA	SITAAR	QHUMRII	TIŠ (?)
QABĜAA TUR	HARIŠ	SURANAY	BURIYE SURANAY
DAĐAŃ	BARAQBEEŠ	BYI	ĆHARDA
TAA BAṬ	DARBEŠE TUR	QHURJIN	BAṬE QHURJIN
TUPURA	ŠAQ-FARĆIN	MEEŠ	KABARBAN
ŽAME	URUSI TUMAQ	NIZA	GUWANĆ
TIRDOON	RANJOQ	ĜUTI	GILAAS-DAAN
ĐAMFOQ (ĐAFOQ)	GAṬ-HARIŠ	ĆAQAR-TOOL	TUMAQE KUNDA
BIŠKEE	KHII	ĜATENĆ	TARMIK
THARKOOŃ			
THARKOOŃ	KHAREṬI	GOORA	BARŠUN
ŠARBATE ĆIDIN	ŠARBATE GIYALT	RAMAPUWE TURAN	HUNE KHAĆI
ĆIRAQ-PAAYA	ĆIRAQ	BEPAYE TURAN	KAŠĜARI SANDOQ
HAN YUWLTURE-	QARA BURA	JAṬ-HIR	JAT-KUS
FURUKUS	GANĆ	ṬHIRTUM	BALOOŠ

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

DUK	ĆILIM	FUL	ĆHUŦKUS
ŻOOLI	ŚIKARKE ĆANA	BALOOŚE JAG	ZANQAN
BURUŚO KHAPUN	TOOLE KHAĆI	BAGUNDIKIŚ	ĜUŦ-ĆIDIN
FILIŦO-PAAYA	GWIIĆO-KHAPUN	SAGU	PADAR
ŦONDAW	BIRE	TANOS	YATKUS
THARMAAS	QHIMIŚDOON	AABTAABA	SAMAAWAAR
MAŚARBA	TREEL	ĆAJUUS	ĆHURKAS
GIRIYE TURAN	RUŚE TURAN	ĆAPAN	ZAR-ĆAPAN
ZAR-KHOOT	BEEPAYE ISUMAL	SARIIKUS	ĆUKE KABARBAN
ĆUKE GAKAAY	ĆUKE IQHUŦO	ĆUKE PARS	ŚAAMAAQ
MUJOQIĆIN	GUŚISKI FARĆIN	HIRISKI FARĆIN	HUNZUWE ALAM
SAL KE GUWOOS	TALOQ	ŚALDAN HANIK	NUURI JAHAN
			MO-ĆAJUUS
BURQA	ZAQNA	TIŚK	
NASAWAAR-DOON	QALAM-DOON	DANE TA	ĜENANE TUSPOR
ŚELDAN	ZAMARUUT	LA'L	DIRO QALIP
HUNE ?	HUNE ĆAMĆA	RAHIL	QALAMI QUR'AAN
MELE PUUN	ĆHILE ŦUURO	GARDANAR	MUK
		ĆAYNAK	
DEEWE TIN	SANĜ-I MARMAR	HIRE BOT	GUSMO BOT
HIRE ŚAKAL	GUSMO ŚAKAL	HIRISKI GAŦON	GUŚISKI GAŦON
ŦONDAW	ŚIKARKE KOOLI	JARMANI KOOLI	ĜAYS

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

BEPAYE ŚARMA	DEPAYE PALOS	YAQHU	LAAŦ KIŚNARE-
GWIISKI HA	KHUNJI	YORĆI	TUBAQ
ŚITI	UYUM MAN	JOŦ MAN	BERISKI MAN
DULDOŃ	IIRI ?	GANZ (ULAĆI)	TAL
IQHUŦO	PARWAS ?	SINÇ, ŐINÇ	ĐAKO
ŚIRI ĐAKO	TOK	TAQŚA	ŚI
SANŦI	TIK HUNDARIS	HUNDARIS	BALK
ĆHARIŚ	ĆHARAŃ	ĆHAĐUR	OŚĆUM
ĆAŦKUS	EPATKI	YAARIKI	WAARIŚ
GAŚK	MURDE	HARANÇ	JAQAR
GIRAN	HAGURE SAP	HUNE HISK	DULE BUTUN

BIYAYMIĆIN

BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
ĠALIIS, RUGOOŢO....	BIIMAAR.....	SICK, ILL, UNWELL
NAAQHOŚ, NAAJUUR...	MARIIZ, RANJUUR....	AILING, PATIENT
ĠALISAAR, BIYAY....	BIIMAARI, MARAZ....	DISEASE, SICKNESS
UQHOLAS, JUUK.....	DARD, ALAM.....	PAIN, ACHE
GAAL, ZAQHUM.....	ZAQHM.....	WOUND, GASH, SORE
MALYAM.....	MARHAM.....	OINTMENT
MILI.....	DAWAA.....	MEDICINE, CURE
PARIIZ.....	PARHEEZ.....	PREVENTION
MIRGI.....	MIRGII.....	EPILEPSY
MIRGIYE DAWRAH.....	MIRGII KAA DAWRAH..	EPILEPTIC FIT
BUWA-ĠHAM, ATULJAYAS	JUU'UL-BAQAR.....	GLUTTONY, GLUTTON
BIIHUUŚI.....	BEEHUUŚII.....	UNCONSCIOUSNESS, COMA
DIWAANAGI.....	DIIWAANAH-PAN.....	INSANITY, MADNESS
ĠUQU.....	GILTII.....	TUMOUR, GLAND
ASQUR.....	CEECAK.....	SMALL-POX
ŚOQ.....	PHOORA.....	BOIL ABSCESS
ŚOTO.....	PHUNSII.....	PUSTULE
DAM ŻUWAS.....	DAMAH.....	ASTHMA
HUROĠO, TOOM.....	PASIINAH, 'ARAQ....	SWEAT, PERSPIRATION
WABAAYI QHURĆUMUŞ..	TAP-I NAZLII.....	INFLUENZA, FLUE
	WABAAYI	

BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
KAANAL.....	YARQAAN.....	JAUNDICE
LAM, GAPAL UQHOLAS.	DARD-I SAR.....	HEADACHE
ÇAM.....	QUULANJ, DARD-I..... ŠIKAM	COLIC
ŠUŠU.....	KAPKAPII.....	SHIVER, SHAKE
PIST.....	KOORH.....	LEPROSY
BATA BIYAY.....	GANJ, GANJA-PAN....	BALDNESS
DATAGAR.....	BUQHAAR.....	FEVER
QHUS.....	KHAANSII.....	COUGH
QHURÇUMUŞ.....	ZUKAAM.....	COLD
GAPAL UQHOLAS.....	DARD-I SAR.....	HEADACHE
UME UQHOLAS.....	DARD-I DANDAAN.....	TOOTHACHE
QABZ.....	QABZ.....	CONSITPATION
UĞUMAR NIYAS.....	ISHAAL.....	DIARRHOEA
BABASIIR.....	BAWAASIIR.....	PILES
MURUUQ.....	PEEĆIS.....	DYSENTERY
MARAAQ.....	DARD-I ŠIKAM.....	COLIC
JARE OOMANAS.....	BAD HAZMII.....	INDIGESTION
EEQ OOTAS.....	QAY.....	VOMIT, PUKE
DOOQAS.....	WARAM.....	SWELLING
GAAR. ŽUWAS.....	ÇAKKAR AANAA.....	GIDDINESS, BECOME GIDDY

BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
OS DURGINAS.....	MATLII.....	NAUSEA
BIIQARAARI.....	BEEĆAYNII.....	RESTLESSNESS
ÇHAMINE EEMANAS....	BHUUK NAH LAGNAA...	LOSS OF APPETITE, ANOREXIA
BUT DAĞANUM.....	MOOŢAAPAA.....	OBESITY
FAALIJ.....	FAALIJ.....	PARALYSIS
AWLAAT OOMANAS.....	BEEAWLAADII.....	INFERTILITY
LOOYUMUĆ.....	KHASRAH.....	MEASLES
KHIŠO-DATAĞAR.....	MAWSIMI BUQHAAR....	MALARIA
GALTE DATAĞAR.....	MII'AADII BUQHAAR..	TYPHOID
QHAŞ, QAR.....	QHAARIŚ.....	ITCH
EDALĆI AĆUWAS.....	KAMZORII.....	WEAKNESS
ŚUGAR.....	MIIŢHAA PIIŚAAB....	DIABETES
NIMOOINIYAH.....	NIMOOINIYAH.....	PNEUMONIA
ESE DAWRAH.....	DIL KAA DAWRAH.....	HEART ATTACK
GAPALE BAREŚO.....	A'SAABII TANAAW....	TENSION
TUN MANAAS.		
ULĆUMUĆ UQHOLAS....	AAŚUUB-I ĆASM.....	CONJUNTIVITIES
ŚONKUŞ.....	ANDHAAPAN.....	BLINDNESS
ĞUTKUŞ.....	BAHRAAPAN.....	DEAFNESS
LAGANKUŞ.....	GUUNGAAPAN.....	DUMBNESS
UWLJI BALUUYAS.....	ISQAAT-I HAML.....	ABORTION, MISCARRIAGE

BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
SARATAAN.....	SARTAN.....	CANCER
MULTANE KAMI.....	QHUUN KII KAMII....	ANEMIA
BABAR AČUWAS.....	ULTAA ASAR.....	ALLERGY
TIN GALAS.....	BADII TUUTNAA.....	FRACTURE
FOÝ.....	KHURAND.....	SCAB
RUU ŽUWAS.....	ZAQHM BHARNAA.....	HEAL UP
JOL.....	PIIP.....	PUS

IĀHANAS, IĀĀNAS

INSAAN BAY, BO	ĀAYR INSAĀN BI, BILA	TOOL DAYU WĀĀYRA
1. hin	han	hik, bask
2. altan	alta, alto	alto, barkat
3. isken	usko	iski
4. walto		walti
5. ĉhundo		ĉhindi
6. mišindo		mišindi
7. thalo		thale
8. altambo		altambi
9. hunĉo		hunti
10. toorumo		toorimi
11. turmahin	turmahan	turmahik
12. turmaaltan	turmaalta, alto	turmaalto
13. turmaisken	turmausko	turmaiski
14. turmawalto		turmawalti
15. turmaĉhundo		turmaĉhindi
16. turmamišiddo		turmamišindi
17. turmathalo		turmathale
18. turmaaltambo		turmaaltambi
19. turmahunĉo		turmahunti
20. altar		altar
21. altarhin	altarhan	altarhik
22. altaraltan	altaralta, alto	altaralto
23. altarisken	altarusko	altariski
24. altarwalto		altarwalti
25. altarĉhundo		altarĉhindi
26. altarmišindo		altarmišindi

<p>SIS: BAY, BO.</p>	<p>SIS UYOON HIN HIR KE HIN GUS (AADAM KE HAWWAA) MO AWLAAT BAAN. MIYOON HIN HIN NUMA QHUDAA EPAĆAR NIYA-SO BAAN. QHUDAA HIN BAY. HIN FIRIŠTAW LO BUŦ FIRIŠTATIŦ BAAN. HIN INSI ŠAYTAANAN BAY, HAN JINNI ŠAYTAANAN BI. JINAR FUTAR BAY OOSAYBAAN, BI SEYBAAN. ALTAN GAŠUU, ISKEN GUŠPURTARO. SISE GANE QHAAS HISAAB: <u>HIN</u>, <u>ALTAN</u>, <u>ISKEN</u>, YE BAS, BAAQI UĆHANAS ASISE KAA BILA, YAANI ĞAYR INSAANE KAA.</p>
<p>ASIS: BI, BILA.</p>	<p>HAN JANDAAR. HAN TON. HAN DAN. HAN UŦ BI, HAN BASI BILA. ALTA AĆAŠO BIYEN, ALTO JOOŦ BIĆAŦ. USKO BALAŠO, USKO ASQURIŦ, USKO DAYO, USKO ĦAKIĆAŦ. SIŠ KE ASIS HARAŦ HISAAB: WALTO, ĆHUNDO, MIŠINDO, WAĞAYRA, ĆHAA UYOON, MAGAR AMULO AMULO 1, 2, 3, DIIMI KE SISE GANE: HIN, ALTAN, ISKEN, SEYBAAN. NASALAN: ŦURMAHIN, ALTARHIN, THA KE HIN, SAAS KE HIN WAĞAYRA. "ASIS" (ĞAYR INSAAN) YAANI BESAN ĆIIZ INSAAN ĆUM HOLE BI KE, ISEE GANE: <u>HAN</u>, <u>ALTA</u> (<u>ALTO</u>), <u>USKO</u> SEYBAAN.</p>
<p>TOOL, DAYU: BI, BILA.</p>	<p>HI(K) ĆOO FALO. HIK GIRAN BAŦERIN. HIK KHAREŦI BAALT. HIK QAŠ. HIK GAZ. HIK KĦAĆI. HIK MIŁAMAT. HIK BALDA. ALTO ĆURA. ALTO TIŠĆI. ALTO MAN. ALTO MIIL. ALTO ĆHIR ISKI ŠIQA. ISKI ĆHIL. ISKI HEEŠI. ISKI HALKUM BUWA. Ć. WALTİ (JAŦI) GUR. WALTİ BASA. WALTİ TRAŦ. WALTİ SARŦU ĆHINDI QAŠ. ĆHINDI TIŠĆI. ĆHINDI BUURI QHURK. MIŠINDI SEER ŠAKAR. MIŠINDI GAZ PAĆI. MIŠINDI GAŠK. GUTEW LO MAAR LEEL MANIMI, KE GUTE HISAAB TOOL KE DAYUWE GANE MUQARAR BILA.</p>

WAQT TIME

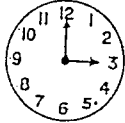
1 O' CLOCK



2 O' CLOCK



3 O' CLOCK



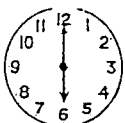
4 O' CLOCK



5 O' CLOCK



6 O' CLOCK



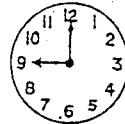
7 O' CLOCK



8 O' CLOCK



9 O' CLOCK



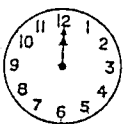
10 O' CLOCK



11 O' CLOCK



12 O' CLOCK



1. (HIK) ĠARUM

2. (ALTO) ĠARUM

3. (ISKI) ĠARUM

4. (WALTI) ĠARUM

5. (ĠHINDI) ĠARUM

6. (MIŚINDI) ĠARUM

7. (THALE) ĠARUM

8. (ALTAMBI) ĠARUM

9. (HUNŢI) ĠARUM

10. (TOORIMI) ĠARUM

11. (T. HIK) ĠARUM

12. (T. ALTO) ĠARUM

SOME OF OUR SENIOR MEMBERS FROM THE NORTHERN AREAS





MANAGING COMMITTEE OF AL-NASIR SOCIETY, GILGIT

Construction Committee members
(from right): Mukhi Qurban Ali Khan,
Subedar-Major Abdul Hakeem
(convenor), and Mr. Ghulam Rasool



YAAD-GAAR

50

TRAN̄ THA DEN

(NISF SADI)

(1940—1990)

"BURUŠASKI"

BAAŠE QHIDMET